

Garant

GARANT LEITERN

935800 | 965900 | 965901 | 965920

GARANT Column light | GARANT Luminaire sur tige |
GARANT Apparecchio d'illuminazione ad asta |
Lámpara de varillas GARANT

BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Manuel d'utilisation | Manual de instrucciones |
Manuale d'uso | Manual de instruções | Gebruiksaanwijzing |
Betjeningsvejledning | Bruksanvisning | Bruksanvisning | Käyttöohje |
Instrukcja użytkowania | Návod k obsluze | Pokyny pre používateľa |
Uporabniška navodila | Felhasználói útmutató | Instrucțiuni pentru
utilizator | Инструкции към потребителя



DE

EN

FR

IT

ES

PT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

SK

SI

HU

RO

BG

Allgemeines

Vor der Verwendung ist diese Gebrauchs- und Bedienungsanleitung vollständig zu lesen und sollte verstanden sein. Bei Fragen oder Unklarheiten, wenden Sie sich bitte an den Händler oder direkt an den Hersteller. Die Allgemeinen Sicherheitsbestimmungen sind dringend zu beachten und einzuhalten. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung und nicht beachten der Allgemeinen Sicherheitsbestimmungen kann zu Unfällen mit Schäden und Verletzungen führen, für die der Hersteller keine Haftung übernimmt. Es dürfen ausschließlich nur Originalteile verwendet werden! Die gesetzliche Gewährleistung und die Garantie erstrecken sich auf Material-, Verarbeitungs- oder Konstruktionsfehler, die wir zu vertreten haben. Schäden, die auf natürlichen Verschleiß, unsachgemäße Behandlung oder Veränderung zurückzuführen sind, fallen nicht unter die Gewährleistung oder Garantie.

Lagerung

Um Beschädigungen zu vermeiden, Leitern trocken, vor UV-Licht und Witterung geschützt auf einer ebenen, sauberen Fläche oder an geeigneten Leiterhalterungen lagern. Die Lagerung sollte dort erfolgen, wo Leitern nicht durch Fahrzeuge, schwere Gegenstände oder Verschmutzung beschädigt werden können. Bei der Lagerung darauf achten, dass die Leiter keine Stolpergefahr oder Hindernis darstellt. Leitern sollten nicht leicht zugänglich gelagert werden, um die Benutzung für kriminelle Zwecke einzuschränken. Bei dauerhafter Aufstellung einer Leiter sicherstellen, dass sie nicht von unbefugten Personen (z. B. Kinder) benutzt wird.

Reparatur und Wartung

Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Leiter müssen von einer fachkundigen Person und den Anleitungen des Herstellers entsprechend durchgeführt werden und bei beruflich genutzten Leitern von einer zur Prüfung befähigten Person überprüft werden. Eine fachkundige Person ist jemand, der über Kenntnisse verfügt, um Reparaturen oder Wartungsarbeiten durchzuführen, z. B. durch Teilnahme an ei-

ner Schulung des Herstellers. Im Zweifel sollten Leitern von Fachbetrieben oder dem Hersteller repariert werden. Bei Reparaturen und Austausch von Teilen, wie z. B. Füßen, ist falls erforderlich, der Hersteller oder Händler zu kontaktieren. Abhängig von der Benutzungshäufigkeit und den Umwelteinflüssen müssen Leitern regelmäßig gewartet werden. Hierzu gehören Reinigung, Funktionsprüfung von beweglichen Teilen und bei Bedarf Schmierung. Starke Verschmutzungen mit warmen Wasser und handelsüblichen Reinigungsmitteln behandeln und danach die Leiter mit einem sauberen Tuch abtrocknen. Es dürfen keine Lösungsmittelhaltigen Reiniger verwendet werden. Bei Bedarf sind bewegliche Teile z. B. Scharniere, Abhebesicherung, Federbolzen mit handelsüblichem Sprühfett (z. B. HHS 2000) zu behandeln. Öl darf nicht zur Schmierung verwendet werden. Achten Sie darauf, dass Sprossen, Stufen oder Stufenbeläge nicht mit Fett oder Öl verschmutzt sind bzw. werden. Sollte dies der Fall sein, reinigen Sie die verschmutzten Stellen umgehend z. B. mit Spiritus.

Entsorgung

Die Verpackung ist entsprechend den geltenden Bestimmungen und Gesetzen zu entsorgen. Die Verpackung und die Leiter sind kein Spielzeug. Durch die Verpackung kann Erstickungsgefahr bestehen. Nach Ende der Gebrauchsfähigkeit muss die Leiter entsprechend den geltenden Vorschriften entsorgt werden. Da es sich bei Aluminium um ein hochwertiges Material handelt, sollte dieses dem Recyclingprozess zugeführt werden. Detaillierte Auskünfte erteilt Ihnen hierzu Ihre zuständige Kommune.

Technische Daten

Die Handlungsanleitung (DGUV-Information 208-016) gibt Hinweise zu den Regelungen des Arbeitsschutzgesetzes, der Betriebssicherheitsverordnung, der berufsgenossenschaftlichen Regelung und der einschlägigen Normen, die beim Bereitstellen und Benutzen von Leitern und Tritten zu berücksichtigen sind. Alle aufgelisteten Leitern entsprechen der Leiterklasse „beruflicher Gebrauch“ gemäß DIN EN 131-2:2017.

Produktinformation

Die GARANT Leitern entsprechen der DIN EN 131 und sind von einem unabhängigen Prüfinstitut auf ihre Sicherheit geprüft und zertifiziert (Prüfsiegel). Vor Verwendung der Leiter sind die auf dem Produkt und in der Bedienungsanleitung angegebenen Sicherheitshinweise zu beachten. Die Bedeutung der verwendeten Symbole ist in dieser Anleitung oder in der DIN EN 131-3 genauer beschrieben. Mit Leitern dürfen (laut Betriebssicherheitsverordnung BetrSichV §5) nur die dafür vorgesehenen Arbeiten geringen Umfangs in Höhen durchgeführt werden, bei denen die Verwendung anderer Arbeitsmittel nicht verhältnismäßig ist.

Für Schäden die durch einen nicht bestimmungsmäßigen Gebrauch verursacht werden, wird keine Haftung übernommen.

Gewährleistung und Haftung

Umfang, Zeitraum und Form der Gewährleistung sind in den Verkaufs- und Lieferbedingungen der Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH fixiert. Für Gewährleistungsansprüche ist stets die zum Zeitpunkt der Lieferung gültige Bedienungsanleitung maßgebend. Über die Verkaufs- und Lieferbedingungen hinaus gilt: Es wird keine Gewähr übernommen für Personen- und Sachschäden, die aus einem oder mehreren der nachfolgenden Gründe entstanden sind:

- ▶ nicht bestimmungsgemäße Verwendung,
- ▶ Unkenntnis oder Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung,
- ▶ unsachgemäßes Montieren und Nutzen des Produktes,
- ▶ unsachgemäß durchgeführte Reparaturen,
- ▶ Verwendung von anderen als Original-Ersatzteilen,
- ▶ Nutzen der Anlage mit defekten Bauteilen,
- ▶ nicht ausreichend qualifiziertes oder unzureichendes Montage- und Nutzerpersonal,
- ▶ eigenmächtige bauliche Veränderungen,
- ▶ Katastrophenfälle durch Fremdkörpereinwirkung und höherer Gewalt.

Der Betreiber hat in eigener Verantwortung dafür zu sorgen, dass

die Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden und eine bestimmungsgemäße Verwendung gewährleistet ist. Wir weisen darauf hin, dass die Weitergabe sowie die Vervielfältigung dieser Bedienungsanleitung, Mitteilung ihres Inhalts nur mit ausdrücklicher Zustimmung der Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH zulässig sind. Zuwiderhandlungen bei den o. a. Aussagen verpflichten zum Schadenersatz. Das Urheberrecht dieser Bedienungsanleitung verbleibt bei der Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH.

Kontrollblatt für Leitern

Das Kontrollblatt für die Überprüfung von Leitern und Tritten entsprechend BetrSichV, Handlungsanleitung für den Umgang mit Leitern und Tritte DGUV Informationen 208-016 bzw. 208-017 (bisher BGI 694 bzw. GUV-I 694) finden Sie beiliegend.

General

These operating instructions should have been read and understood in full prior to use. In case of any queries or doubts, please refer to a dealer or to the manufacturer directly. It is imperative the safety regulations are observed and complied with. Any other use is considered to be improper. Improper use and non-observation of the safety regulations may lead to accidents resulting in damage and injury for which the manufacturer will assume no liability. Only original parts from the manufacturer may be used as accessories and spare parts! The statutory warranty and the guarantee cover material, manufacturing or design errors for which are responsible. The statutory warranty and guarantee extends to defects of materials, workmanship or design for which we are responsible. Damage arising from natural wear and tear, from incorrect usage or from modifications is excluded from the provisions of the warranty and guarantee.

Storage

To prevent damage and deformation, store ladders in a dry condition, shielded from direct sunlight and weather conditions on a flat, clean

surface or on suitable ladder holders. Ladders made from thermoplastic, thermosetting plastic and reinforced plastic, or which contain these materials, should be stored out of direct sunlight (UV light). Ladders made from wood should be stored away in a dry location. Storage should be in locations where ladders cannot be damaged by vehicles, heavy objects or contaminants. During storage, make sure that the ladders do not pose a risk of tripping or an obstacle. Ladders should not be stored with easy accessibility to restrict their use for criminal purposes. When ladders are set-up permanently, make sure that they are not being used by unauthorised persons (e.g. children).

Repair and maintenance

Repair and maintenance work to ladders must be performed by expert personnel and in accordance with the manufacturer's instructions. And in the case of ladders used in a professional context, they must be inspected by a competent person. A competent person is anybody possessing the knowledge of how to perform repairs or maintenance work; e.g. after receiving training from the manufacturer. In the event of doubt, ladders should be repaired by specialist companies or the manufacturer. In the event of repairs and the replacement of parts – e.g. feet – the manufacturer or dealer must be contacted if necessary. Depending on usage frequency and environmental influences, ladders must be serviced regularly. This involves cleaning, function checks of moving parts and, if necessary, cleaning. Treat heavy soiling with warm water and commercially available cleaning agents, and dry down the ladders with a clean cloth. Solvent-based cleaning agents must not be used. Moving parts – such as hinges, lift locks, spring bolts, etc. – are to be treated with commercially available spray grease (e.g. HHS 2000) if required. Oil must not be used for lubrication. Make sure that rungs, steps and step pads are not covered in grease or oil, or become so. If this does occur, clean the affected areas immediately; e.g. with some spirit.

Disposal

The packaging is to be disposed of in accordance with applicable legislation and statutory regulations. The ladders and their packaging are

not toys. There is a risk of suffocation when playing with the packaging. At the end of its service life, the ladders must be disposed of in accordance with statutory regulations. Since aluminium is a high-value material, this should be fed back into the recycling process. You can find detailed information on this matter from your local municipality.

Technical data

The code of conduct (DGUV information 208-016) gives advice on the regulations issued under the Health and Safety at Work Act, the Industrial Health and Safety Regulations, the Trade Association Rules for Health and Safety and the applicable standards to be complied with when providing and using ladders and steps. All the listed ladders satisfy the ladder class "professional use" to DIN EN 131-2:2017.

Product information

Ladders from GARANT are equivalent to DIN EN 131 standard parts and tested and certified (with certification mark) by an independent testing authority with regard to their safety. The safety notes provided in the operating instructions and on the product are to be observed prior to using the ladders. The meaning of the symbols used is described in more detail in these instructions and in DIN EN 131-3. The Industrial Health and Safety Regulations §5 provide that ladders may be used only for the intended work at a small range of heights for which the use of other equipment would not be reasonable.

No liability will be assumed for damage caused by improper use.

Warranty and liability

The scope, period and format of the warranty are laid out in the conditions of sale and delivery from Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH. In the case of warranty claims, the operating instructions applicable at the time of delivery are binding. Beyond the conditions of sale and delivery, the following applies: No liability is assumed for personal injury or property damage resulting from one or more of the following:

- Improper use
- Lack of knowledge of or non-observance of the operating instructions

- ▶ Incorrect assembly and use of the product
- ▶ Incorrectly performed repairs
- ▶ Use of anything other than original spare parts
- ▶ Use of ladders with defective components
- ▶ Inadequately qualified or insufficient assembly and operating personnel
- ▶ Unauthorised structural modifications
- ▶ Catastrophes caused by external influences or force majeure

It is the sole responsibility of the operator to ensure that the safety conditions are complied with and intended use is ensured. We would like to point out that the dissemination and reproduction of these operating instructions and the communication of its content is only permitted with the express consent of Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH. Violations of the aforementioned terms obligate compensation. The copyright of these operating instructions rests with Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH.

Check/inspection sheet for all ladder types

Check sheet for the checking of steps and ladders in accordance with BetrSichV, the directions for use for steps and ladders, DGUV information sheet 208-016 (formerly BGI 694). The time intervals for the inspections are based in particular on frequency of use, load values during use, as well as the frequency and severity of the detected deficiencies of previous inspections. The results of this inspection are to be recorded.

Généralités

Avant toute utilisation, il convient de lire entièrement et de comprendre ces instructions d'utilisation. En cas de questions ou de doutes, adressez-vous au revendeur ou directement au fabricant. Les consignes de sécurité générales doivent impérativement être respectées. Toute autre modification est considérée comme non conforme. Toute utilisation non conforme et tout non-respect des consignes de

sécurité générales peuvent entraîner des accidents avec des dommages et des blessures, pour lesquels le fabricant décline toute responsabilité. Seules des pièces d'origine peuvent être utilisées ! La garantie légale et la garantie contractuelle couvrent les vices matériels, de fabrication ou de construction, pour lesquels nous sommes responsables. Les dégâts dus à l'usure naturelle, une manipulation ou une modification non conformes ne sont pas couverts par la garantie légale ou contractuelle.

Stockage

Pour éviter tout endommagement, stocker les échelles au sec, à l'abri des rayons UV et des intempéries, sur une surface plane et propre ou dans des supports pour échelles appropriés. Stocker les échelles dans un endroit où elles ne risquent pas d'être endommagées par des véhicules, des objets lourds ou des saletés. Lors du stockage, veiller à ce que les échelles ne constituent pas un risque de trébuchement ou d'obstacle. Ne pas stocker les échelles dans un endroit facilement accessible, afin de restreindre leur utilisation à des fins criminelles. En cas d'installation permanente d'une échelle, s'assurer qu'elle ne puisse pas être utilisée par des personnes non autorisées (par ex. enfants).

Réparation et entretien

Les réparations et les travaux d'entretien des échelles doivent être confiés à une personne compétente et conformément aux instructions du fabricant. Pour les échelles à usage professionnel, elles doivent être inspectées par une personne qualifiée. On entend par personne compétente toute personne disposant des connaissances nécessaires pour effectuer les réparations ou les travaux d'entretien, par ex. acquises par le biais de la participation à une formation du fabricant. En cas de doute, confier la réparation des échelles à des sociétés spécialisées ou au fabricant. En cas de réparations et du remplacement de pièces (par ex. pieds), il convient de contacter le fabricant ou le revendeur, si nécessaire. Selon la fréquence d'utilisation et les conditions ambiantes, les échelles doivent faire l'objet d'un entretien régulier, portant notamment sur le nettoyage, le contrôle de fonctionnement des pièces mobiles et le graissage au besoin. Eli-

miner les salissures importantes à l'aide d'eau chaude et de produits de nettoyage courants, puis sécher l'échelle à l'aide d'un chiffon propre. Ne pas utiliser de produits de nettoyage à base de solvants. Au besoin, vaporiser de la graisse d'emploi courant (par ex. HHS 2000) sur les pièces mobiles, par ex. charnières, sécurité de levage, boulons de ressort. Ne pas utiliser d'huile pour le graissage. Veiller à ne pas maculer de graisse ou d'huile les échelons, les marches ou le revêtement des marches. Si tel devait être le cas, nettoyer immédiatement les zones souillées, par ex. à l'aide de térébenthine.

Mise au rebut

Éliminer l'emballage conformément aux dispositions et lois en vigueur. L'emballage et l'échelle ne sont pas des jouets. L'emballage peut représenter un risque de suffocation. Au terme de sa durée de vie, l'échelle doit être mise au rebut conformément aux dispositions en vigueur. Étant donné que l'aluminium est un matériau de haute qualité, il doit être intégré dans un processus de recyclage. Pour plus d'informations à ce sujet, consultez votre commune.

Caractéristiques techniques

La directive (information DGUV 208-016) fournit des informations sur les dispositions de la loi relative à la protection du travail, du règlement sur la sécurité du travail, des réglementations des associations professionnelles et des normes en vigueur, qui doivent être respectées lors de la mise à disposition et de l'utilisation des échelles et marchepieds. Toutes les échelles mentionnées correspondent à la catégorie « Usage professionnel » conformément à la norme DIN EN 131-2:2017.

Informations sur le produit

Les échelles GARANT sont conformes à la norme DIN EN 131 et leur sécurité a été testée et certifiée par un organisme de contrôle indépendant (label de contrôle). Avant d'utiliser les échelles, il convient de respecter les consignes de sécurité indiquées sur le produit et dans les instructions d'utilisation. La signification des symboles utilisés est décrite plus en détail dans ces instructions ou dans la norme

DIN EN 131-3. Les échelles ne peuvent (suivant le règlement sur la sécurité du travail BetrSichV, art. 5) être utilisées que pour les travaux de moindre importance en hauteur prévus à cette fin, pour lesquels l'utilisation d'autres équipements n'est pas proportionnée.

Aucune responsabilité n'est assumée quant aux dégâts occasionnés par un usage non conforme.

Garantie et responsabilité

L'étendue, la durée et la forme de la garantie sont définies dans les conditions de vente et de livraison de la société Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH. Pour les droits de garantie, les instructions d'utilisation valables au moment de la livraison font toujours foi. Outre les conditions de vente et de livraison, les principes suivants sont applicables : Aucune garantie n'est fournie en cas de blessures et de dégâts matériels découlant d'une ou de plusieurs raisons suivantes :

- Utilisation non conforme
- Méconnaissance ou non-respect de ces instructions d'utilisation
- Montage et utilisation non conformes du produit
- Réparations réalisées de manière non conforme
- Utilisation de pièces autres que des pièces de rechange d'origine
- Utilisation de l'équipement avec des composants défectueux,
- Personnel de montage et d'utilisation insuffisamment qualifié ou inapproprié
- Modifications constructives apportées par le client,
- Catastrophes dues à des corps étrangers et cas de force majeure.

L'exploitant doit veiller, sous sa propre responsabilité, à ce que les consignes de sécurité soient respectées et à ce qu'une utilisation conforme soit garantie. Nous signalons que toute diffusion et toute reproduction de ces instructions d'utilisation ainsi que toute communication de leur contenu ne sont autorisées qu'avec l'autorisation expresse de Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH. Toute infraction aux conditions susmentionnées entraîne une indemnisation. Les droits d'auteur de ces instructions d'utilisation sont réservés à la société Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH.

Fiche de contrôle pour échelles

La fiche de contrôle pour l'inspection des échelles et marchepieds conformément au règlement BetrSichV, la directive relative au maniement des échelles et marchepieds Informations DGUV 208-016 et/ou 208-017 (anciennement BGI 694 et/ou GUV-I 694) sont disponibles ci-joint.

Informazioni generali

Prima dell'utilizzo, leggere attentamente tutte le istruzioni contenute nel presente manuale d'uso e assicurarsi di averle comprese. In caso di dubbi o chiarimenti, rivolgersi al rivenditore o direttamente al produttore. Osservare e rispettare le norme generali sulla sicurezza. Qualsiasi altro utilizzo è da considerarsi non conforme alla destinazione d'uso. Un uso non conforme e la mancata osservanza delle norme generali sulla sicurezza possono causare incidenti con conseguenti danni e lesioni, per i quali il produttore declina qualsiasi responsabilità. Usare solo ed esclusivamente pezzi originali! La garanzia legale e quella commerciale si estendono ai difetti di materiale, di lavorazione o di fabbricazione a noi imputabili. I danni dovuti alla normale usura, a un utilizzo o a modifiche impropri non rientrano nella garanzia legale né in quella commerciale.

Conservazione

Per evitare possibili danneggiamenti, conservare le scale su una superficie piana e pulita o su appositi supporti, all'asciutto nonché al riparo dai raggi UV e dalle intemperie. Conservare le scale in un luogo dove non possano essere danneggiate da veicoli, oggetti pesanti o sporizia. Durante la fase di stoccaggio, assicurarsi che la scala non rappresenti un ostacolo o un pericolo di inciampo. Conservare le scale in un luogo non facilmente accessibile al fine di limitarne l'uso per scopi criminali. In caso di installazione in un luogo fisso, assicurarsi che la scala non venga utilizzata da persone non autorizzate (ad es. bambini).

Riparazione e manutenzione

Le riparazioni e i lavori di manutenzione sulla scala devono essere ese-

guiti da personale esperto e in conformità alle istruzioni del produttore; in caso di scale ad uso professionale, l'esecuzione di tali operazioni dovrà essere verificata da una persona addetta al controllo. Per "personale esperto" si intendono quelle persone in possesso di conoscenze adeguate per eseguire riparazioni o lavori di manutenzione, acquisite ad esempio grazie alla partecipazione a corsi di formazione organizzati dal produttore. In caso di dubbio, far riparare le scale dal produttore o da un'azienda specializzata. In caso di riparazioni e sostituzione dei pezzi (ad es. piedini), contattare il produttore o il rivenditore se necessario. In base alla frequenza di utilizzo e agli effetti sull'ambiente, le scale devono essere sottoposte a regolare manutenzione. Quest'ultima comprende la pulizia, la verifica del funzionamento delle parti mobili e, se necessario, la lubrificazione. Rimuovere lo sporco ostinato usando dell'acqua calda e detergenti comunemente reperibili in commercio; dopodiché asciugare la scala con un panno pulito. Non utilizzare detergenti contenenti solventi. All'occorrenza, trattare le parti mobili (ad es. cerniere, dispositivi di sicurezza antisollevamento, perni elastici, ecc.) con un grasso spray comunemente reperibile in commercio (ad es. HHS 2000). Non usare olio per lubrificare. Assicurarsi che i pioli, i gradini o i rivestimenti di questi ultimi non siano sporchi o non vengano sporcati di olio oppure grasso. Nel caso in cui ciò avvenga, pulire immediatamente i punti sporchi usando ad esempio dell'alcol.

Smaltimento

Smaltire l'imballaggio conformemente alle norme e alle disposizioni vigenti. L'imballaggio e la scala non sono un giocattolo. Tenere l'imballaggio fuori dalla portata dei bambini (pericolo di soffocamento). Al termine dell'utilizzo, smaltire la scala secondo le norme vigenti. Poiché l'alluminio è un materiale di alta qualità, riciclarlo in maniera opportuna. Per maggiori informazioni, rivolgersi al comune di competenza.

Dati tecnici

Il codice di comportamento (informazione DGUV 208-016) fornisce indicazioni relative alle regole contenute nella legge sulla tutela del lavoro, nella Direttiva tedesca sulla sicurezza nelle aziende, nella norma delle associazioni commerciali di categoria e nelle norme vigenti

in materia da osservare durante la messa a disposizione e l'utilizzo di scale e pedate. Tutte le scale elencate corrispondono alla categoria "uso professionale" secondo la norma DIN EN 131-2:2017.

Informazioni sul prodotto

Le scale GARANT sono conformi ai requisiti previsti dalla norma DIN EN 131 e sono state controllate nonché certificate dal punto di vista della sicurezza da un ente di controllo indipendente (sigillo di controllo). Prima di usare la scala, osservare le norme di sicurezza riportate sul prodotto e sul manuale d'uso. Nelle presenti istruzioni (o nella norma DIN EN 131-3) viene fornita una descrizione completa e dettagliata del significato dei simboli utilizzati. Ai sensi del § 5 della Direttiva tedesca sulla sicurezza nelle aziende (BetrSichV), le scale andrebbero usate solo per lavori di lieve entità a una certa altezza per i quali non è conveniente usare altri strumenti di lavoro.

Si declina qualsiasi responsabilità per i danni causati da un uso non conforme.

Garanzia e responsabilità

L'ambito, la durata e la forma della garanzia sono stabiliti da Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH nelle condizioni di vendita e fornitura. Per quanto riguarda i diritti di garanzia, fa sempre fede il manuale d'uso valido al momento della fornitura. Oltre alle condizioni di vendita e fornitura vale quanto segue: La società declina ogni responsabilità per danni a persone e a cose derivanti da uno o più dei seguenti motivi:

- ▶ uso non conforme;
- ▶ mancata conoscenza o mancata osservanza del presente manuale d'uso;
- ▶ montaggio scorretto e utilizzo improprio del prodotto;
- ▶ riparazioni effettuate in modo non adeguato;
- ▶ utilizzo di ricambi diversi da quelli originali;
- ▶ utilizzo dell'impianto con componenti difettosi;
- ▶ personale addetto all'utilizzo e al montaggio insufficiente o non sufficientemente qualificato;

- ▶ modifiche strutturali non autorizzate;
- ▶ incidenti dovuti all'azione di corpi estranei o a cause di forza maggiore.

L'operatore deve assicurarsi che le norme di sicurezza vengano rispettate e che l'uso sia conforme alla destinazione. La trasmissione e la riproduzione del presente manuale d'uso, nonché la divulgazione del relativo contenuto, sono consentite solo previa esplicita autorizzazione da parte di Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH. Qualsiasi contravvenzione a quanto dichiarato in precedenza comporta l'obbligo di indennizzo. Il diritto d'autore relativo al presente manuale d'uso è di proprietà di Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH.

Scheda per il controllo delle scale

La scheda per il controllo di scale e pedate conforme alla BetrSichV e al codice di comportamento per l'utilizzo di scale e pedate (informazioni DGV 208-016 e 208-017 - ex BGI 694 e GUV-I 694) è allegata al presente manuale.

Información general

Antes de la utilización se han de leer por completo y se deben comprender estas instrucciones de uso y de manejo. Para preguntas o dudas dirijase al distribuidor o directamente al fabricante. Es absolutamente necesario tener en cuenta y cumplir las disposiciones generales de seguridad. Cualquier otra utilización se considera no conforme a lo prescrito. El fabricante no asume ninguna responsabilidad en caso de accidentes con daños y lesiones que se deban a la no observación de las disposiciones generales de seguridad. ¡Únicamente se pueden emplear piezas originales! La garantía legal y la comercial se extienden a los defectos de material, procesamiento o construcción, de los que nos responsabilizamos. Los daños que se deban a desgaste natural, manejo o modificación inadecuados no están cubiertos por las garantías legal o comercial.

Almacenamiento

Para evitar daños se han de almacenar las escaleras en seco, protegidas de la luz UVA y de la intemperie, sobre una superficie plana, limpia, o en soportes de escaleras adecuados. El almacenamiento debe tener lugar donde las escaleras no puedan resultar dañadas por vehículos, objetos pesados o suciedad. Durante el almacenamiento hay que tener cuidado de que la escalera no represente un peligro de tropiezo o un obstáculo. Las escaleras no deben almacenarse de forma que resulten fácilmente accesibles, para restringir su uso con fines delictivos. En caso de colocación duradera de una escalera hay que asegurarse de que no sea utilizada por personas no autorizadas (p. ej., niños).

Reparación y mantenimiento

Las reparaciones y las tareas de mantenimiento de las escaleras debe realizarlas una persona experta, de acuerdo con las instrucciones del fabricante, y en el caso de escaleras utilizadas profesionalmente, debe revisarlas una persona autorizada para la comprobación. Una persona experta es aquella que dispone de conocimientos para realizar reparaciones o tareas de mantenimiento, p. ej., mediante la participación en un curso de formación impartido por el fabricante. En caso de duda es conveniente que las escaleras las reparen empresas especializadas o el fabricante. En caso de reparaciones y sustitución de piezas, como p. ej. patas, se ha de contactar en caso necesario con el fabricante o el distribuidor. El mantenimiento de las escaleras debe realizarse con regularidad en función de la frecuencia de utilización y las influencias del medio ambiente. Comprende la limpieza, comprobación del funcionamiento de piezas móviles y, en caso necesario, lubricación. Tratar la suciedad intensa con agua caliente y productos de limpieza comerciales, y, a continuación, secar la escalera con un paño limpio. No se deben emplear limpiadores que contengan disolventes. En caso necesario, las piezas móviles como, p. ej., las bisagras, el seguro contra levantamiento o los pernos de resorte, han de ser tratados con aerosol de grasa comercial (p. ej. HHS 2000). No se debe emplear aceite para la lubricación. Tenga cuidado de que los peldaños, escalones y recubrimientos no estén sucios ni se ensucien con grasa o aceite. Si así fuera, limpie inmediatamente los lugares sucios, p. ej., con alcohol.

Eliminación

El embalaje se ha de eliminar de acuerdo con las disposiciones y leyes vigentes. El embalaje y la escalera no son juguetes. El embalaje representa peligro de asfixia. Tras la finalización de la aptitud para el uso, la escalera se ha de eliminar de acuerdo con las prescripciones vigentes. Como el aluminio es un material de alta calidad, es conveniente que se someta a un proceso de reciclaje. El municipio competente le proporcionará información detallada al respecto.

Especificaciones técnicas

Las instrucciones de procedimiento (información DGUV 208-016) dan indicaciones sobre los reglamentos de la Ley de protección laboral, el Decreto de seguridad de funcionamiento, el Reglamento del sindicato profesional y las normas aplicables que se han de tener en cuenta en la provisión y la utilización de escaleras y pedestales. Todas las escaleras enumeradas corresponden a clase de escaleras, "Uso profesional" conforme a DIN EN 131-2:2017.

Información del producto

Las escaleras GARANT cumplen la DIN EN 131, y están comprobadas y certificadas en cuanto a su seguridad (sello de certificación) por un instituto de pruebas independiente. Antes de utilizar la escalera se han de tener en cuenta las indicaciones de seguridad contenidas en el manual de instrucciones. El significado de los símbolos utilizados está descrito más exactamente en estas instrucciones o en la DIN EN 131-3. Con escaleras únicamente se pueden producir (según el Decreto de seguridad de funcionamiento BetrSichV §5) los trabajos previstos de alcance reducido a alturas en las que no es proporcionada la utilización de otros medios de trabajo.

No nos responsabilizamos de los daños ocasionados por un uso no conforme a lo prescrito.

Garantía y responsabilidad

El alcance, el periodo de tiempo y la forma de la garantía están fijados en las condiciones de venta y entrega de Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH. Para los derechos de garantía es siempre determinante

el manual de instrucciones válido en el momento de la entrega. Además de las condiciones de venta y entrega se aplica lo siguiente: No asumimos ninguna garantía por daños personales y materiales que se hayan ocasionado por uno o varios de los siguientes motivos:

- ▶ uso no conforme a lo prescrito,
- ▶ desconocimiento o inobservancia de este manual de instrucciones,
- ▶ montaje y utilización inadecuados del producto,
- ▶ ejecución inadecuada de reparaciones,
- ▶ utilización de piezas de repuesto que no sean originales,
- ▶ uso de la instalación con componentes defectuosos,
- ▶ personal de montaje y de utilización poco cualificado o insuficiente,
- ▶ modificaciones constructivas arbitrarias,
- ▶ casos de catástrofe por efecto de cuerpos extraños y causas de fuerza mayor.

El usuario ha de ocuparse bajo su propia responsabilidad de que se cumplan las disposiciones de seguridad y esté asegurado un uso conforme a lo prescrito. Queremos precisar que la transmisión, así como la reproducción de este manual de instrucciones y la comunicación de su contenido, solo están permitidas con la autorización expresa de Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH. Los incumplimientos de lo arriba expuesto obligan a la indemnización por daños y perjuicios. Los derechos de autor de este manual de instrucciones pertenecen a Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH.

Hoja de control para escaleras

Encontrará adjunta la hoja de control para la comprobación de escaleras y pedestales de acuerdo con BetrSichV, Instrucciones de procedimiento para la manipulación de escaleras y pedestales DGUV Informaciones 208-016 y 208-017 (anteriormente BGI 694 y GUV-I 694).

Aspectos gerais

Antes da utilização, estas instruções de utilização e de operação devem ser lidas e compreendidas na íntegra. Em caso de dúvidas, entre em contacto com o comerciante ou diretamente o fabricante. As disposições gerais de segurança devem ser impreterivelmente observadas e cumpridas. Qualquer outra utilização será considerada como não conforme com a especificação. Uma utilização não conforme com a especificação e a inobservância das disposições gerais de segurança podem dar origem a acidentes com danos e ferimentos, pelos quais o fabricante não se responsabiliza. Só podem ser utilizadas peças originais! A garantia legal abrange defeitos de material, processamento e de construção que são da nossa responsabilidade. Os danos resultantes de desgaste natural, de um tratamento incorreto ou de uma alteração não estão abrangidos pela garantia.

Armazenamento

Para evitar danos, armazenar os escadotes em local seco, protegido contra a luz UV e intempéries sobre uma área plana e limpa ou em suportes para escadas adequados. O armazenamento deve ser realizado em locais onde os escadotes não possam ser danificados por veículos, objetos pesados ou sujidade. Durante o armazenamento deve ser assegurado que o escadote não constitui um obstáculo e que não se pode tropeçar no mesmo. Os escadotes devem ser armazenados de modo a que não sejam facilmente acessíveis para evitar que sejam utilizados para fins criminosos. Em caso de instalação permanente de um escadote, deve ser assegurado que não possa ser utilizado por pessoas não autorizadas (p. ex. crianças).

Reparação e manutenção

As reparações e os trabalhos de manutenção nos escadotes têm de ser realizados por uma pessoa qualificada e de acordo com as instruções do fabricante, devendo também ser inspecionados, no caso de escadotes para uso profissional, por uma pessoa habilitada para a inspeção. Uma pessoa qualificada é alguém que dispõe dos conhecimentos necessários para realizar reparações ou trabalhos de manutenção, p. ex. através da participação numa formação dada pelo fab-

ricante. Em caso de dúvida, os escadotes devem ser reparados por empresas especializadas ou pelo fabricante. Em caso de reparação ou substituição de peças, como p. ex. os pés, deve contactar-se o fabricante ou o comerciante, caso seja necessário. Dependendo da frequência de utilização e das influências ambientais, os escadotes devem ser regularmente sujeitos a manutenção. Aqui se inclui a limpeza, a verificação do funcionamento de peças móveis e, se necessário, a lubrificação. Remover sujidade acumulada com água morna e um produto de limpeza comum e, de seguida, secar o escadote com um pano seco. Não podem ser utilizados produtos de limpeza que contenham solventes. Se necessário, tratar as peças móveis, como p. ex. dobradiças, proteção contra elevação, pernos de mola, com massa lubrificante em spray comum (p. ex. HHS 2000). Não pode ser utilizado óleo para a lubrificação. Preste atenção para que os perfis, degraus ou revestimentos de degraus não estejam ou fiquem sujos de massa lubrificante ou óleo. Se for esse o caso, limpe os locais sujos imediatamente, p. ex. com álcool etílico.

Eliminação

A embalagem deve ser eliminada de acordo com as disposições e leis vigentes. A embalagem e o escadote não são brinquedos. A embalagem pode representar risco de asfixia. Depois de terminar a adequação para utilização, o escadote deve ser eliminado de acordo com as normas em vigor. Uma vez que o alumínio é um material de alta qualidade, o mesmo deve ser encaminhado para o processo de reciclagem. Para informações mais detalhadas, informe-se junto dos seus serviços municipais.

Dados técnicos

A instrução de manuseamento (informação DGUV 208-016) fornece indicações sobre os regulamentos da lei sobre a proteção no trabalho, o regulamento alemão sobre a segurança no trabalho, o regulamento das associações profissionais e as normas aplicáveis que devem ser considerados ao disponibilizar e utilizar escadotes e bancos. Todos os escadotes listados correspondem à classe de escadotes de “uso profissional” conforme DIN EN 131-2:2017.

Informação do produto

Os escadotes GARANT estão em conformidade com a DIN EN 131 e foram inspecionados e certificados (selo de garantia) quanto à sua segurança por um instituto de controlo independente. Antes da utilização dos escadotes devem ser observadas as indicações de segurança indicadas no produto e nas instruções de operação. O significado dos símbolos utilizados está descrito de forma mais detalhada nestas instruções ou na DIN EN 131-3. Só é permitido utilizar escadotes para os trabalhos previstos de âmbito reduzido em altura, nos quais não seja adequada a utilização de outros equipamentos de trabalho (de acordo com o regulamento alemão sobre a segurança no trabalho BetrSichV §5).

Não nos responsabilizamos pelos danos resultantes de uma utilização não conforme com a especificação.

Garantia e responsabilidade

O âmbito, o prazo e a forma da garantia estão definidos nas condições de venda e fornecimento da Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH. Para as reclamações de garantia são sempre determinantes as instruções de operação válidas à data do fornecimento. Além das condições de venda e fornecimento, aplica-se o seguinte: Não é prestada qualquer garantia por danos pessoais e materiais resultantes de um ou vários dos motivos mencionados de seguida:

- ▶ Utilização não conforme com a especificação,
- ▶ Desconhecimento ou não observação das instruções de operação,
- ▶ Montagem e utilização incorretas do produto,
- ▶ Reparações realizadas de forma incorreta,
- ▶ Utilização de outras peças de substituição que não as originais,
- ▶ Utilização do sistema com componentes defeituosos,
- ▶ Pessoal de montagem e de utilização em número insuficiente ou com qualificações insuficientes,
- ▶ Alterações estruturais por iniciativa própria,
- ▶ Situações de catástrofe devido à ação de corpos estranhos e força maior.

A entidade exploradora deve, sob sua própria responsabilidade, assegurar que as disposições de segurança são cumpridas e que é garantida uma utilização conforme com a especificação. Alertamos para o facto de a entrega e a reprodução destas instruções de operação, assim como a transmissão do seu conteúdo, são permitidas apenas com o consentimento expresso da Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH. Infrações relativamente às indicações supra mencionadas obrigam ao pagamento de indemnização. Os direitos de autor destas instruções de operação pertencem à Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH.

Folha de controlo para escadotes

A folha de controlo para a verificação de escadotes e bancos de acordo com o regulamento alemão sobre a segurança no trabalho, instrução de manuseamento de escadotes e bancos, informações DGUV 208-016 ou 208-017 (anterior BGI 694 ou GUV-I 694), encontra-se em anexo.

Algemeen

Deze gebruiks- en bedieningshandleiding moet vóór gebruik volledig worden gelezen en begrepen. Neem bij vragen of onduidelijkheden contact op met de dealer of rechtstreeks met de producent. De algemene veiligheidsvoorschriften moeten beslist in acht worden genomen en worden nageleefd. Elk ander gebruik geldt als onjuist gebruik. Onjuist gebruik en niet-naleving van de algemene veiligheidsvoorschriften kunnen leiden tot ongevallen met schade en letsel waarvoor de producent geen aansprakelijkheid aanvaardt. Er mogen uitsluitend originele onderdelen worden gebruikt! De wettelijke garantie en de contractuele garantie hebben betrekking op materiaal-, verwerkings- of constructiefouten waarvoor wij verantwoordelijk zijn. Schade veroorzaakt door natuurlijke slijtage, onjuiste behandeling of wijziging valt niet onder de garantie.

ATTENTIE: Voor dubbelzijdige trapladders mogen de drie bovenste treden / sporten niet worden ingevoerd.

Opslag

Om beschadigingen te voorkomen, ladders droog en beschermd tegen UV-licht en weersinvloeden opslaan op een vlakke, schone ondergrond of op geschikte ladderhouders. Ladders moeten worden opgeslagen op een plaats waar ze niet kunnen worden beschadigd door voertuigen, zware voorwerpen of vuil. Let er bij de opslag op dat de ladder geen struikelgevaar of obstakel vormt. Ladders mogen niet op gemakkelijk toegankelijke plaatsen worden opgeslagen om het gebruik voor criminele doeleinden te beperken. Bij langdurige opstelling van een ladder moet ervoor worden gezorgd dat deze niet door onbevoegden (bijvoorbeeld kinderen) wordt gebruikt.

Reparatie en onderhoud

Reparatie- en onderhoudswerkzaamheden aan de ladder moeten worden uitgevoerd door een deskundige en in overeenstemming met de aanwijzingen van de producent. Deze werkzaamheden dienen bij professioneel gebruikte ladders te worden gecontroleerd door een persoon die gekwalificeerd is voor het uitvoeren van de controle. Een deskundige is iemand die over de kennis beschikt om reparatie- of onderhoudswerkzaamheden uit te voeren, bijvoorbeeld door het volgen van een cursus van de producent. In geval van twijfel moeten ladders door gespecialiseerde bedrijven of door de producent worden gerepareerd. Bij reparaties en vervanging van onderdelen, zoals laddervoeten, indien nodig contact opnemen met de producent of dealer. Afhankelijk van de gebruiksfrequentie en omgevingsinvloeden hebben ladders regelmatig onderhoud nodig. Hiertoe behoren reiniging, controle van de werking van bewegende delen en indien nodig smering. Sterke verontreinigingen met warm water en in de handel verkrijgbare reinigingsmiddelen behandelen en de ladder daarna met een schone doek droogmaken. Er mogen geen oplosmiddelhoudende reinigingsmiddelen worden gebruikt. Indien nodig moeten bewegende delen, bijvoorbeeld scharnieren, ophefbeveiliging, veerbouten, worden behandeld met in de handel verkrijgbaar spuitvet (bijvoorbeeld HHS 2000). Voor de smering mag geen olie worden gebruikt. Let erop dat sporten, treden of bekledingen van treden niet

zijn of worden verontreinigd met vet of olie. Als dit het geval is, de verontreinigde plekken onmiddellijk reinigen, bijvoorbeeld met spiritus.

Weggooiën

De verpakking moet volgens de geldende voorschriften en wetten worden afgevoerd. De verpakking en de ladder zijn geen speelgoed. De verpakking kan een verstikkingsgevaar vormen. Wanneer de ladder niet meer kan worden gebruikt, moet deze volgens de geldende voorschriften worden afgevoerd. Aangezien aluminium een hoogwaardig materiaal is, moet dit worden gerecycled. Voor gedetailleerde informatie kunt u contact opnemen met uw gemeente.

Technische gegevens

De leidraad (DGUV-informatie 208-016) geeft aanwijzingen met betrekking tot de regelingen van de Duitse wet inzake arbeidsbescherming, de bedrijfsveiligheidsverordening, de regeling van de Duitse ongevalverzekering van de bedrijfstak en de relevante normen, waarmee rekening moet worden gehouden bij het beschikbaar stellen en het gebruik van ladders en trappen. Alle vermelde ladders komen overeen met de ladderklasse 'professioneel gebruik' volgens DIN EN 131-2:2017.

Productinformatie

De GARANT ladders voldoen aan DIN EN 131 en zijn door een onafhankelijk keuringsinstituut op veiligheid getest en gecertificeerd (voorzien van markering). Vóór het gebruik van de ladder moeten de veiligheidsaanwijzingen op het product en in de bedieningshandleiding worden geraadpleegd. De betekenis van de gebruikte symbolen wordt in deze handleiding of in DIN EN 131-3 nader beschreven. Ladders mogen (conform de Duitse bedrijfsveiligheidsverordening BetrSichV §5) alleen worden gebruikt voor kleinschalig werk op hoogten waarbij het gebruik van andere arbeidsmiddelen onevenredig is.

Voor schade veroorzaakt door onjuist gebruik wordt geen aansprakelijkheid aanvaard.

Garantie en aansprakelijkheid

Omvang, duur en vorm van de garantie zijn vastgelegd in de verko-

op- en leveringsvoorwaarden van Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH. Voor garantieaanspraken is steeds de op het moment van de levering geldige bedieningshandleiding doorslaggevend. Naast de verkoop- en leveringsvoorwaarden geldt het volgende: Er wordt geen aansprakelijkheid aanvaard voor persoonlijk letsel en materiële schade die zijn ontstaan door een of meer van de volgende oorzaken:

- ▶ onjuist gebruik,
- ▶ onbekendheid met of niet in acht nemen van deze bedieningshandleiding,
- ▶ onjuiste montage en onjuist gebruik van het product,
- ▶ onjuist uitgevoerde reparaties,
- ▶ gebruik van andere dan originele reservedelen,
- ▶ gebruik van het systeem met defecte componenten,
- ▶ onvoldoende gekwalificeerd of ontoereikend montage- en gebruikerspersoneel,
- ▶ eigenmachtige wijzigingen van de constructie,
- ▶ rampen veroorzaakt door vreemde voorwerpen en overmacht.

De gebruiker dient onder eigen verantwoordelijkheid ervoor te zorgen dat de veiligheidsvoorschriften worden nageleefd en dat een correct gebruik is gewaarborgd. Wij wijzen erop dat het doorgeven en vermenigvuldigen van deze bedieningshandleiding en mededeling van de inhoud ervan alleen is toegestaan met uitdrukkelijke toestemming van Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH. Overtredingen van de bovenstaande verklaringen verplichten tot schadevergoeding. Het auteursrecht van deze bedieningshandleiding berust bij Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH.

Controleblad voor ladders

Het controleblad voor de controle van ladders en trappen volgens BetrSichV, de leidraad voor het omgaan met ladders en trappen DGUV-informatie 208-016 of 208-017 (voorheen BGI 694 of GUV-I 694) vindt u in de bijlage.

Generelt

Denne brugs- og betjeningsvejledning skal læses og forstås, før anvendelsen. Hvis du har spørgsmål eller er i tvivl om noget, bedes du kontakte forhandleren eller producenten direkte. De generelle sikkerhedsforskrifter skal altid overholdes. Enhver anden anvendelse gælder som ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse. Ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse og manglende overholdelse af de generelle sikkerhedsanvisninger kan resultere i ulykker med skader og tilskadekomst, og producenten påtager sig ikke ansvaret for disse. Der må udelukkende anvendes originale reservedele! Det lovbestemte mangelsansvar og garantien omfatter materiale-, forarbejdnings- og konstruktionsfejl, som vi er ansvarlige for. Skader, der skyldes naturlig slitage, ukorrekt behandling eller ændring, er ikke omfattet af mangelsansvaret eller garantien.

Opbevaring

For at undgå beskadigelser skal stiger opbevares tørt, beskyttet mod UV-stråler og vejrliget på en jævn og ren overflade eller i en egnet stigeholder. Stigerne skal opbevares på et sted, hvor de ikke kan beskadiges af køretøjer, tunge genstande eller snavs. Ved opbevaringen skal det sikres, at stigen ikke udgør en fare for at snuble eller en forhindring. Stiger skal ikke opbevares på steder med nem adgang for at reducere risikoen for, at de bliver brugt til kriminelle formål. Ved permanent opstilling af en stige skal det sikres, at den ikke anvendes af uautoriserede personer (f.eks. børn).

Reparation og vedligeholdelse

Reparationer og vedligeholdelsesarbejde på stigen skal udføres af en sagkyndig person, producentens anvisninger skal følges og i forbindelse med erhvervsmæssig anvendelse skal stigerne kontrolleres af en person, der er kvalificeret til at udføre en sådan kontrol. En sagkyndig person er en person, der har tilstrækkelig viden til at kunne udføre reparationer og vedligeholdelsesarbejde, f.eks. ved at have deltaget i et kursus hos producenten. I tilfælde af tvivl, skal stiger repareres af specialværksteder eller producenten. Ved reparationer og udskiftning af dele, som f.eks. benene, skal producenten eller forhandler-

en kontaktes om nødvendigt. Afhængigt af anvendeshyppigheden og miljøpåvirkninger, skal stiger vedligeholdes regelmæssigt. Det omfatter rengøring, kontrol af de bevægelige deles funktion og smøring efter behov. Stærk snavs skal behandles med varmt vand og gængse rengøringsmidler, hvorefter stigen skal tørres af med en ren klud. Der må ikke anvendes rengøringsmidler med opløsningsmidler. Efter behov skal bevægelige dele f.eks. hængsler, løftesikring og fjederbolt behandles med gængs sprøjtefedt (f.eks. HHS 2000). Der må ikke anvendes olie til smøring. Sørg for, at forbindelser, trin og trinbelægninger ikke bliver snavset til med fedt eller olie. Hvis det skulle ske, skal det snavsede sted straks rengøres, f.eks. med spiritus.

Bortskaffelse

Emballagen skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende bestemmelser og lovgivning. Stigernes emballage er ikke legetøj. Der kan opstå fare for kvælning gennem emballagen. Efter slutningen af stigens levetid, skal den bortskaffes i overensstemmelse med de gældende forskrifter. Da aluminium er et værdifuldt materiale, bør det genbruges. Du kan få yderligere oplysninger hos din kommune.

Tekniske data

I vejledningen (DGUV-Information 208-016) findes der henvisninger vedrørende reglerne i loven om arbejdsbeskyttelse, den tyske bekendtgørelse om arbejdssikkerhed, ordningen med faglige forsikringselskaber og de relevante standarder, der skal tages hensyn til ved levering og anvendelse af stiger og trapper. Alle de anførte stiger er fra stigeklassen "erhvervsmæssig anvendelse" i henhold til DIN EN 131-2:2017.

Produktinformation

GARANT-stigerne er i overensstemmelse med DIN EN 131 og deres sikkerhed er kontrolleret og certificeret af en uafhængig prøvningsinstitution (kontrolmærke). Ved anvendelse af stigerne skal der tages højde for sikkerhedshenvisningerne, der er anført på produktet eller i betjeningsvejledningen. Betydningen af de anvendte symboler er beskrevet nøjere i denne vejledning eller i DIN EN 131-3. Med stiger må der (i henhold til tysk bekendtgørelse om arbejdssikkerhed, Betr-

SichV, §5) kun udføres de fastsatte små arbejder i lav højde, som det ville være uforholdsmæssigt at udføre med andre arbejdsmidler.

Der påtages intet ansvar for skader, der opstår som følge af ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse.

Mangelansvar og erstatningsansvar

Mangelansvarets omfang, varighed og form er fastsat i Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH's salgs- og leveringsbetingelser. Den betjeningsvejledning, der var gyldig på leveringstidspunktet, er afgørende i forbindelse med garantikrav. Udover salgs- og leveringsbetingelserne gælder følgende: Der ydes ikke garanti for personskader og skader på genstande, som er forårsaget af en eller flere af følgende grunde:

- ▶ ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse
- ▶ uvidenhed om eller manglende overholdelse af denne betjeningsvejledning
- ▶ ukorrekt montering og anvendelse af produktet
- ▶ ukorrekt udførte reparationer
- ▶ anvendelse af ikke-originale reservedele
- ▶ anvendelse af anlægget med defekte komponenter,
- ▶ ikke tilstrækkeligt kvalificerede eller et utilstrækkeligt antal medarbejdere til montering og anvendelse
- ▶ egenhændigt udførte ændringer,
- ▶ katastrofesituationer forårsaget af ydre påvirkninger og force majeure.

Ejeren skal selv sørge for, at sikkerhedsbestemmelserne overholdes og at en bestemmelsesmæssig anvendelse sikres. Vi påpeger, at videregivelse og mangfoldiggørelse af denne betjeningsvejledning eller videregivelse af oplysninger om dens indhold kun er tilladt med udtrykkelig tilladelse fra Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH. Overtrædelse af de ovennævnte punkter medfører erstatningsansvar. Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH er indehaver af ophavsretten til denne betjeningsvejledning.

Kontrolblad til stiger

Kontrolbladet til stiger og trapper i henhold til tysk bekendtgørelse om arbejdssikkerhed, vejledning for håndtering af stiger og trapper "DGUV Informationen" 208-016 hhv. 208-017 (tidligere BGI 694 hhv. GUV-I 694) er vedlagt.

Generelt

Denne bruksanvisningen skal leses fullstendig, og den bør være forstått, før bruk. Henvend deg til forhandleren eller direkte til produsenten, dersom du har spørsmål eller noe er uklart. Det er tvingende nødvendig å kjenne og overholde de allmenne sikkerhetsforskriftene. Enhver annen bruk regnes for å være ikke-forskriftsmessig. Ikke-forskriftsmessig bruk og manglende overhold av de generelle sikkerhetsforskriftene kan føre til ulykker med materielle skader og personskader. Produsenten fraskriver seg alt ansvar for slike skader. Det er kun tillatt å bruke originaldeler! Lovfestet produktansvar og garanti gjelder material-, fabrikkasjons- og konstruksjonsfeil som vi har ansvaret for. Skader som kan tilbakeføres på naturlig slitasje, feil behandling eller endring, dekkes ikke av produktansvaret eller garantien.

Oppbevaring

For å unngå skader skal stiger oppbevares på et tørt sted hvor de ikke utsettes for UV-lys og vind og vær, på et flatt, rent underlag, eller opphengt på egnede holdere for stiger. Oppbevaringen må skje på et sted hvor stigen ikke kan bli skadet av kjøretøyer, tunge gjenstander eller tilsmussing. Under oppbevaring må det påses at stigen ikke utgjør snubelfare eller hindring. Stiger bør ikke oppbevares på et lett tilgjengelig sted, slik at det blir vanskeligere å bruke dem for kriminelle. Ved permanent oppstilling av en stige må det sikres at den ikke kan benyttes av uvedkommende personer (f.eks. barn).

Reparasjon og vedlikehold

Reparasjoner og vedlikeholdsarbeider på stigen må utføres av en kyndig person og i samsvar med produsentens veiledninger, og når

det gjelder stiger som brukes i yrkesmessig sammenheng, må de kontrolleres av en person som er autorisert til å utføre en slik kontroll. En kyndig person er en som har adekvate kunnskaper for å kunne gjennomføre reparasjoner eller vedlikeholdsarbeider, f.eks. ved å delta på et kurs hos produsenten. I tvilstilfeller bør stiger repareres av spesialiserte bedrifter eller av produsenten. Ved reparasjoner og utskifting av deler, f.eks. føtter, må det om nødvendig tas kontakt med produsent eller forhandler. Avhengig av hvor ofte stigen brukes og hvilken miljøpåvirkning de utsettes for, må stigen vedlikeholdes med jevne mellomrom. Dette inkluderer rengjøring, funksjonskontroll av bevegelige deler og smøring ved behov. Sterk tilsmussing skal behandles med varmt vann og vanlige rengjøringsmidler, og deretter skal stigen tørkes med en ren klut. Det er ikke tillatt å bruke løsemiddelholdige rengjøringsmidler. Ved behov skal bevegelige deler, f.eks. hengsler, løftesikring, fjærbolt behandles med vanlig sprayfett (f.eks. HHS 2000). Det må ikke brukes olje til smøringen. Påse at sprusser, trinn eller trinnbelegg ikke er eller blir tilsmusset av fett eller olje. Dersom dette er tilfellet, må du omgående rengjøre de tilsmussede stedene, f.eks. med sprit.

Avfallsbehandling

Emballasjen skal avfallsbehandles i samsvar med gjeldende forskrifter og lover. Emballasjen og stigen er ikke et leketøy. Emballasjen kan innebære fare for kvelning. Når stigen ikke lenger er egnet til bruk, må den avfallsbehandles i samsvar med gjeldende forskrifter. Ettersom det dreier seg om aluminium, som er et verdifullt materiale, bør den tilføres en resirkuleringsprosess. Du kan få mer informasjon om dette hos kommuneadministrasjonen.

Tekniske data

Retningslinjene for handling (DGUV-informasjon 208-016) gir veiledning om reglene i lov om arbeidsvern, forordning om sikkerhet i bedrifter, yrkessammenslutningenes retningslinjer og gjeldende standarder som skal overholdes når stiger og stigetrinn stilles til rådighet og brukes. Alle angitte stiger svarer til stige klasse „til yrkesmessig bruk“ iht. DIN EN 131-2:2017.

Produktinformasjon

GARANT-stigene svarer til DIN EN 131 og er testet og sertifisert (godkjenningssmerke) av et uavhengig testorgan. Før stigen tas i bruk, skal de sikkerhetsmerknadene som er angitt på produktet og i bruksanvisningen leses og følges. Betydningen av de anvendte symbolene er beskrevet i detalj i denne bruksanvisningen eller i DIN EN 131-3. Med stiger er det (ifølge forordning om sikkerhet i bedrifter, BetrSichV §5) kun tillatt å utføre hertil tiltenkte arbeider av mindre omfang i høyder hvor det ikke er hensiktsmessig å bruke andre hjelpemidler.

Alt ansvar fraskrives for skader som måtte skyldes ikke-forskriftsmessig bruk.

Garanti og produktansvar

Garantiens omfang, tidsrom og form er fastholdt i Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH sine standardvilkår for salg og leveranse. Når det gjelder garantikrav, er alltid den bruksanvisningen avgjørende som gjaldt på tidspunktet for leveransen. I tillegg til vilkårene for salg og leveranse gjelder: Alt ansvar fraskrives for personskader og materielle skader som har oppstått som følge av en eller flere av årsakene nedenfor:

- ▶ ikke-forskriftsmessig bruk
- ▶ manglende kunnskap eller manglende overholdelse av denne bruksanvisningen
- ▶ feil montering og bruk av produktet
- ▶ reparasjoner som er utført feil
- ▶ bruk av andre deler enn originaldeler
- ▶ bruk av anlegg med defekte komponenter
- ▶ utilstrekkelig kvalifisert eller for lite personale til montering og bruk
- ▶ egenmektig utførte endringer av konstruksjonen
- ▶ katastrofehendelser gjennom påvirkning av fremmedlegemer og force majeure.

Operatøren har selv ansvaret for å sørge for at sikkerhetsforskriftene overholdes og at forskriftsmessig bruk er gitt. Vi gjør oppmerksom på at det kun er tillatt å levere videre og mangfoldiggjøre denne bruk-

sanvisningen eller videreformidle innholdet i den, dersom Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH har gitt sitt uttrykkelige samtykke til dette. Handling i strid med de ovenfor angitte uttalelsene forplikter til å betale skadeserstatning. Opphavsretten til denne bruksanvisningen tilhører Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH.

Kontrollark for stiger

Kontrollarket for kontroll av stiger og stigtrinn i samsvar med BetrSichV, retningslinjene for handling under håndtering av stiger og stigtrinn iht. DGUV-informasjon 208-016 hhv. 208-017 (tidligere BGI 694 hhv. GUV-I 694) finner du vedlagt.

Allmänt

Före användningen måste du ha läst igenom helt och förstått den här bruks- och manövreringsanvisningen. Om du har frågor eller om något är oklart ber vi dig att ta kontakt med återförsäljaren eller direkt med tillverkaren. De allmänna säkerhetsföreskrifterna måste ovillkorligen följas. All annan användning betraktas som användning för ej avsett ändamål. Användning för ej avsett ändamål och åsidosättande av de allmänna säkerhetsföreskrifterna kan orsaka olycksfall med sak- och personskador, för vilka tillverkaren inte påtar sig något ansvar. Enbart originalreservdelar får användas! Vår lagstadgade ansvarighet och garanti omfattar material-, bearbetnings- eller konstruktionsfel, som faller under vårt ansvar. För skador som orsakas av naturligt slitage, ej fackmässigt handhavande eller förändringar omfattas inte av ansvarigheten eller garantin.

Förvaring

För att skador ska förhindras måste stegarna förvaras torrt, skyddade mot UV-ljus och klimatpåverkan, på en plan och ren yta eller i lämpliga steghållare. Förvaring ska ske på en plats där stegarna inte kan skadas av fordon, tunga föremål eller nedsmutsning. Se noga till vid förvaringen att stegarna inte utgör snubblingsrisiker eller hinder. Stegarna bör inte förvaras lättillgängligt, detta för att försvåra att de används för

kriminella syften. Om en stege ställs upp långvarigt måste du se till att den inte kan användas av obehöriga personer (t.ex. av barn).

Reparation och underhåll

Reparationer och underhållsarbeten på stegen måste genomföras av en yrkeskunnig person och i enlighet med tillverkarens instruktioner, och för yrkesmässigt använda stegar besiktigas av en besiktningsbehörig person. Som yrkeskunnig person betraktas den som har tillräckliga kunskaper för att genomföra reparationer och underhållsarbeten, t.ex. genom deltagande i en av tillverkaren anordnad utbildning. I osäkra fall bör stegar repareras av fackföretag eller av tillverkaren. Vid reparationer och byte av delar, t.ex. fötter, ska om det är nödvändigt kontakt tas med tillverkaren eller återförsäljaren. Beroende på användningsfrekvensen och klimatpåverkningarna måste stegar underhållas regelbundet. Till detta hör rengöring, funktionskontroll av rörliga delar och vid behov smörjning. Behandla kraftig nedsmutsning med varmt vatten och normalt förekommande rengöringsmedel och torka sedan av stegen med en ren trasa. Använd inga lösningsmedelshaltiga rengöringsmedel. Behandla vid behov rörliga delar, t.ex. gångjärn, lyftsäkring och fjäderbultar, med normalt förekommande sprutfett (t.ex. HHS 2000). Använd inte olja som smörjmedel. Se noga till att spröjsar, steg och stegbeläggningar inte är eller blir nedsmutsade med fett eller olja. Rengör i så fall omedelbart nedsmutsade ställen t.ex. med tvättsprit.

Avfallshantering

Omhändertarta förpackningen enligt gällande lagar och bestämmelser. Förpackningen och stegarna är inte några leksaker. Förpackningen kan innebära risk för kvävning. Efter användningstidens slut måste stegarna omhändertas enligt gällande bestämmelser. Eftersom aluminium är ett högvärdigt material ska det tillföras till återvinningsprocessen. Detaljupplysningar lämnas av den ansvariga kommunen.

Tekniska data

I hanteringsanvisningen (DGUV-Information 208-016) finns hänvisningar till reglerna i arbetsskyddslagen, driftsäkerhetsförordningen, branschorganisationens bestämmelser och de tillämpliga

normer som ska följas vid tillhandahållande och användning av stegar och trappsteg. All förtecknade stegar uppfyller kraven för stegklassen "Yrkesmässig användning" enligt DIN EN 131-2:2017.

Produktinformation

GARANT-stegarna uppfyller kraven enligt DIN EN 131 och har med avseende på säkerheten kontrollerats och certifierats av en opartisk provningsinstans (provningssigill). Innan du använder stegarna måste du följa de säkerhetsföreskrifter som anges på produkten och i bruksanvisningen. Innebörden av de symboler som används beskrivs närmare i den här anvisningen eller i DIN EN 131-3. Med stegar får (enligt driftsäkerhetsförordningen BetrSichV §5) för dessa avsedda arbeten med liten omfattning på hög höjd genomföras bara om användning av andra arbets hjälpmedel inte är rimlig.

Vi påtar oss inget ansvar för skador som orsakas av att stegarna används för ej avsett ändamål.

Garanti och ansvarighet

Garantins omfattning, tidsperiod och form är fastställda i Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH:s försäljnings- och leveransvillkor. Garantianspråk avgörs alltid av den vid leveranstidpunkten gällande bruksanvisningen. Utöver försäljnings- och leveransvillkoren gäller följande: Garantin gäller inte för person- och saskskador som uppkommit av en eller flera av nedanstående orsaker:

- ▶ användning för ej avsett ändamål,
- ▶ bristande kunskap om eller åsidosättande av denna bruksanvisning,
- ▶ ej fackmässig montering och användning av produkten,
- ▶ ej fackmässigt utförda reparationer,
- ▶ användning av andra reservdelar än originaldelar,
- ▶ användning av systemet med defekta komponenter,
- ▶ ej tillräckligt kvalificerad eller otillräcklig montage- och användarpersonal,
- ▶ egenmäktiga konstruktiva förändringar,

- ▶ katastroffall på grund av främmande påverkan och force majeure.

Driftföretaget ska under eget ansvar ombesörja att säkerhetsföreskrifterna följs och att användning för avsett ändamål säkerställs. Vi vill påpeka att vidarebefordran och mångfaldigande av denna bruksanvisning och spridande av dess innehåll bara är tillåtet med uttryckligt medgivande från Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH. Handlande i strid med ovanstående anvisningar medför skadeståndsansvar. Upphovsrätten till denna bruksanvisning tillhör Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH.

Kontrollblad för stegar

Kontrollblad för besiktning av stegar och trappsteg enligt driftsäkerhetsförordningen (BetrSichV), anvisningar för handhavande av stegar och trappsteg DGV Informationen 208-016 resp. 208-017 (hittillsvarande BGI 694 resp. GUV-I 694) bifogas.

Yleistä

Tämä käyttöohje on luettava ja ymmärrettävä ennen käyttöä. Käännä kysymysten ja epäselvyyksien osalta jälleenmyyjän tai suoraan valmistajan puoleen. Yleiset turvallisuusmääräykset on ehdottomasti otettava huomioon ja niitä on noudatettava. Kaikki muunlainen käyttö ei ole käyttötarkoituksen mukaista. Käyttötarkoituksen vastainen käyttö ja yleisten turvallisuusmääräysten laiminlyönti voi aiheuttaa tapaturmia sekä vahinkoja ja loukkaantumisia, joista valmistaja ei vastaa. Ainoastaan alkuperäisten osien käyttö on sallittua! Lakisääteinen korvausvastuu ja takuu koskevat materiaali-, käsittely- tai suunnitteluvirheitä, joista meidän on vastattava. Viat, jotka aiheuttaa luonnollinen kuluminen, epäasiallinen käsittely tai muutokset, eivät kuulu korvausvastuun tai takuun piiriin.

Säilytys

Säilytä tikkaita vahinkojen välttämiseksi kuivassa, UV-valolta ja sään vaikutuksilta suojattuina tasaisella, puhtaalla pinnalla tai sopivissa ti-

kapuupidikkeissä. Tikkaita on säilytettävä paikassa, jossa ajoneuvot, painavat esineet tai lika eivät voi vahingoittaa niitä. Varmista säilytyksessä, että tikkaisiin ei voida kompastua tai ne eivät muodosta esteitä. Tikkaita ei tule säilyttää niin, että niihin pääsee helposti käsiksi, jotta niitä ei voida käyttää rikollisiin tarkoituksiin. Kun tikkaat asetetaan paikoilleen pysyvästi, varmista, että asiattomat (esim. lapset) eivät käytä niitä.

Korjaus ja huolto

Tikkaiden korjaukset ja huoltotyöt täytyy suorittaa pätevä henkilö ja valmistajan ohjeiden mukaan ja ammattikäytössä olevien tikkaiden tarkastukset tulee suorittaa tarkastuksiin valtuutettu henkilö. Pätevä henkilö on sellainen, jolla on esim. valmistajan koulutuksessa saadut korjauksiin ja huoltotoihin tarvittavat tiedot. Epävarmoissa tilanteissa ammattiliikkeen tai valmistajan tulee korjata tikkaat. Korjausten ja osien, esim. jalkojen, vaihdon yhteydessä tulee tarvittaessa ottaa yhteyttä valmistajaan tai jälleenmyyjään. Tikkaat on huollettava säännöllisesti käytöstä ja ympäristövaikutuksista riippuen. Siihen kuuluvat puhdistus, liikkuvien osien toiminnan tarkastus ja tarvittaessa voitelu. Käsittele vahva lika lämpimällä vedellä ja tavallisella puhdistusaineella ja kuivaa tikkaat sen jälkeen puhtaalla liinalla. Liuotinpitoisia puhdistusaineita ei saa käyttää. Tarvittaessa liikkuvat osat, esim. saranat, nostovarmistimet, jousipultit, on käsiteltävä tavallisella suihkutettavalla rasvalla (esim. HHS 2000). Voiteluun ei saa käyttää öljyä. Varmista, että poikkipuita, tasoja tai tasojen päällysteitä ei liata rasvalla tai öljyllä. Jos näin tapahtuu, puhdista likaantuneet kohdat välittömästi esim. sprillä.

Hävittäminen

Pakkaus on hävitettävä pätevien määräysten ja lakien mukaisesti. Pakkaus ja tikkaat eivät ole leluja. Pakkaus voi aiheuttaa tukehtumisvaaran. Tikkaat on hävitettävä pätevien määräysten mukaisesti käyttäjän päätyttyä. Koska alumiini on korkealaatuinen materiaali, se tulee viedä kierrätykseen. Yksityiskohtaisia tietoja antaa vastuullinen kunta.

Tekniset tiedot

Toimintaohje (DGVU-tiedote 208-016) antaa työsuojelulain sääntöjä, työturvallisuusasetusta, ammattikunnan sääntöjä ja päteviä standardeja koskevia ohjeita, joita on noudatettava tikkaita ja porrasjakkaroita käyttöön asettamisessa ja käyttämisessä. Kaikki luettellut tikkaat ovat DIN EN 131-2:2017 -standardin tikapuuluokan ”ammattimainen käyttö” mukaisia.

Tuotetiedot

GARANT-tikkaat ovat DIN EN 131 -standardin mukaisia, ja riippumaton tarkastuslaitos on tarkastanut ja sertifoinut (tarkastusmerkki) niiden turvallisuuden. Ennen tikkaiden käyttöä on otettava huomioon tuotteessa ja käyttöohjeessa olevat turvallisuusohjeet. Käytettyjen symbolien merkitys on kuvattu tässä ohjeessa tai DIN EN 131-3 -standardissa. Tikkailla saa (työturvallisuusasetuksen BetrSichV 5 §:n mukaisesti) suorittaa vain siihen tarkoitettuja töitä vähäisessä määrin korkeuksissa, joissa muiden työvälineiden käyttö ei ole suhteellista.

Käyttötarkoituksen vastaisen käytön aiheuttamia vahingoista ei oteta vastuuta.

Korvausvastuu ja tuotevastuu

Korvausvastuun laajuus, aika ja muoto on määritetty Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH:n myynti- ja toimitusehdoissa. Korvausvastuun osalta pätee aina toimituksen ajankohtana voimassa oleva käyttöohje. Myynti- ja toimitusehtojen ohella pätee: Sellaisista henkilö- ja esinevahingoista ei vastata, jotka on aiheuttanut yksi tai useampi seuraavassa mainittu syy:

- ▶ tarkoituksenvastainen käyttö
- ▶ tämän käyttöohjeen lukematta jättäminen tai laiminlyönti
- ▶ tuotteen epäasiallinen kokoonpano ja käyttö
- ▶ korjausten epäasiallinen suorittaminen
- ▶ muiden kuin alkuperäisten varaosien käyttö
- ▶ laitteen käyttö viallisilla osilla,
- ▶ riittämättömän pätevä tai puutteellinen asennus- ja käyttöhenkilöstö

- omavaltaiset rakennemuutokset
- vierasesineiden ja ylivoimaisen esteen aiheuttamat hätätilan-teet.

Toiminnanharjoittajan on omalla vastuulla huolehdittava siitä, että turvallisuusohjeita noudatetaan ja käyttötarkoituksen mukainen käyt-tö on taattu. Huomautamme, että tämän käyttöohjeen luovuttamin-en ja kopiointi, sen sisällön ilmoittaminen on luvallista ainoastaan Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH:n luvalla. Yllä mainitun laimin-lyönti oikeuttaa vahingonkorvaukseen. Tämän käyttöohjeen teki-jänoikeuden omistaa Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH.

Tikkaiden tarkastuslehti

BetrSichV-asetuksen, tikkaiden ja porrasjakkaroiden käsittelyn toi-mintaohjeen DGUV-tiedote 208-016 tai 208-017 (aiemmin BGI 694 tai GUV-I 694) mukainen tikkaiden ja porrasjakkaroiden tarkastuksen tarkastuslehti on liitteenä.

Informacje ogólne

Niniejszą instrukcję obsługi należy w całości przeczytać i zrozumieć przed rozpoczęciem użytkowania. W przypadku jakichkolwiek pytań lub niejasności prosimy o bezpośredni kontakt ze sprzedawcą lub producentem. Należy bezwzględnie przestrzegać ogólnych prze-pisów bezpieczeństwa. Każde inne użycie uważane jest za niezgodne z przeznaczeniem. Nieprawidłowe użytkowanie i nieprzestrzeganie ogólnych przepisów bezpieczeństwa może prowadzić do wypadków powodujących szkody i obrażenia ciała, za które producent nie pono-si odpowiedzialności. Stosować wyłącznie oryginalne części! Ustawo-wa gwarancja i rękojmia obejmuje wady materiałowe, produkcyjne lub konstrukcyjne, za które jesteśmy odpowiedzialni. Uszkodzenia spowodowane naturalnym zużyciem, nieprawidłową obsługą lub modyfikacjami nie są objęte gwarancją ani rękojmią.

Przechowywanie

Aby uniknąć uszkodzeń, drabiny należy przechowywać w suchym

miejscu, zabezpieczone przed promieniowaniem UV i czynnikami atmosferycznymi na płaskiej, czystej powierzchni lub na odpowied-nich mocowaniach drabin. Drabiny należy przechowywać tam, gdzie nie są narażone na uszkodzenia przez pojazdy, ciężkie przedmioty lub zanieczyszczenia. Podczas magazynowania należy upewnić się, że drabina nie stwarza zagrożenia potknięcia się i nie stanowi przeszkody. W celu ograniczenia do wykorzystania do celów przestępczych drabiny nie powinny być przechowywane w łatwo dostępnych mie-jscach. Jeśli drabina jest rozstawiona na stałe, należy upewnić się, że nie jest używana przez osoby nieupoważnione (np. dzieci).

Naprawa i konserwacja

Naprawy i prace konserwacyjne drabin muszą być wykonywane przez wykwalifikowaną osobę, zgodnie z instrukcjami producenta oraz, w przypadku drabin do użytku profesjonalnego, sprawdzone przez osobę uprawnioną do przeprowadzania kontroli. Osoba wykwalifikowana to osoba, która posiada wiedzę w zakresie przeprowa-dzania napraw lub prac konserwacyjnych, np. poprzez udział w sz-koleniu organizowanym przez producenta. W razie wątpliwości naprawy drabin należy wykonywać w wyspecjalizowanych firmach lub u producenta. W przypadku napraw i wymiany części, takich jak stopy, należy skontaktować się z producentem lub sprzedawcą. Drabiny wymagają regularnej konserwacji w zależności od częstotli-wości użytkowania i oddziaływania środowiska. Prace konserwacy-jne obejmują czyszczenie, kontrolę działania części ruchomych oraz, w razie potrzeby, smarowanie. Silne zanieczyszczenia należy usuwać ciepłą wodą i dostępnymi w handlu środkami czyszczącymi, a następnie osuszyć drabinę czystą ściereczką. Nie wolno stosować środ-ków czyszczących zawierających rozpuszczalniki. W razie potrzeby części ruchome, np. zawiasy, zabezpieczenie przed wyciepieniem, sworznie sprężyste muszą być smarowane dostępnym w handlu smarem w aerozolu (np. HHS 2000). Do smarowania nie wolno uży-wać oleju. Upewnić się, że szczeble, stopnie lub pokrycia stopni nie są lub nie będą zanieczyszczone smarem lub olejem. W przeciwnym wypadku zanieczyszczone miejsca należy natychmiast oczyścić, np. spirytusem.

Utylizacja

Opakowanie należy zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami i regulacjami prawnymi. Opakowanie i drabina nie służą do zabawy. Opakowanie może spowodować uduszenie. Po zakończeniu okresu użytkowania drabinę należy zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami. Ponieważ aluminium jest wartościowym materiałem wysokiej jakości, należy je poddać recyklingowi. W celu uzyskania szczegółowych informacji należy skontaktować się z władzami lokalnymi.

Dane techniczne

Instrukcja postępowania (informacja DGUV 208-016) zawiera wskazówki dotyczące przepisów ustawy o bezpieczeństwie i higienie pracy, rozporządzenia o bezpieczeństwie i higienie pracy, przepisów BHP wydanych przez stowarzyszenia branżowe oraz odpowiednich norm, które należy uwzględnić przy dostarczaniu i użytkowaniu drabin i stopni. Wszystkie drabiny wymienione w tabeli odpowiadają klasie „do użytku profesjonalnego” zgodnie z DIN EN 131-2:2017.

Informacja o produkcie

Drabiny GARANT spełniają normę DIN EN 131 oraz są testowane i certyfikowane pod względem bezpieczeństwa przez niezależny instytut badawczy (certyfikat kontroli). Przed użyciem drabiny należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa zamieszczonych na produkcie oraz w instrukcji obsługi. Znaczenie stosowanych symboli jest opisane bardziej szczegółowo w niniejszej instrukcji lub w normie DIN EN 131-3. Przy użyciu drabin mogą być wykonywane (zgodnie z niemieckim rozporządzeniem o bezpieczeństwie pracy BetrSichV §5) wyłącznie określone prace, których zakres jest niewielki i które przeprowadzane są na wysokościach, w przypadku których użycie innego sprzętu byłoby nieproporcjonalne do sytuacji.

Za szkody spowodowane nieprawidłowym użytkowaniem nie ponosi się odpowiedzialności.

Gwarancja i odpowiedzialność

Zakres, okres obowiązywania i forma gwarancji są określone w warunkach sprzedaży i dostawy firmy Hoffmann Qualitätswerkzeuge

GmbH. W przypadku roszczeń gwarancyjnych rozstrzygająca jest zawsze instrukcja obsługi obowiązująca w momencie dostawy. Poza warunkami sprzedaży i dostawy obowiązują następujące zasady: Nie ponosi się odpowiedzialności za obrażenia ciała lub szkody materialne spowodowane przez jedną lub więcej z wymienionych poniżej przyczyn:

- użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem,
- nieznajomość lub nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji obsługi,
- niewłaściwy montaż i użytkowanie produktu,
- nieprawidłowo wykonane naprawy,
- stosowanie części zamiennych innych niż oryginalne,
- używanie sprzętu z uszkodzonymi częściami,
- niedostatecznie wykwalifikowany lub zbyt nieliczny personel zajmujący się montażem i obsługą,
- dokonywane na własną rękę zmiany konstrukcyjne,
- błęski żywiołowe spowodowane przez ciała obce i siłę wyższą.

Użytkownik musi na własną odpowiedzialność zagwarantować przestrzeganie przepisów bezpieczeństwa i użytkowanie urządzenia zgodnie z przeznaczeniem. Zwracamy uwagę, że przekazywanie niniejszej instrukcji obsługi podmiotom trzecim, jej powielanie oraz informowanie o jej treści jest dozwolone wyłącznie za wyraźną zgodą firmy Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH. Naruszenie powyższych postanowień zobowiązuje do rekompensaty w formie odszkodowania. Prawa autorskie do niniejszej instrukcji obsługi przysługują firmie Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH.

Lista kontrolna drabin

Lista kontrolna do inspekcji drabin i stopni zgodnie z BetrSichV oraz instrukcja postępowania z drabinami i stopniami (informacje DGUV 208-016 lub 208-017, wcześniej BGI 694 lub GUV-I 694) znajdują się w załączeniu.

Všeobecné

Před použitím je nutné si prostudovat celý návod k použití a obsluze a porozumět uvedeným informacím. V případě dotazů nebo nejasností se prosím obraťte na prodejce nebo přímo na výrobce. Je nutné dbát všeobecných bezpečnostních pokynů a dodržovat je. Jakékoliv jiné použití je považováno za použití v rozporu se stanoveným účelem. Používání v rozporu se stanoveným účelem a nedodržování bezpečnostních pokynů může být příčinou havárií s úrazy a hmotnými škodami, za které výrobce v žádném případě neodpovídá. Smí být používány pouze originální náhradní díly! Zákonem daná odpovědnost z vad zboží a záruka se rozšiřují na vady materiálu, provedení a konstrukce, za něž neseme odpovědnost. Zákonem daná odpovědnost z vad zboží a záruka se nevztahují na škody vyplývající z běžného opotřebení, neodpovídajícího používání nebo provedení změn.

Skladování

Za účelem zamezení škodám musí být žebřík uskladněn na suchém místě chráněném před UV zářením a povětrnostními podmínkami na rovném, čistém povrchu nebo na vhodných držácích žebříku. Žebříky smí být uskladněny pouze na místech, na nichž nemůže dojít k jejich poškození vozidly, těžkými předměty nebo v důsledku znečištění. Při uskladnění je potřeba dbát na to, aby žebřík nepřekážel a nemohl způsobit zakopnutí. Žebříky nesmí být uskladněny na snadno dostupném místě, aby nemohly být použity k trestné činnosti. Pokud je žebřík umístěn trvale na určitém místě, je potřeba zajistit, aby nemohl být použit nepovolanými osobami (např. dětmi).

Opravy a údržba

Práce na opravách a údržbě žebříku smí provádět pouze osoby odborně způsobilé, a to v souladu s pokyny výrobce, a v případě použití k profesionálním účelům musí být žebříky podrobeny zkoušce osobou autorizovanou k provádění zkoušek žebříků. Osobou odborně způsobilou je osoba s dostatečnými znalostmi k tomu aby mohla provádět opravy a údržbu, např. osoba, která absolvovala školení výrobce. V případě pochybností musí být opravy žebříků provedeny odbornými společnostmi nebo výrobcem. Při opravách nebo výměně

součástí, např. nohou žebříku, je nutné se obrátit na výrobce nebo prodejce. V závislosti na frekvenci používání a vlivech okolního prostředí je nutné provádět pravidelnou údržbu žebříků. Údržba zahrnuje čištění, kontrolu funkce pohyblivých součástí, v případě potřeby také mazání. V případě silného znečištění vyčistěte žebřík teplou vodou s přidáním běžného čisticího prostředku, poté jej osušte suchým hadrem. K čištění nesmí být používány čisticí prostředky na bázi rozpouštědel. V případě potřeby namažte pohyblivé součásti, např. kování a pružné čepy, běžným mazivem (např. HHS 2000). K mazání nesmí být použit olej. Dbejte na to, aby přčky, nášlapné stupně nebo jejich obložení nebyly znečištěny mazivem nebo olejem. Pokud k tomu přesto dojde, ihned vyčistěte znečištěná místa např. lihem.

Likvidace

Obalový materiál musí být zlikvidován v souladu s platnými předpisy a zákony. Obalový materiál a samotný žebřík nejsou hračky. Obalový materiál může způsobit zadušení. Po skončení životnosti musí být žebřík zlikvidován v souladu s platnými předpisy. Protože je hliník cennou surovinou, je potřeba jej odevzdat k recyklaci. Pro podrobné informace v této souvislosti se obraťte na příslušný obecní úřad.

Technické údaje

Návod k použití (informace DGUV - oborového sdružení pro bezpečnost a ochranu zdraví při práci, č. 208-016) obsahuje pokyny k ustanovením zákona o bezpečnosti práce, k vyhlášce o bezpečnosti provozu, k oborovým předpisům a platným normám, které musí být dodržovány při poskytování a používání žebříků a stupátk. Všechny žebříky uvedené v seznamu odpovídají třídě žebříků „k profesionálnímu použití“ v souladu s normou DIN EN 131-2:2017.

Informace o produktu

Žebříky GARANT splňují požadavky DIN EN 131 a jejich bezpečnost je prověřována a certifikována (kontrolní pečť) nezávislou zkušební institucí. Před použitím žebříku je potřeba dbát všech bezpečnostních pokynů uvedených na produktu a v návodu k použití. Význam použitých symbolů je podrobněji popsán v tomto návodu k použití

nebo v normě DIN EN 131-3. Žebříky smí být používány (v souladu s vyhláškou o bezpečnosti provozu BetrSichV § 5) pouze k určeným pracím malého rozsahu ve výškách, při jejichž provádění by použití jiných pracovních pomůcek nebylo vhodné/přiměřené.

Za škody způsobené použitím v rozporu s účelem určení nenese me jakoukoliv odpovědnost.

Záruka a odpovědnost

Rozsah, délka trvání a forma záruky jsou stanoveny Všeobecnými obchodními podmínkami společnosti Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH. Pro nároky z odpovědnosti za vady produktu platí návod k použití platný v okamžiku dodání produktu. Kromě Všeobecných obchodních podmínek platí následující ustanovení: Neneseme žádnou odpovědnost za úrazy osob a hmotné škody vzniklé z některého z následujících důvodů:

- nevhodné použití v rozporu se stanoveným účelem,
- neznalost nebo nedodržování tohoto návodu k použití,
- neodborná montáž a používání produktu,
- neodborné provádění oprav,
- používání jiných než originálních náhradních dílů,
- používání produktu s vadnými díly, nedostatečně kvalifikovaný nebo nevyhovující montážní a obslužný personál,
- svévolné konstrukční změny, nehody z důvodu působení cizích těles a vyšší moci.

Provozovatel je povinen na vlastní odpovědnost zajistit, aby byly dodržovány bezpečnostní předpisy a aby bylo zajištěno řádné používání produktu v souladu s jeho určením. Upozorňujeme, že předávání a rozmnožování tohoto návodu k použití, sdělování jeho obsahu třetím osobám je možné pouze s výslovným souhlasem společnosti Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH. V případě porušení výše uvedených pokynů vzniká povinnost náhrady škody. Autorské právo k tomuto návodu k použití si vyhrazuje společnost Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH.

Kontrolní list pro žebříky

V příloze naleznete kontrolní list pro přezkoušení/kontrolu žebříků a stupátek v souladu s vyhláškou o bezpečnosti provozu, návodem k manipulaci se žebříky a stupátky DGUV - oborového sdružení pro bezpečnost a ochranu zdraví při práci, č. 208-016 popř. 208-017 (dříve BGI 694 popř. GUV-I 694).

Všeobecně

Před použitím výrobku by ste si mali prečítať celý návod na použitie a obsluhu a mali by ste porozumieť jeho obsahu. V prípade otázok alebo nejasností sa obráťte na obchodníka alebo priamo na výrobcu. Bezpodmienečne sa musia rešpektovať a dodržiavať Všeobecné bezpečnostné ustanovenia. Akékoľvek iné použitie sa považuje za použitie, ktoré je v rozpore s určením výrobku. Použitie v rozpore s určením výrobku a nerešpektovanie Všeobecných bezpečnostných ustanovení môže viesť k nehodám vrátane škôd a poranení, za ktoré výrobca neručí. Používať sa smú výlučne len originálne diely! Zákonné ručenie a záruka sa vzťahujú na nami spôsobené chyby materiálu, spracovania alebo konštrukcie. Škody, ktoré vyplývajú z prirodzeného opotrebovania, neodbornej manipulácie alebo zmeny, nie sú zahrnuté v ručení alebo záruke.

Skladovanie

Aby ste predišli poškodenia, skladujte rebríky na takom mieste, aby boli chránené pred ultrafialovým svetlom a poveternostnými vplyvmi, a to na rovnvej a čistej ploche alebo na vhodných držiakoch. Rebríky by sa mali skladovať na takom mieste, kde nehrozí poškodenie vozidlami, ťažkými predmetmi alebo nečistotami. Počas skladovania dbajte na to, aby rebrík nepredstavoval nebezpečenstvo zakopnutia alebo prekážku. Rebríky by sa nemali skladovať takým spôsobom, aby boli ľahko dostupné. Obmedzte tým použitie rebríkov na kriminálne účely. Ak rebrík zostavujete na dlhodobé použitie, zaistite ho, aby ho nemohli používať nepovolane osoby (napr. deti).

Oprava a údržba

Opravy a údržbové práce na rebríku musí vykonať odborník v súlade s návodmi výrobcu. Rebríky, ktoré sa používajú pri výkone povolania, musí skontrolovať osoba poverená výkonom skúšok. Odborná osoba je osoba, ktorá má vedomosti o výkone opráv alebo údržbových prác, ktoré získala napríklad účasťou na školení, ktoré organizoval výrobca. V prípade pochybností by sa mali rebríky opraviť v odborných prevádzkach alebo v prevádzke výrobcu. Pri opravách a výmene dielov, napr. nôh, je potrebné, aby ste kontaktovali výrobcu alebo obchodníka. V závislosti od frekvencie používania a vplyvov okolitého prostredia sa musí vykonávať pravidelná údržba rebríkov. K týmto činnostiam parí čistenie, skúška funkčnosti pohyblivých častí a v prípade potreby aj mazanie. Silne znečistené miesta ošetríte teplou vodou a bežne dostupnými čistiacimi prostriedkami. Potom rebrík vysušte čistou utierkou. Na čistenie sa nesmú používať čistiace prostriedky obsahujúce rozpúšťadlá. Ak je to potrebné, naneste na pohyblivé časti, napr. pánty, zdvíhacia poistka, odpružený čap, bežne dostupný roztrekovací tuk (napr. HHS 2000). Na mazanie sa nesmie používať olej. Dbajte na to, aby priečky, stupienky alebo obloženia stupienkov neboli znečistené tukom alebo olejom. Ak sa takýto prípad vyskytne, znečistené miesta okamžite vyčistite, napr. liehom.

Likvidácia

Balenie zlikvidujte podľa platných ustanovení a zákonov. Balenie ani rebrík nie sú určené na hranie. Balenie predstavuje nebezpečenstvo zadusenia. Na konci životnosti sa rebrík musí zlikvidovať podľa platných predpisov. Hliník je veľmi cenný materiál. Preto by sa mal odovzdať na recykláciu. Podrobné informácie vám poskytnie príslušný obecny úrad.

Technické údaje

Pracovný pokyn (Informačný dokument DGUV 208-016) poskytuje informácie o predpisoch zákona o ochrane zdravia pri práci, vyhlášky o priemyselnej bezpečnosti, predpisov profesijných združení a príslušných noriem, ktoré sa musia zohľadniť pri poskytovaní a používaní rebríkov a schodíkov. Uvedené rebríky spĺňajú príslušnú

triedu rebríkov používaných pri „výkone povolania“ podľa normy DIN EN 131-2:2017.

Informácie o produkte

Rebríky GARANT spĺňajú normu DIN EN 131. Nezávislý skúšobný inštitút overil bezpečnosť týchto rebríkov a udelil im certifikát (skúšobná pečiatka). Pred použitím rebríka venujte pozornosť bezpečnostným pokynom na produkte a v návode na obsluhu. Význam použitých symbolov je presnejšie opísaný v tomto návode alebo v norme DIN EN 131-3. Pomocou rebríkov (podľa vyhlášky o priemyselnej bezpečnosti BetrSichV § 5) sa smú vykonávať len plánované nadzemné práce v menšom rozsahu, v rámci ktorých používanie iných pracovných prostriedkov nie je primerané.

Za škody spôsobené používaním produktu, ktoré je v rozpore s určením produktu, neručíme.

Ručenie a záruka

Rozsah, časové obdobie a formu ručenia ustanovujú predajné a dodacie podmienky spoločnosti Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH. Pre nároky na záručné plnenie je vždy smerodajný čas dodania platného návodu na obsluhu. Nad rámec predajných a dodacích podmienok platí: Nepreberáme žiadnu záruku za zranenia a vecné škody, ktoré vznikli z niektorého alebo viacerých týchto dôvodov:

- ▶ používanie v rozpore s určením produktu,
- ▶ neznalosť alebo nerešpektovanie tohto návodu na obsluhu,
- ▶ neodborná montáž a neodborné používanie produktu,
- ▶ neodborné vykonané opravy,
- ▶ používanie iných ako originálnych náhradných dielov,
- ▶ používanie zariadenia s poškodenými konštrukčnými dielmi
- ▶ montážny a používateľský personál s nedostatočnou kvalifikáciou alebo inak nedostatočný personál,
- ▶ svojvoľné konštrukčné zmeny,
- ▶ katastrofické situácie spôsobené zásahom cudzieho telesa alebo vyššej moci.

Používateľ je na vlastnú zodpovednosť povinný zabezpečiť dodržiavanie bezpečnostných ustanovení a používanie produktu v súlade s jeho určením. Upozorňujeme, že šírenie, ako aj rozmnožovanie tohto návodu na obsluhu a sprostredkovanie jeho obsahu je dovolené len s výlučným súhlasom spoločnosti Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH. Konanie v rozpore s uvedenými pokynmi zaväzuje osobu, ktorá takto koná, povinnosťou nahradiť škody. Autorské právo na tento návod na obsluhu patrí spoločnosti Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH.

Kontrolný list pre rebríky

Kontrolný list pre skúšku rebríkov a schodíkov podľa vyhlášky BetrSichV, a pracovných pokynov pre manipuláciu s rebríkmi a schodíkmi v informačnom dokumente DGUV 208-016, príp. 208-017 (doteraz BGI 694, príp. GUV-I 694) tvorí prílohu k tomuto návodu.

Splošno

Pred uporabo je treba ta navodila za uporabo prebrati v celoti in jih tudi razumeť. Če imate vprašania, se obrnite na trgovca ali neposredno na proizvajalca. Splošne varnostne predpisy je treba obvezno upoštevati in se jih držati. Drugačná uporaba od navedene velja za neustrežnú. Neustrežná uporaba in neupoštevávanie splošných varnostných določien lahko povzroči nesreče z materialno škodo in telesnými poškodbami, za katere proizvajalec ne odgovarja. Uporabljati je dovoljeno izklučno originalne dele! Zakonsko določené jamstvo in garancija veljata za stvarne napake materiala, napake pri izdelavi ali zasnove, za katere odgovarja proizvajalec. Poškodbe, ki nastanejo zaradi običajnej obrabe, neustrežnej uporabe ali sprememb izdelka, niso krite v sklope jamstva ali garancije.

Shranjevanje

Da se izognete poškodbam, lestve shranite suhe, zaščitene pred UV-žarky in vremenskimi vplyvmi na ravni, čisti površini ali jih obesite na ustrezne nosilce za lestve. Lestve shranite na mestu, kjer jih ne morejo

poškodovati vozila, ťežky predmeti ali umazanija. Pri shranjevanju lestve bodite pozorni, da ta ne predstavljá nevarnosti za pádce ali ovire. Lestev ne shranjujte tako, da bi bile ľahko dostupné, saj tako omejíte možnosť použitia lestev v kriminálnych namene. V prímeru trájne postavitve lestev se pripravte, da je ne morejú používať nepooblaščené osoby (napr. deti).

Popravilo in vzdrževánie

Popravila in vzdrževálna dela na ľestvi mora ízvesti strokovná usposoblená osoba v skľadu z navodili proizvájalca, v prímeru profesionálné použítie lestev pa mora te preverítí osoba, ki je za to poobľasčena. Strokovná usposoblená osoba je nekdo, kto má znanje z ízvedby opravítí ali vzdrževálnych del, ktoré má prílohu napr. na ľolanju proizvájalca. Če ste v dvomi, naj lestve opravíte strokovné delávniky alebo proizvájalec. Pri opravách in zamenjávách delov, napr. nôg, se je prav takó potrebné obrnúť na proizvájalca alebo ítrgovca. Glede na pógostot použítia in vremenskej vplyv je treba lestve rednó vzdrževáť. Sem spadá íiščenie, testívanie delovania gíblivých delov in po potrebi mazanie. Močnó umazávanie očistíte s tepló vodó in obíčajnými íišťiacimi srdstvami ter nato lestev obrišíte do suhega s íisto krpó. Ííšťil, kto vsebuje topilá, nie dovoljeno používať. Po potrebi je treba gíblivé dele, napr. íečaje, zašítio pred dvígom in vzmetní sorník, namazať z obíčajnó masťó v rozpířilu (napr. HHS 2000). Za mazanie nie dovoljeno používať oljá. Pazíte, aby sa írečky, stopnice alebo obľogé stopnic ne umazálo s masťó alebo oljom. V takom prímeru umazaná msta nemudomá očistíte s ípiritom.

Odstránjovanie

Embalážo je treba odstrániť v skľadu s veljavnými določiami in zákonmi. Embalaža in lestev nista ígrači. Embalaža ľahko povzročí zadušítiev. Ko lestve nie vč mógóce používať, jo je treba odstrániť v skľadu s veljavnými predpismi. Ker je aluminij kakovostný materiál, ga je treba ícikliráť. Za íírobnejšie ínformácie o ícikľáži se obrnite na prístojnó obćinu.

Tehníčn í podatky

V navodilih z rokovánia (ínformácie nemškega zákonskega nezgodného zavarovania DGUV 208-016) so napotki o določbah nemške

zakonodaje o varstvu pri delu, uredbi o varnosti uporabe, določbi poklicnega združenja in ustreznih standardih, ki jih je treba upoštevati pri zagotavljanju in uporabi lestev in stopnic. Vse navedene lestve ustrezajo razredu lestev »profesionalna uporaba« v skladu s standardom DIN EN 131-2:2017.

Informacije o izdelku

Lestve GARANT ustrezajo standardu DIN EN 131 in jih je glede varnosti preveril in certificiral (z oznako testiranja) neodvisni inštitut za testiranje. Pred uporabo lestve je treba upoštevati varnostne napotke na izdelku in v navodilih za uporabo. Pomen uporabljenih simbolov je podrobneje opisan v teh navodilih za uporabo ali v standardu DIN EN 131-3. Z lestvami je dovoljeno (v skladu s 5. odstavkom nemške uredbe o varnosti uporabe BetrSichV) izvajati samo za to predvidena višinska dela v manjšem obsegu, pri katerih uporaba drugih delovnih sredstev ni smiselna.

Za poškodbe, ki nastanejo zaradi neustrezne uporabe, ne prevzemamo odgovornosti.

Garancija in jamstvo

Obseg, časovno obdobje in oblika garancije so navedeni v prodajnih in dobavnih pogojih podjetja Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH. Za zahteve iz naslova garancije je vedno veljavno navodilo za uporabo, veljavno v času dostave. Poleg prodajnih in dobavnih pogojev velja: za telesne poškodbe in materialno škodo ne odgovarjamo, če je do teh prišlo zaradi enega ali več naslednjih vzrokov:

- ▶ neustrezna uporaba;
- ▶ nepoznavanje ali neupoštevanje teh navodil za uporabo;
- ▶ nestrokovna montaža in uporaba izdelka;
- ▶ nestrokovno izvedena popravila;
- ▶ uporaba neoriginalnih nadomestnih delov;
- ▶ uporaba naprave s poškodovanimi sestavnimi deli;
- ▶ nezadostno kvalificirano ali neustrezno usposobljeno osebje za montažo ali uporabo izdelka;
- ▶ nepooblaščen konstrukcijske spremembe;
- ▶ katastrofe zaradi zunanjih vplivov in višje sile.

Uporabnik mora sam poskrbeti za to, da se varnostna določila upoštevajo in je poskrbljeno za namensko uporabo. Opozarjamo, da je posredovanje in razmnoževanje teh navodil za uporabo ter posredovanje njihove vsebine dovoljeno samo z izrednim dovoljenjem podjetja Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH. Neupoštevanju zgoraj navedenih izjav sledijo odškodninski zahtevki. Avtorske pravice teh navodil za uporabo ima podjetje Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH.

Kontrolni list za lestve

Kontrolni list za preverjanje lestev in stopnic v skladu z nemško uredbo o varnosti uporabe BetrSichV in navodilom za rokovanje z lestvami in stopnicami – informacije nemškega zakonskega nezgodnega zavarovanja DGUV 208-016 oz. 208-017 (do zdaj BGI 694 oz. GUV-I 694) – je priložen.

Általános tudnivalók

Használat előtt olvassa el gondosan ezt a használati és kezelési útmutatót, és legyen tisztában a tartalmával. Ha kérdése merül fel vagy kételye támad, forduljon a kereskedőhöz vagy közvetlenül a gyártóhoz. Az általános biztonsági előírásokat feltétlenül figyelembe kell venni és be kell tartani. Minden más felhasználás nem rendeltetésszerűnek minősül. A nem rendeltetésszerű felhasználás és az általános biztonsági előírások figyelmen kívül hagyása károkkal és sérülésekkel járó balesetekhez vezethet, amelyekért a gyártó nem vállal felelősséget. Kizárólag eredeti alkatrészek használhatók! A jogszabály által előírt jóállás és garancia az anyaghibákra, feldolgozási és konstrukciós hibákra terjed ki, amelyekért mi tartozunk felelősséggel. A természetes kopásból, szakszerűtlen kezelésből vagy módosításokból eredő károkra a jóállás és a garancia nem vonatkozik.

Tárolás

A létrákat a károsodás elkerülése érdekében szárazon, UV-fénytől és az időjárás viszontagságaitól védve, sima, tiszta felületen vagy alkal-

mas létratartókon kell tárolni. A tárolást ott kell megoldani, ahol a létrákban járművek, nehéz tárgyak vagy szennyeződések nem tehetnek kárt. A tárolás során ügyeljen arra, hogy a létra ne jelentsen botlásveszélyt és ne képezzen akadályt. A létrákat nem szabad könnyen hozzáférhető helyen tárolni, hogy elejét lehessen venni a bűnelkövetési célra történő felhasználásnak. A létra tartós felállítása esetén ügyeljen arra, hogy az eszközt illetéktelen személyek (pl. gyerekek) ne használhassák.

Javítás és karbantartás

A létra javítási és karbantartási munkálatait kizárólag szakemberek, és csakis a gyártó útmutatásainak megfelelően végezhetik, és a szakmai tevékenység céljára használt létrákat egy ellenőrzésre jogosult személynek meg kell vizsgálnia. Szakembernek minősül az a személy, aki rendelkezik a javítási és karbantartási munkálatok végrehajtásához szükséges ismeretekkel (például a gyártó által biztosított képzés teljesítésének köszönhetően). Kétes esetben a létrák javítását szakcégekre vagy a gyártóra kell bízni. Javítás és alkatrészcsere (pl. lábak cseréje) esetén adott esetben kapcsolatba kell lépni a gyártóval vagy a kereskedővel. A használati gyakoriság és a környezeti hatások függvényében a létrák rendszeres karbantartást igényelnek. Ide tartozik a mozgatható részek tisztítása és működés-ellenőrzése, szükség esetén kenése. A makacs szennyeződések meleg vízzel és a kereskedelembe kapható tisztítószerrel kell kezelni, majd a létrát tiszta kendővel szárazra kell törölni. Oldószertartalmú tisztítószerrel nem használhatók. Szükség esetén a mozgatható részeket – pl. zsanérok, emelőbiztosító, rugós csavarok – a kereskedelembe kapható szórószírral (pl. HHS 2000) kell kezelni. Olaj nem használható a kenéshez. Ügyeljen arra, hogy a létrafokok és létrafokbevonatok ne legyenek zsírral vagy olajjal szennyezettek. Ellenkező esetben a szennyeződött helyeket azonnal meg kell tisztítani pl. alkohollal.

Ártalmatlanítás

A csomagolást a hatályos rendelkezéseknek és jogszabályoknak megfelelően kell ártalmatlanítani. A csomagolás és a létra nem játszószer. A csomagolás fulladásveszélyt okozhat. A létrát a használá-

tra való alkalmasság megszűnésével a hatályos előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani. Az értékes anyagnak számító alumíniumot újrafeldolgozási helyre kell szállítani. Ezzel kapcsolatban részletes tájékoztatásért forduljon az illetékes hatóságokhoz.

Műszaki adatok

A kezelési útmutató (208-016. sz. DGUV-információ) iránymutatásul szolgál a munkavédelmi törvény, az üzembiztonsági rendelet, a szakmai szövetségek előírásai, valamint a vonatkozó normák tekintetében. Ezeket az iránymutatásokat a létrák és fellépők előkészítése és használata során figyelembe kell venni. Valamennyi felsorolt létra megfelel a „szakmai tevékenységre használt eszköz” létrakategóriának a DIN EN 131-2:2017 szabvány értelmében.

Termékinformáció

A GARANT létrák megfelelnek a DIN EN 131 szabvány előírásainak, biztonságosságukat független ellenőrző intézet vizsgálja és tanúsítja (ellenőrző pecséttel). A létra használata előtt figyelembe kell venni a terméken és a kezelési útmutatóban feltüntetett biztonsági utasításokat. A használt szimbólumok részletesebben megvilágított jelentését ez az útmutató vagy a DIN EN 131-3 szabvány tartalmazza. A létrák (az üzembiztonsági rendelet (Betriebsicherheitsverordnung – BetrSichV) 5. §-a alapján) kis magasságokban és kizárólag a rendeltetésüknek megfelelő olyan munkálatoknál használhatók, amelyeknél más munkaeszközök használata nem arányos.

A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért nem vállalunk felelősséget.

Garancia és felelősségvállalás

A garancia mértékét, időszakát és formáját a Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH r Értékesítési és szállítási feltételek c. dokumentuma rögzíti. A garanciaigények tekintetében mindenkor a szállítás időpontjában érvényes kezelési útmutató az irányadó. Az Értékesítési és szállítási feltételeken túlmenően a következő érvényes: Nem vállalunk felelősséget az olyan személyi sérülésekért és anyagi károkért, amelyek az alábbi okok egyikére vagy többjére vezethetők vissza:

- nem rendeltetésszerű használat,
- a jelen kezelési útmutató ismeretének hiánya vagy figyelmen kívül hagyása,
- a termék szakszerűtlen összeszerelése és használata,
- szakszerűtlenül elvégzett javítások,
- az eredeti alkatrészeketől eltérő alkatrészek használata,
- a berendezés hibás alkatrészekkel,
- illetve nem megfelelő képzettségű vagy létszámú szerelési és használói személyzettel való működtetése,
- önhatalmúlag végzett szerkezeti változtatások,
- idegen testek vagy vis maior események okozta katasztrófák.

Az üzemeltetőnek saját felelősségére gondoskodnia kell a biztonsági előírások betartásáról és a rendeltetésszerű használat feltételeinek biztosításáról. Felhívjuk a figyelmét, hogy a jelen kezelési útmutató továbbadása, sokszorosítása, ill. tartalmának közreadása kizárólag a Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH kifejezett beleegyezésével történhet. A fenti állítások megsértése kártérítési kötelezettséget von maga után. A jelen kezelési útmutató szerzői joga a Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH cégnél marad.

A létrák ellenőrző lapja

A létrák és fellepők vizsgálatához szükséges, a BetrSichV rendeletnek megfelelő ellenőrző lapját, a kezelésüket ismertető kezelési útmutatót – DGVU-információ, 208-016, ill. 208-017. sz. (korábban: BGI 694, ill. GUV-I 694) – a melléklet tartalmazza.

Informații generale

Înainte de folosire, acest manual de utilizare și de operare trebuie citit integral și înțeles. Dacă există întrebări sau neclarități, vă rugăm să vă adresați comerciantului sau direct producătorului. În mod obligatoriu, trebuie avute în vedere și respectate condițiile generale de siguranță. Orice altă utilizare este necorespunzătoare. O utilizare necorespunzătoare sau nerespectarea condițiilor generale de siguranță

poate da naștere la accidente, poate provoca daune sau vătămări corporale, pentru care producătorul nu-și asumă răspunderea. Pot fi folosite doar componente originale! Asigurarea legală și garanția se limitează la defectele de material, de prelucrare sau de construcție pentru care suntem responsabili. Pagubele care sunt provocate de uzura naturală, de manevrarea necorespunzătoare sau de modificări nu sunt acoperite de asigurare sau de garanție.

Depozitare

Pentru a evita deteriorarea scării, depozitați-o într-un loc uscat, ferit de radiație UV și de intemperii, pe o suprafață plană, curată sau pe suport de scară adecvat. Scara trebuie depozitată într-un loc în care nu poate fi avariată sau deteriorată de vehicule, obiecte grele sau murdărie. Când depozitați scara, aveți grijă să nu devină un obstacol, iar personalul să nu se poată împiedica de ea. Scările nu trebuie depozitate în locuri ușor accesibile pentru a nu favoriza folosirea lor în scopuri infracționale. Când depozitați o scară pentru o perioadă mai lungă, asigurați-vă că nu va fi utilizată de persoane neautorizate (de ex., copiii).

Reparații și întreținere

Lucrările de reparație și de întreținere la scară trebuie executate de specialiști conform manualului de instrucțiuni al producătorului, iar scările folosite profesional trebuie verificate de o persoană calificată. Un specialist este o persoană care dispune de cunoștințe necesare pentru executarea reparațiilor sau a lucrărilor de întreținere, cunoștințe dobândite, de ex., prin participarea la instructajele oferite de producător. Când există incertitudini, scările trebuie reparate de o companie specializată sau de producător. În cazul reparațiilor sau la înlocuirea unor componente - cum ar fi picioarele scării - contactați dacă este nevoie producătorul sau comerciantul. Efectuați periodic lucrări de întreținere la scări, în funcție de frecvența de utilizare și de influențele asupra mediului. Este vorba despre curățare, verificarea funcționalității componentelor mobile și, la nevoie, lubrifiere. Murdăria pronunțată se curăță mai întâi cu apă caldă și agenți de curățare obișnuiți, iar apoi scara se șterge cu o cârpă curată. Nu este permisă

folosirea solvenților pentru curățare. Dacă este nevoie, lubrifiați cu unsoare pulverizată componentele mobile precum balamalele, siguranța la ridicare sau bolțurile cu arc (z. B. HHS 2000). Pentru lubrifiere, nu este permisă folosirea uleiului. Țineți cont că traversele, treptele sau suprafața scărilor nu trebuie murdărite cu grăsime sau ulei. Dacă se întâmplă acest lucru, curățați imediat locurile murdărite cu spirt de exemplu.

Eliminarea deșeurilor

Ambalajul trebuie eliminat conform specificațiilor și normelor în vigoare. Ambalajul și scara nu pot fi folosite pentru joacă. Ambalajul prezintă risc de sufocare. După ieșirea din uz, scara trebuie casată conform specificațiilor în vigoare. Deoarece aluminiul este un metal valoros, scara trebuie supusă unui proces de reciclare. Informații suplimentare puteți obține în acest sens de la autoritățile locale abilitate.

Date tehnice

Manualul de utilizare (Informare DGUV 208-016) oferă indicații referitoare la reglementările legii privind protecția muncii, ordonanța privind siguranța în domeniul industrial, regulile asociației profesionale și normele relevante care privesc livrarea și folosirea scărilor și a platformelor. Toate scările menționate în listă corespund clasei de scări „utilizare profesională”, conform DIN EN 131-2:2017.

Informații privind produsul

Scările GARANT corespund DIN EN 131, iar siguranța lor este verificată și certificată (sigiliu de control) de un institut de testare independent. Înainte de utilizarea scărilor, trebuie ținut cont de instrucțiunile referitoare la siguranță, indicate în manualul de utilizare. Semnificația simbolurilor folosite este prezentată în acest manual sau în DIN EN 131-3. Scările pot fi folosite (conform art. 5 din BetrSichV - ordonanța privind siguranța în domeniul industrial din Germania) doar pentru lucrări de mică anvergură, la înălțimi la care folosirea altor echipamente auxiliare de lucru este inadecvată.

Pentru pagube provocate de utilizarea necorespunzătoare, nu ne asumăm nicio responsabilitate.

Asigurare și responsabilitate

Întinderea, intervalul de timp și forma asigurării sunt stabilite prin condițiile de vânzare și cele de livrare ale Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH. Manualul de operare în vigoare la momentul livrării este întotdeauna decisiv pentru pretențiile referitoare la garanție. Dincolo de condițiile de vânzare și livrare sunt valabile: Nu ne asumăm nicio responsabilitate în cazul vătămării persoanelor și al provocării pagubelor, când acestea au la bază următoarele motive:

- utilizare necorespunzătoare,
- necunoașterea sau nerespectarea acestui manual de operare,
- montaj și utilizare inadecvate ale produselor,
- reparații executate necorespunzător,
- utilizarea altor piese decât a celor de schimb originale,
- folosirea instalației având componente defecte
- personalul însărcinat cu montajul și cu operarea nu este suficient de calificat sau este insuficient,
- modificări de structură din proprie inițiativă,
- situații dezastruoase provocate de corpuri străine sau de acțiuni violente.

Proprietarul este responsabil pentru respectarea condițiilor de siguranță și pentru asigurarea unei utilizări corespunzătoare. Atragem atenția că transmiterea și multiplicarea acestui manual de operare, precum și comunicarea conținutului se pot face doar cu acordul explicit al Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH. Încălcarea specificațiilor menționate anterior atrage după sine obligația achitării de despăgubiri. Drepturile de autor ale acestui manual de operare aparțin Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH.

Fișa de control a scării

Puteți găsi atașate fișa de control pentru verificarea scărilor și a platformelor conform BetrSichV, manualul de instrucțiuni pentru utilizarea scărilor și a platformelor, informările DGUV 208-016 resp. 208-017 (anterior, BGI 694 resp. GUV-I 694).

Общи положения

Преди употребата трябва да прочетете изцяло и да разберете това ръководство за употреба и инструкциите за потребителя. При въпроси или неясноти се обръщайте към търговеца или директно към производителя. Общите указания за безопасност трябва да се спазват задължително. Всяка друга употреба се счита за неправилна. Употребата не по предназначение и неспазването на общите указания за безопасност може да доведе до повреди и наранявания, за които производителят не е поема никаква отговорност. Използвайте само оригинални части! Законовата гаранция се отнася само за дефекти на материалите и произведени или конструктивни дефекти, за които вина имаме ние. Повредите, дължащи се на естествено износване, неправилно използване или изменение, не се покриват от гаранцията.

Съхранение

За да предотвратите повреди, съхранявайте стълбите на сухо място, защитено от УВ светлина и атмосферни влияния, върху равна и чиста повърхност или на подходящи стойки за стълби. Съхранението трябва да се извършва на места, на които стълбите не могат да бъдат повредени от превозни средства, тежки предмети или замърсяване. При съхранение се уверете, че стълбата не създава опасност от спъване или не представлява препятствие. Стълбите не трябва да се съхраняват на леснодостъпно място, за да се ограничи употребата им за престъпни цели. При поставена за постоянно стълба се уверете, че тя не може да се използва от неоторизирани лица (напр. деца).

Ремонт и техническо обслужване

Ремонтите и работите по техническото обслужване на стълбата трябва да се извършват от квалифицирано лице в съответствие с инструкциите на производителя, а при професионално използване стълби те трябва да се проверят от упълномощено за извършване на проверката лице. Квалифицирано лице е лице, което има познания за извършване на ремонт или техническо

обслужване, например чрез посещение на обучение, провеждано от производителя. В случай на съмнение стълбите трябва да бъдат ремонтирани от специализирани фирми или от производителя. При ремонти и замяна на части, напр. крака, ако е необходимо, се свържете с производителя или продавача. В зависимост от честотата на използване и влиянието на околната среда стълбите трябва да преминават периодично техническо обслужване. Това включва почистване, проверка на функциите на движещите се части и смазване, ако е необходимо. Почиствайте сериозните замърсявания с топла вода и стандартни за търговската мрежа почистващи препарати и след това подсушавайте стълбата с чиста кърпа. Не използвайте почистващи препарати, съдържащи разтворители. При необходимост намажете движещите се части, като напр. панти, фиксатори, пружинен болт, със стандартна за търговската мрежа течна грес (напр. NHS 2000). Не използвайте масло за смазване. Уверете се, че напречните греди, стъпалата или облицовките на стъпалата не са замърсени с грес или масло. Ако това е така, незабавно почистете замърсените участъци напр. със спирт.

Изхвърляне

Опаковката трябва да се изхвърли в съответствие с приложимите наредби и закони. Опаковката и стълбата не са играчки. Опаковката може да предизвика опасност от задушаване. След приключване на експлоатацията стълбата трябва да се изхвърли в съответствие с приложимите наредби. Тъй като алуминият е висококачествен материал, той трябва да бъде рециклиран. Подробна информация ще Ви бъде предоставена от Вашите общински власти.

Технически данни

Ръководният документ (DGUV информация 208-016) дава информация за разпоредбите на закона за охрана на труда, наредбата за безопасност при работа, правилника на професионалните организации и приложимите стандарти, които трябва да бъдат взети под внимание при подготовката и

използването на стълби и средства за достъп. Всички изброени стълби съответстват на клас стълба „професионална употреба“ съгласно DIN EN 131-2:2017.

Информация за продукта

Стълбите GARANT съответстват на DIN EN 131 и са изпитани и сертифицирани за безопасност от независим контролен институт (печат за изпитване). Преди да използвате стълбата, трябва да прочетете указанията за безопасност, посочени на продукта и в инструкциите за потребителя. Значението на използваните символи е описано по-подробно в това ръководство или в DIN EN 131-3. Със стълбите могат да се извършват само предвидени за целта работи в малък мащаб на височина (според наредбата за безопасност при работа BetrSichV §5), където използването на друго работно оборудване не е оправдано.

За щети, причинени от неправилна употреба, не се приема никаква отговорност.

Гаранция и отговорност

Обхватът, срокът и формата на гаранция са посочени в условията за продажба и доставка на Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH. Определящи за гаранционните претенции са инструкциите за потребителя, валидни в момента на доставката. Освен условията за продажба и доставка е валидно следното: Не се поема отговорност за телесни повреди или материални щети, възникнали в резултат на една или повече от следните причини:

- неправилна употреба,
- непознаване или неспазване на тези инструкции за потребителя,
- неправилен монтаж и употреба на продукта,
- неправилно извършени ремонти,
- използване на неоригинални резервни части,
- използване на съоръжението с дефектни компоненти,

- недостатъчно квалифициран или недостатъчен персонал за монтаж и употребата,
- неразрешени конструктивни изменения,
- бедствия, причинени от въздействието на чужди тела и непреодолима сила.

Операторът е отговорен за спазването на правилата за безопасност и за гарантиране на употребата по предназначение. Обръщаме внимание, че предаването или възпроизвеждането на тези инструкции за потребителя и оповестяването на съдържанието им е разрешено само с изричното съгласие на Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH. Нарушенията на горните точки ще изискват компенсация на щетите. Авторските права върху тези инструкции за потребителя остават собственост на Hoffmann Qualitätswerkzeuge GmbH.

Контролен списък за стълби

Контролният списък за проверката на стълби и средства за достъп в съответствие с BetrSichV, ръководния документ за работа със стълби и средства за достъп „DGUV информация 208-016“, съотв. 208-017 (преди BGI 694, съотв. GUV-I 694), можете да откриете по-долу.

Benutzerhinweise / User notes / Conseils d'utilisation / Informazioni per gli utenti / Indicaciones para el usuario / Indicações para o utilizador / Aanwijzingen voor de gebruiker / Brugerhenvisninger / Merknader om bruk / Anvisningar för användaren / Ohjeita käyttöjälle / Wskazówki dla użytkownika / Pokyny k použití / Pokyny pre používateľa / Napotki za uporabo / A felhasználóknak szóló utasítások / Instrucții pentru utilizator / Указания за потребителя

Gemäß DIN EN 131-3 ist der Gebrauch der unterschiedlichen Leiterarten mit Piktogrammen zu erläutern. Im Folgenden stellen wir die von uns verwendeten Symbole und Mindestanforderungen für alle Leitertypen in ihrer Bedeutung dar. / In accordance with DIN EN 131-3, the use of different ladder types is to be explained with symbols. Below, we present the symbols and minimum requirements used by us for all ladder types with respect to their meaning. / Conformément à la norme DIN EN 131-3, l'utilisation des différents types d'échelles doit être expliquée à l'aide de pictogrammes. Nous présentons ci-dessous la signification des symboles utilisés ainsi que les exigences minimum applicables à tous les types d'échelles. / In conformità alla norma DIN EN 131-3, l'uso dei diversi tipi di scale deve essere illustrato mediante appositi pittogrammi. Di seguito viene fornita una spiegazione dei simboli utilizzati e dei requisiti minimi validi per tutti i tipi di scale. / Conforme a DIN EN 131-3 se ha de explicar con pictogramas el uso de los diferentes tipos de escaleras. A continuación exponemos con sus significados los símbolos y los requisitos mínimos para todos los tipos de escaleras. / De acordo com a DIN EN 131-3, a utilização dos diferentes tipos de escadotes deve ser explicada com a ajuda de pictogramas. Apresentamos em seguida o significado dos símbolos por nós utilizados e os requisitos mínimos para todos os tipos de escadotes. / Volgens DIN EN 131-3 moet het gebruik van de verschillende laddertypen met pictogrammen worden verklaard. Hieronder geven wij de door ons gebruikte symbolen en minimumvereisten voor alle laddertypen met hun betekenis weer. / I henhold til DIN EN 131-3 skal anvendelsen af forskellige stige typer illustreres med piktogrammer. Nedenfor forklarer vi betydningen af de symboler og

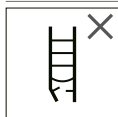
mindstekrav til alle stige typer, som vi bruger. / Iht. DIN EN 131-3 skal bruken av ulike typer stiger forklares med piktogrammer. Nedenfor presenterer vi betydningen av de symbolene vi benytter og minstekravene til alle stige typer. / Enligt DIN EN 131-3 ska användningen av olika slag av stegar förklaras med bildsymboler. Nedan visar vi innebörden av de symboler och minimikrav för alla stegtyper som vi tillämpar. / DIN EN 131-3 -standardin mukaisesti on eri tikapuutyyppien käyttö selitettävä kuvilla. Seuraavassa esitämme käyttämiemme symbolien ja kaikkien tikapuutyyppien vähimmäisvaatimuksien merkityksen. / Zgodnie z DIN EN 131-3 zastosowanie różnych typów drabin należy wyjaśnić piktogramami. Poniżej przedstawiamy symbole i stosowane przez nas minimalne wymagania w odniesieniu do wszystkich typów drabin. / V souladu s normou DIN EN 131-3 musí být použití různých druhů žebříků vysvětleno formou piktogramů. Níže uvádíme námi používané symboly a minimální požadavky pro všechny typy žebříků s jejich významy. / Podľa normy DIN EN 131-3 sa spôsob používania rôznych druhov rebríkov musí vysvetliť pomocou symbolov. V nasledujúcej časti uvádzame nami používané symboly a minimálne požiadavky na všetky typy rebríkov. / V skladu s standardom DIN EN 131-3 je treba uporabo različnih vrst lestev pojasniti s piktogrami. V nadaljevanju predstavljamo pomen uporabljenih simbolov in minimalnih zahtev za vse tipe lestev. / A DIN EN 131-3 értelmében a különböző létrátípusok használatát piktogramokkal kell elmagyarázni. A továbbiakban az általunk használt szimbólumok és a létrátípusokkal szemben támasztott minimális követelmények jelentését ismertetjük. / Conform DIN EN 131-3, utilizarea diferitelor tipuri de scări trebuie explicată prin pictograme. În cele ce urmează, prezentăm semnificația simbolurilor utilizate și cerințele de bază referitoare la toate tipurile de scări. / В съответствие с DIN EN 131-3 използването на различните видове стълби трябва да се поясни с пиктограми. Подолу представяме символите, които използваме, и минималните изисквания за всички типове стълби в техния смисъл.



Achtung, Absturzgefahr. / Warning: falling from the ladder. / Attention, risque de chute. / Attenzione, pericolo di caduta. / Atención, peligro de caída. / Atenção, perigo de queda. / Let op, valgevaar. / Advarsel, fare for nedstyrning. / OBS, fare for å falle ned. / Varning, risk for fall. / Huomoin, putoamisvaara. / Uwaga, niebezpieczeństwo upadku. / Pozor, nebezpečí zřícení. / Pozor, nebezpečnost pádu. / Pozor, nevarnost padca. / Figyelem, zuhanásveszély. / Atepten, pericol de cadere. / Внимание, опасность от падения.

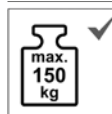


Siehe Bedienungsanleitung. / Refer to instruction manual. / Voir instructions d'utilisation. / Vedi manuale d'uso. / Ver el manual de instrucciones. / Ver instruções de operação. / Zie bedieningshandleiding. / Se betjeningsvejledningen. / Se bruksanvisningen. / Se bruksanvisningen. / Katso käyttöohje. / Patrz instrukcja obsługi. / Viz návod k použití. / Pozri návod na obsluhu. / Glejte navodila za uporabo. / Lásd a kezelési útmutatót. / Vezi manualul de utilizare. / Визьте инструкции за потребителя.



Leiter vor jeder Nutzung auf Beschädigungen und sichere Benutzung überprüfen. Keine beschädigte Leiter benutzen. / Inspect the ladder after delivery. Before every use visually check the ladder is not damaged and is safe to use. Do not use damaged ladders. / Effectuer un contrôle visuel de l'échelle avant toute utilisation pour vérifier l'absence d'endommagement et garantir la sécurité d'utilisation. Ne pas utiliser une échelle si elle est endommagée. / Prima

di ogni utilizzo, controllare che la scala non sia danneggiata e che funzioni in modo sicuro. Non usare la scala se è danneggiata. / Comprobar visualmente la escalera antes de cualquier utilización por si hubiera sufrido daños y para confirmar su uso seguro. No usar escaleras dañadas. / Verificar visualmente o escadote antes de cada utilização quanto a danos e uma utilização segura. Não utilizar escadotes danificados. / Ladder voor elk gebruik visueel op beschadigingen en veilig gebruik controleren. Geen beschadigde ladder gebruiken. / For stigen anvendes, skal det kontrolleres, om stigen er beskadiget og kan bruges sikkert. Beskadigede stiger må ikke anvendes. / Utfør en visuell kontroll av om det finnes skader og om sikker bruk er gitt, før hver bruk. Ikke bruk en stige som har skader. / Gör före varje användning en visuell kontroll av att stegen är oskadad och kan användas säkert. Använd inga skadade stegar. / Tarkista ennen jokaista käyttöä silmämääräisesti, onko tikkaissa vikoja ja onko niiden käyttö turvallista. Älä käytä viallisia tikkaita. / Przed każdym użyciem sprawdź drabinę pod kątem uszkodzeń i możliwości bezpiecznego użytkowania. Nie używać uszkodzonych drabin. / Pred každým použitím skontrolujte žebřík z hlediska poškození a možnosti jeho bezpečného používání. Nepoužívejte poškozené žebříky. / Pred každým použitím skontrolujte, či rebrík nie je poškodený a či je jeho používanie bezpečné. Nepoužíвайте poškodené rebríky. / Lestev pred vsako uporabo preverite glede poškodb in ali jo je mogoče varno uporabiti. Poškodovane lestve ne uporabljajte. / A létrát mindent használat előtt meg kell vizsgálni épség és biztonságos használatosság tekintetében. Sérült létrát nem szabad használni. / Verificati vizual înainte de fiecare utilizare dacă scara prezintă defecte și dacă poate fi utilizată în siguranță. Nu folosiți scări cu defecte. / Predi vsaka upotreba proverjajte stълбата за повреди и се уверявайте в безопасната ѝ употреба. Не използвайте стълбата, ако е повредена.



Maximale Nutzlast. / Maximum total load. / Charge utile maximale. / Carico utile massimo. / Carga máxima. / Carga útil máxima. / Maximale nuttige lading. / Maksimal nyttelast. / Maksimal nyttelast. / Maximal nyttolast. / Suurin hyötykuorma. / Maksymalna ładowność. / Maximální užitečné zatížení. / Maximálne užitočné zaťaženie. / Največja dovoljena obremenitev. / Maximális hasznos terhel. / Incărcătura maximă utilă. / Максимальная полезная нагрузка.



Die Leiter nicht auf einem unebenen oder instabilen Untergrund benutzen. / Do not use the ladder on unlevel or unfirm base. / Ne pas utiliser l'échelle sur une surface irrégulière ou instable. / Non usare la scala su superfici non piane o instabili. / No usar la escalera sobre un suelo irregular o inestable. / Não utilizar o escadote sobre um piso desnivelado ou instável. / De ladder niet op een oneffen of onstabiele ondergrond gebruiken. / Stigen må ikke anvendes på en ujævn eller ustabil overflade. / Ikke bruk stigen på ujevnt eller ustabil underlag. / Använd inte stegen på ett ojämnt eller instabilt underlag. / Älä käytä tikkaita epätasaisella tai epävakaalla alustalla. / Nie używać drabin na nierównym lub niestabilnym podłożu. / Žebřík nesmí být používán na nerovném nebo nestabilním povrchu. / Nepoužívejte rebríky na nerovnom alebo nestabilnom podklade. / Lestve ne postavljajte na neravno ali nestabilno podlago. / Ne használja a létrát egyenetlen vagy nem kellően stabil talajon. / Nu folosiți scara pe un teren denivelat sau instabil. / Не използвайте стълбата върху неравна или нестабилна основа.



Seitliches Hinauslehnen vermeiden. / Do not overreach. / Eviter de se pencher sur le côté. / Non sporgersi lateralmente. / Evitar que el cuerpo sobresalga lateralmente. / Evitar inclinarse lateralmente. / Opzij leunen vermijden. / Brugeren skal undgå at læne sig ud til siden. / Unngå å læne deg ut til siden. / Undvik att luta dig ut i sidled. / Vältä kulkotamista sivusuuntaan. / Unikaj přechýlův w bok. / Žebřík nesmí být nakláněn do stran. / Nenaklaniťe sa do strán. / Izogibajte se stranskemu nagibanju. / Ne hajoljón oldalra. / Evitati înclinarea înspire lateral. / Избягвайте пресячане на страни.

Ne hajoljón oldalra. / Evitati înclinarea înspire lateral. / Избягвайте пресячане на страни.

Die Leiter nicht auf verunreinigtem Untergrund aufstellen. / Do not erect ladders on contaminated ground. / Ne pas poser l'échelle sur une surface sale. / Non posizionare la scala su una superficie sporca. / No colocar la escalera sobre un suelo con impurezas. / Não colocar o escadote sobre um piso sujo. / De ladder niet op een verontreinigde ondergrond zetten. / Stigen må ikke oppstilles på en beskidt overflade. / Ikke still opp stigen på skittent underlag. / Ställ inte upp stegen på förorenade underlag. / Älä aseta tikkaita likaantuneelle alustalle. / Nie rozstawiać drabiny na zanieczyszczonym podłożu. / Žebřík nesmí být postaven na znečištěném povrchu. / Nezostavujte rebrík na znečistený podklad. / Lestve ne postavljajte na umazano podlago. / Ne állítsa a létrát szennyezett talajra. / Nu plasati scara pe un teren murdar. / Не поставяйте стълбата върху замърсена повърхност.



Maximale Anzahl der Nutzer. / Maximum number of users. / Nombre maximum d'utilisateurs. / Numero massimo di utenti. / Número máximo de usuarios. / Número máximo de utilizadores. / Maximaal aantal gebruikers. / Maksimallt antal brukere. / Maks. antall brukere. / Maximalt antal användare. / Käyttäjien maksimaalinen määrä. / Maksymalna liczba użytkowników. / Maximální počet uživatelů. / Maximálny počet používateľov. / Maksimálno število uporabnikov. / A felhasználók maximális száma. / Numărul maxim de utilizatori. / Максимален брой ползватели.

Nur Auf- oder Absteigen, wenn der Blick auf die Leiter gerichtet ist. / Do not ascend or descend unless you are facing the ladder. / Ne monter ou ne descendre de l'échelle que face à elle. / Salire o scendere sempre con lo sguardo rivolto sulla scala. / Subir y bajar solo si la vista está dirigida a la escalera. / Subir e descer apenas olhando para o escadote. / Alleen op de ladder klimmen of afdalen als u naar de ladder kijkt. / Hav altid blikket rettet mod stigen ved op- og nedstigning. / Klatter bare opp eller ned når blikket er vendt mot stigen. / Håll alltid blicken riktad mot stegen när du stiger upp eller ned. / Kiipeä tikkailla tai laskeudu tikkailla vain, kun katset on kohdistettu tikkaisiin. / Wchodzenie i schodzenie wyłącznie przodem do drabiny. / Pri pohybu po žebříku nahoru a dolů musí být pohled uživatele zaměřen pouze na žebřík. / Na rebrik vystupujte alebo z neho zostupujte len vtedy, keď je váš pohľad zameraný na rebrik. / Na lestev se povzpínate ali z nje sestopite samo tako, da je vaš pogled usmerjen proti lestvi. / A létrára való felállás vagy az onnan történő leszállás során szeme mindig szegeződjön a létrára. / Urcați sau coborâți fiind atenți doar la scară. / Качайте се или спускайте само когато гледате към стълбата.



Beim Aufsteigen und Absteigen an der Leiter gut festhalten. Bei Arbeiten auf der Leiter festhalten oder andere Sicherheitsmaßnahmen ergreifen, wenn dies nicht möglich ist. / When climbing and descending, hold the ladder tightly. When working on the ladder, hold it tight or take other safety measures if this is not possible. / Lors de la montée et de la descente, bien se tenir à l'échelle. Lors de travaux, bien se tenir à l'échelle ou, si cela n'est pas possible, prendre d'autres mesures de sécurité. / Durante la salita e la discesa, tenere saldamente la scala con entrambe le mani. Quando si eseguono dei lavori sulla scala, tenersi saldamente; nel caso in cui non fosse possibile, adottare ulteriori precauzioni. / Mantenense bien sujeto a la escalera al subir y bajar. Sujetarse bien cuando se trabaje en la escalera o, si no fuese posible sujetarse, adoptar otras medidas de seguridad. / Agarrar bem o escadote ao subir e descer. Ao trabalhar, segurar a escada ou tomar outras medidas de segurança, se isto não for possível. / Tijdens het klimmen en afdalen goed aan de ladder vasthouden. Tijdens werkzaamheden op de ladder deze vasthouden of andere voorzorgsmaatregelen nemen als dit niet mogelijk is. / Hold godt fast ved opstigning og nedstigning på stigen. Hold fast ved arbejde på stigen, eller træf andre sikkerhedsforanstaltninger, hvis dette ikke er muligt. / Hold godt fast i stigen når du klatter opp og ned. Hold fast i stigen når du arbeider på den, eller iverksett andre sikkerhetstiltak hvis dette ikke er mulig. / Håll dig noga fast när du stiger upp eller ned på stegen. Vid arbete på stegen måste du hålla fast dig eller, om detta inte är möjligt, vidta andra säkerhetsåtgärder. / Pidä hyvin kiinni tikkailla kiivetessäsi tai niittä laskeutuessasi. Pidä kiinni tikkailla työskennellessäsi tai käytä muita suojatoimenpiteitä, mikäli se ei ole mahdollista. / Przy wchodzeniu i schodzeniu należy mocno trzymać się drabiny. Podczas prac na drabinie należy się jej mocno trzymać rękami, a gdy nie jest to możliwe, zastosować inne środki bezpieczeństwa. / Pri pohybu na žebříku je nutné se přidržovat žebříku. Při práci na žebříku se přidržujte žebříku nebo proveďte jiné bezpečnostní opatření, pokud to není možné. / Počas vystupovania a zostupovania po rebriku sa pevne držte. Počas práce na rebriku držte rebrik. Ak to nie je možné, podniknite iné bezpečnostné opatrenia. / Pri vzpenjanju na lestev ali sestopanju z nje se te dobro držite. Pri delih na lestvi se te dobro držite ali izvedite druge varnostne ukrepe, če to ni mogoče. / A létrára fel- és lemászáskor jól kapaszkodjon. A létrára fel- és lemászáskor kapaszkodjon erősen vagy ha ez nem lehetséges, hozzon más óvintézkedéseket. / Fixați bine scara când o urcați și o coborâți. Când efectuați lucrări pe scară, asigurați-vă stabilitatea sau luați alte măsuri de siguranță, dacă acest lucru nu este posibil. / Дръжте здраво стълбата при качване и спускане. При работи върху стълбата се дръжте здраво или предприемете други мерки за безопасност, ако това не е възможно.

Arbeiten, die eine seitliche Belastung bei Leitern bewirken, z. B. seitliches Bohren durch feste Werkstoffe, vermeiden. / Avoid work that imposes a sideways load on ladders, such as side-on drilling through solid materials. / Eviter les travaux exerçant une contrainte latérale sur les échelles, par ex. perçage latéral à travers des matériaux durs. / Evitare di eseguire lavori che caricano un solo lato della scala, ad es. la foratura laterale con materiali rigidi. / Evitar trabajos que ocasionen una carga lateral, p. ej. taladrado lateral de materiales sólidos. / Evitar trabalhos que provoquem uma carga lateral nos escadotes, p. ex. furar lateralmente materiais sólidos. / Werkzaamheden vermijden die een zijwaartse belasting van ladders veroorzaken, bijvoorbeeld zijwaarts boren door vast materiaal. / Undgå arbejder, der medfører en belastning fra siden på stigen, f.eks. at bore i fast materiale fra siden. / Unngå arbeider som fører til sidebelastning på stigen, f.eks. å bore til siden gjennom harde materialer. / Undvik arbeiten som medfører sidoblastning av stegama, tex. boring i sidled genom fasta material. / Vältä töitä, jotka kohdistavat tikkaisiin sivuttaisen kuormituksen, esim. sivuttaisen poraamisen kiinteiden materiaalien läpi. / Należy unikać prac powodujących obciążenia poprzeczne drabiny, np. wiercen poprzecznych w materiałach pełnych. / Nevykonávejte práce způsobující boční zatížení žebříku, například boční vrtní do pevných materiálů. / Nėvykonávajte práce, ktorými sa vyvoláva postranné zaťaženie rebrikov, napr. postranné vrtanie do pevných materiálov. / Izogibajte se delom, ki povzročajo stansko obremenitev, npr. stransko vrtnje skozi trde materiale. / Kerülje a létra oldalirányú terhelésével járó munkákat, pl. a szilárd anyagok oldalról fúrását. / Evitați lucrările care presupun o solicitare laterală a scării, cum ar fi activitățile laterale de găurire cu materiale solide. / Избягайте работа, която предизвиква странично натоварване на стълбата, напр. странично пробиване на пътен материал.

Bei Benutzung einer Leiter keine Ausrüstung tragen, die schwer und unhandlich ist. / Do not carry equipment which is heavy or difficult to handle while using a ladder. / En cas d'utilisation d'une échelle, ne pas porter d'équipements lourds et peu maniables. / Durante l'utilizzo di una scala, non indossare attrezzature pesanti o ingombranti. / Al utilizar una escalera, no llevar un equipamiento que sea pesado y poco manejable. / Ao utilizar o escadote, não usar equipamento pesado e difícil de manusear. / Bij gebruik van een ladder geen zware en onpraktische uitrusting dragen. / Bær ikke tung og uhandterlig utstyr ved anvendelse af stigen. / Ikke bær tungt og uhandterlig utstyr når du står på stige. / Når du anvender en stige bør du inte bruke utrustning som er tung og ohanterlig. / Älä käyttää tikkailla painavia ja vaikeasti käytettäviä varusteita. / Podczas korzystania z drabiny nie używać ciężkiego i nieporęcznego sprzętu. / Pri používání žebříku je zakázáno nosit těžké vybavení a obtížně manipulovatelné předměty. / Pri používaní rebrika nenoste žiadne ťažké alebo nepraktické prostriedky. / Pri uporabi lestve ne nosite opreme, ki je težka in nerodna. / A létra használata közben ne viseljen nehéz és nehezen kezelhető felszerelés. / Când folosiți o scară, nu cărați echipament greu și dificil de manevrat. / При използване на стълба не носете оборудване, което е тежко и неудобно.

Beim Aufsteigen auf die Leiter geeignete Schuhe tragen. / Do not wear unsuitable footwear when climbing a ladder. / Lors de la montée à l'échelle, porter des chaussures appropriées. / Quando si sale sulla scala, indossare scarpe adatte. / Llevar calzado adecuado al subir a la escalera. / Ao subir ao escadote, usar calçado adequado. / Bij het beklimmen van de ladder geschikte schoenen dragen. / Bær egnet fodtøj ved opstigning på stigen. / Bruk egnete sko når du klatter opp stigen. / Använd lämpliga skor när du stiger upp på stegen. / Käytä sopivia jalkineita tikkailla kiivetessä. / Podczas wchodzenia na drabinę mieć na sobie odpowiednie obuwie. / Pri stoupání po žebříku nosite vhodnou obuv. / Pri vystopovanju na rebrik používajte vhodnú obuv. / Pri vzpenjanju na lestev nosite ustrezno obutev. / A létrára való felálláshoz viseljen megfelelő lábbelit. / La urcarea pe scară, folosiți încălțăminte adecvată. / Носете подходящи обувки при качване по стълбата.

Die Leiter im Fall von körperlichen Einschränkungen nicht benutzen. Bestimmte gesundheitliche Gegebenheiten, Medikamenteneinnahme, Alkohol- oder Drogenmissbrauch können bei der Benutzung der Leiter zu einer Gefährdung der Sicherheit führen. / Do not use the ladder if you are not fit enough. Certain medical conditions or medication, alcohol or drug abuse could make ladder use unsafe. / Ne pas utiliser l'échelle en cas de limitations physiques. Certains états de santé, la prise de médicaments, la consommation d'alcool ou de drogues peuvent entraîner un risque pour la sécurité lors de l'utilisation de l'échelle. / Non usare la scala se si hanno limitazioni fisiche. Utilizzare la scala in determinate condizioni di salute, in caso di assunzione di medicinali, di consumo di alcol o droghe, può costituire un rischio per la sicurezza. / No utilizar la escalera en caso de sufrir discapacidades. Determinados estados de salud, ingestión de medicamentos, consumo inapropiado de alcohol o drogas, pueden dar lugar a riesgos para la seguridad al utilizar la escalera. / Não utilizar o escadote no caso de limitações físicas. Determinadas condições ao nível da saúde, a toma de medicamentos, o abuso de álcool ou drogas, podem colocar em risco a segurança ao utilizar o escadote. / De ladder niet gebruiken in geval van lichamelijke beperkingen. Bepaalde gezondheidsomstandigheden, het gebruik van medicijnen, alcohol of drugs kunnen de veiligheid bij het gebruik van de ladder in gevaar brengen. Stigen må ikke anvendes af mennesker med fysisk funktionsnedsættelse. Visse helbredsmaessige tilstande, brug af medicin, alkohol- eller stofmisbrug kan sikkerhedsrisici ved brug af stigen. / Ikke bruk stigen hvis du har fysiske begrensninger. Spesielle helsemessige forhold, bruk av legemidler, alkohol- eller narkotikamisbruk kan innebære sikkerhetsrisiko under bruk av stigen. / Använd inte stegen om du har fysiska begränsningar. Vissa hälsomständigheter, mediciner, alkohol- eller drogmisbruk kan äventyra säkerheten vid användning av stegen. / Älä käyttää tikkaita, jos sinulla on ruumiillisia rajoitteita. Tietyt terveysseikat, lääkkeit, alkoholin tai huumaiden väärinkäyttö voi aiheuttaa turvallisuusriskkejä tikkaiden käytössä. / Nie używać drabiny w przypadku występowania ograniczeń natury fizycznej. Niektóre uwarunkowania zdrowotne, przyjmowanie leków, nadużywanie alkoholu lub narkotyków mogą zagrażać bezpieczeństwu podczas korzystania z drabiny. / V prípade kažakeholov telesného omezení žebřík nepoužívejte. Určitý fyzický stav uživatele, užívání léků, alkoholu nebo omamných látek mohou při používání žebříku vést k ohrožení bezpečnosti. / Nepoužívejte rebrík, ak máte telesné obmedzenia. Určité zdravotné okolnosti, požívanie liekov, konzumácia alkoholu alebo zneužívanie drog môžu pri používaní rebríka ohroziť bezpečnosť. / Lestve v primeru gibalnih omejitev ne uporabljajte. Določene zdravstvene danosti, jemanje zdravil, zloraba alkohola ali drog lahko pri uporabi lestve ogrozijo varnost. / Ne használja a létrát, ha testi korlátozottság áll fenn Önénél. Bizonyos egészségi állapotok, gyógyszerhasználat, alkohol- vagy kábítószer-fogyasztás veszélyeztetik a biztonságot a létra használatá során. / Nu folosiți scara dacă nu sunteți în deplină capacitate fizică. Folosirea scării într-o anumită stare de sănătate, sub influența medicamentelor sau în urma abuzului de alcool ori de droguri poate fi periculoasă pentru siguranța persoanei. / Не използвайте стълбата в случаи на физически ограничения. Някои здравословни проблеми, приемането на лекарства, злоупотреба с алкохол или наркотици могат да доведат до риск за безопасността при използване на стълбата.

Nicht zu lange ohne regelmäßige Unterbrechungen auf der Leiter bleiben (Müdigkeit ist eine Gefahr). / Do not spend long periods on a ladder without regular breaks (tiredness is a risk). / Ne pas rester trop longtemps sur l'échelle sans pauses régulières. / Non rimanere sulla scala troppo a lungo senza prendersi una pausa. / Ne permanecer sobre la escalera durante demasiado tiempo sin pausas regulares. / Não permanecer durante longos períodos no escadote sem pausas regulares. / Niet te lang zonder regelmatige onderbrekingen op de ladder blijven. / Bliv ikke for længe på stigen uden regelmæssige pauser. / Ikke bli værende for lange uten regelmessige pauser på stigen. / Stå inte kvar för länge på stegen utan regelbunden avbrott. / Älä oleskele tikkailta liian kauan ilman säännöllisiä taukoja. / Nie pozostawać na drabinie zbyt długo bez stosowania regularnych przerw. / Nezustávejte na žebříku příliš dlouho bez pravidelných přestávek. / Nezdružavajte sa na rebríku príliš dlho bez toho, aby ste pravidelne prerušovali svoju činnosť. / Na lestvi ne ostanite predolgo, ne da bi opravljali redne počitke. / Ne tartózkodjon túl sokáig a létrán megszakítások nélkül. / Nu lucrați pe scară prea mult timp fără să faceți pauze regulate. / Не оставайте на стълбата твърде дълго без редовни прекъсвания.

Beim Transport der Leiter Schäden verhindern, z. B. durch Festzurren; und sicherstellen, dass die Leiter auf angemessene Weise befestigt/angebracht ist. / Prevent damage of the ladder when transporting e.g. by fastening and, ensure they are suitably placed to prevent damage. / Lors du transport de l'échelle, éviter tout dommage, par ex. dû à l'arrimage; et s'assurer que l'échelle est fixée/installée de façon appropriée. / Evitare di danneggiare la scala durante il trasporto (ad es. legandola stretta) e assicurarsi che sia fissata in modo appropriato. / Evitar daños al transportar la escalera; p. ej., mediante amarres, y asegurarse de que la escalera está fijada/colocada de forma adecuada. / Durante o transporte do escadote, evitar danos, p. ex. através da amarração, e assegurar que o escadote está fixado/instalado de forma adequada. / Beschadigen bij het transport van de ladder voorkomen, bijvoorbeeld door de ladder vast te zetten, en ervoor zorgen dat de ladder op de juiste manier is bevestigd/angebracht. / Undgå skader ved transport af stigen, f.eks. ved at surre den fast, og sørg for, at stigen er anbragt og fastgjort sikkert. / Unngå skader under transport av stigen, f.eks. ved å surre den fast, og påse at stigen er adekvat festet/montert. / Förhindra skador vid transport av stegen, t.ex. genom att surra den, och se noga till stegen är fastsatt/uppställt på lämpligt sätt. / Vältä esim. kiinnittämisen aiheuttamia vahinkoja tikkaiden kuljetuksessa ja varmista, että tikkaat on kiinnitetty/asetettu paikoilleen sopivalla tavalla. Podczas transportu drabiny należy zapobiegać uszkodzomom, np. poprzez odpowiednie mocowanie; upewnić się, że drabina jest odpowiednio przytworowana/zabezpieczona. / Pri prepravi žebříku zamezjte jeho poškodení, např. jej pevně utáhněte a zajistěte, aby byl žebřík během přepravy vhodným způsobem připraven. / Počas prepravy rebríka sa vyhýbajte poškodeniam, napr. pevným upnutím, a dajte na to, aby bol rebrík upevnený/umiestnený primeraným spôsobom. / Pri transportu lestve preprečite poškodbu, npr. tako, da jo privežete ter se prepričate, da je lestev primerno pritrjena/namščena. / A létra szállításánál (pl. az eszköz rögzítésével) akadályozza meg az esetleges fellépő károsodásokat, és ügyeljen arra, hogy a létra megfelelő módon legyen elhelyezve és rögzítve. / La transportarea scării, evitați provocarea de pagube, eventual legând-o; asigurați-vă că scara este fixată/montată într-o manieră adecvată. / Предотвратявайте повреди при транспортирането на стълбата, напр. чрез завързване, и се уверявайте, че стълбата е подходящо закрепена/поставена.

Sicherstellen, dass die Leiter für den jeweiligen Einsatz geeignet ist. / Ensure the ladder is suitable for the task. / S'assurer que l'échelle est adaptée à l'usage approprié. / Assicurarsi che la scala sia idonea all'utilizzo previsto. / Cerciorose de que la escalera es apropiada para el uso correspondiente. / Assegurar que o escadote é adequado para a respetiva utilização. / Controleren of de ladder geschikt is voor de desbetreffende toepassing. / Sørg for, at stigen egner sig til den pågældende opgave. / Kontroller at stigen er egnet for det aktuelle bruktstilfellet. / Se noga till att stegen är lämplig för den avsedda användningen. / Varmista, että tikkaat sopivat käyttötarkoitukseen. / Upewnić się, że drabina nadaje się do wybranego zastosowania. / Prověte, zda je použití žebříku vhodné pro zamýšlený účel. / Dbajte na to, aby rebrík vyhovoval príslušnému spôsobu použitia. / Prepricajte se, da je lestev primerna za posamezno uporabo. / A létra mindig legyen alkalmas a használati kívánt célra. / Asigurați-vă că scara este corespunzătoare utilizării respective. / Уверете се, че стълбата е подходяща за съответната употреба.

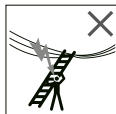
Die Leiter bei Verunreinigungen. z. B. nasse Farbe, Schmutz, Öl oder Schnee, nicht benutzen. / Do not use the ladder if contaminated, e.g. with wet paint, mud, oil or snow. / Ne pas utiliser l'échelle en cas de salissures, par ex. peinture humide, boue, huile ou neige. / Non usare la scala se presenta impurità, ad es. vernice umida, sporco, olio o tracce di neve. / No usar la escalera en caso de impurezas: p. ej., pintura húmeda, suciedad, aceite o nieve. / Não utilizar o escadote no caso de impurezas, p. ex. tinta húmida, sujidade, óleo ou neve. / De ladder niet gebruiken bij verontreinigingen, bijvoorbeeld natte verf, vuil, olie of sneeuw. / Brug ikke stigen, hvis der forefindes urenheder, som f.eks. våd maling, snavs, olie eller sne. / Ikke bruk stigen ved tilsmutning, f.eks. våt maling, smuss, olje eller snø. / Använd inte stegen vid föroreningar, t.ex. våt färg, smuts, olja eller snö. / Älä käyttää tikkaita epäpuhtauksissa, esim. märkä maali, lika, öljy tai lumi. / Nie używać drabiny w przypadku stwierdzenia zanieczyszczeń, np. mokrej farby, brudu, oleju lub śniegu. / V prípade znečistení napr. vlhkou farbou, nečistotou, olejom nebo snehom žebřík nepoužívejte. / Znečistený rebrík, napr. vlhkou farbou, nečistotami, olejom alebo snehom, nepoužívajte. / Lestve pri umazanji, npr. mokra barva, umazanja, olje ali sneg, ne uporabljajte. / Ne használja a létrát, ha frissen van festve vagy szennyezett, pl. por, olaj vagy hó borítja. / Ne folosíți scara dacă prezintă urme de murdărie, cum ar fi vopsea proaspătă, mizerie, ulei sau zăpadă. / Ne използвайте стълбата в случай на замърсявания, напр. мокра боя, замърсяване, масло или сняг.

Die Leiter nicht im Freien bei ungünstigen Wetterbedingungen, z. B. starkem Wind, benutzen. / Do not use the ladder outside in adverse weather conditions, such as strong wind. / Ne pas utiliser l'échelle à l'extérieur en cas de conditions météorologiques défavorables, par ex. vent fort. / Non usare la scala all'aperto in presenza di condizioni meteorologiche sfavorevoli (ad es. vento forte). / No usar la escalera al aire libre en condiciones meteorológicas adversas; p. ej., viento intenso. / Não utilizar o escadote ao ar livre com condições meteorológicas desfavoráveis, p. ex. vento forte. / De ladder niet buitenshuis gebruiken in ongunstige weersomstandigheden, bijvoorbeeld harde wind. / Brug ikke stigen ved ugunstige vejrforhold, f.eks. sterk vind. / Ikke bruk stigen utendørs under ugunstige værforhold, f.eks. sterk vind. / Använd inte stegen utomhus vid ogynnsamt väderlek, t.ex. kraftig blåst. / Älä käyttää tikkaita ulkona epäsuotuisissa sääolosuhteissa, esim. kovhalla tuulella. / Nie używać drabiny na zewnątrz w niekorzystnych warunkach atmosferycznych, np. przy silnym wietrze. / Nepožívejte žebřík ve venkovním prostředí při nepříznivých povětrnostních podmínkách, např. při silném větru. / Rebrík nepoužívajte vo vonkajšom prostredí v zlých poveternostných podmienkach, napr. pri silnom vetre. / Lestve ne uporabljajte na prostem v neugodnih vremenskih razmerah, npr. pri močnem vetru. / Ne használja a létrát a szabadban kedvezőtlen időjárási viszonyok mellett (pl. erős szélben). / Nu folosiți scara în aer liber în condiții de vreme neprietnică, cum ar fi vântul puternic. / Ne използвайте стълбата на открито при неблагоприятни атмосферни условия, напр. силен вятър.

Im Rahmen einer fachgerechten Benutzung muss eine Risikobewertung unter Berücksichtigung der Rechtsvorschriften im Land der Benutzung durchgeführt werden. / For professional use a risk assessment shall be carried out respecting the legislation in the country of use. / Dans le cadre d'une utilisation professionnelle, il convient d'effectuer une analyse des risques conformément aux dispositions légales en vigueur dans le pays d'utilisation. / Nell'ambito di un corretto utilizzo, è necessario eseguire una valutazione dei rischi nel rispetto delle norme di legge vigenti nel paese di utilizzo. / La utilización técnicamente correcta incluye una evaluación de riesgos teniendo en cuenta las prescripciones legales en el país de la utilización. / No âmbito de uma utilização correta, é necessário realizar uma análise de riscos, tendo em conta as normas legais do país onde ocorre a utilização. / In het kader van deskundig gebruik moet een risicobeoordeling worden uitgevoerd met inachtneming van de wettelijke voorschriften in het land van gebruik. / Inden for rammerne af en fagligt korrekt anvendelse, skal der gennemføres en risikovurdering under hensyntagen til de lovmæssige bestemmelser i landet, hvor stigen anvendes. / I rammen av korrekt bruk må det gjennomføres en sikkerhetsvurdering i samsvar med gjeldende forskrifter i det respektive land. / Asianmukaisen käytön puitteissa on suoritettava riskinarviointi ottaen huomioon käyttömaan lainsäädäntö. / Asianmukaisen käytön puitteissa on suoritettava riskinarviointi ottaen huomioon käyttömaan lainsäädäntö. / W ramach prawidłowego użytkowania przeprowadzić ocenę ryzyka z uwzględnieniem przepisów prawnych obowiązujących w kraju zastosowania. / V souvislosti s řádným použitím musí být provedeno posouzení rizik s ohledem na právní předpisy platné v zemi použití. / V rámci odborného používania sa musí vykonať analýza rizík s ohľadom na právne predpisy platné v krajine použitia produktu. / V sklopu pravilne uporabe je treba v državi uporabe izdelka izdelati oceno tveganja, pri čemer je treba upoštevati zakonske predpise. / Szakszerű használat keretében, a jogszabályi előírások figyelembevételével kockázatelemelést kell végezni az adott országban. / Folosirea profesională trebuie însoțită de o analiză de risc care să aibă în vedere prevederile legale naționale în țara în care este utilizată scara. / За правилното използване трябва да се направи оценка на риска, като се вземе предвид законодателството в страната на употреба.

Wenn die Leiter in Stellung gebracht wird, ist auf das Risiko einer Kollision zu achten z. B. mit Fußgängern, Fahrzeugen oder Türen. Türen (jedoch nicht Notausgänge) und Fenster im Arbeitsbereich verriegeln, wenn möglich. / When positioning the ladder take into account risk of collision with the ladder e.g. from pedestrians, vehicles or doors. Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area. / Lors de la mise en place de l'échelle, veiller à éviter tout risque de collision, par ex. avec des piétons, véhicules ou portes. Verrouiller les portes (mais pas les issues de secours) et les fenêtres dans la zone de travail, si possible. / Quando si posiziona la scala, assicurarsi che non sia d'intralcio a pedoni, veicoli o porte. Chiudere possibilmente le porte (tranne le uscite di emergenza) e le finestre presenti nell'area di lavoro. / Cuando se posiciona la escalera hay que tener cuidado de evitar el riesgo de una colisión; p. ej., con peatones, vehículos o puertas. Bloquear a ser posible las puertas (pero no las salidas de emergencia) y ventanas en la zona de trabajo. / Ao colocar o escadote em posição, há que prestar atenção ao risco de colisão, p. ex. com peões, veículos ou portas. Trancar as portas (mas não as saídas de emergência) e janelas na área de trabalho, se possível. / Bij het positioneren van de ladder moet worden gelet op het risico van botsingen met bijvoorbeeld voetgangers, voertuigen of deuren. Deuren (maar geen nooduitgangen) en ramen in het werkgebied indien mogelijk vergrendelen. / När stigen bringes i stilling, skal man være opmærksom på risikoen for at kolliderer med f.eks. fodgængere, køretøjer eller døre. Lås om muligt døre (dog ikke nødudgange) og vinduer i arbejdsområdet. / När stigen settes opp, må man være obs på risikoen for kollisjon, f.eks. med fotgjengere, kjøretøyer eller dører. Lås om mulig dører (men ikke nødutganger) og vinduer i arbeidssonen. / ►►

När stegen ställs i läge måste du vara uppmärksam på risken för kollision tex. med fotgängare, fordon eller dörrar. Läs om möjligt dörrar (men inte nödutgångar) och fönster i arbetsområdet. / Kun tikkait asetaetaan paikalleen, on otettava huomioon törmäysriski, esim. jalankulkijoiden, ajoneuvojen tai oven kanssa. Lukitse ovet (ei kuitenkaan varaukskäyntejä) ja ikkunat työalueella, mikäli mahdollista. Przy ustawianiu drabiny należy uwzględnić ryzyko kolizji, na przykład z pieszymi, pojazdami lub drzwiami. W miarę możliwości należy zablokować drzwi (ale nie wyjścia ewakuacyjne) oraz okna w obszarze roboczym. / V případě umístění žebříku na místě použijte je potřeba vzt v úvahu riziko střetu např. s chodci, vozidly nebo dveřmi. Dveře (ne však nouzové východy) a okna v prostoru výkonu práce musí být pokud možno zajištěny v zavřeném stavu. / Pri zostavovaní rebríka dbajte na riziko kolízie, napr. s chodcami, vozidlami alebo dverami. Ak je to možné, dvere (nie núdzové východy) a okná v pracovnom priestore uzamknite. / Ko je lestev v položaju za uporabo, je treba upoštevati tveganje trka npr. s pešci, vozili ali vrati. Če je možno, vrata (ne zaslihni izhodi) in okna v delovnem območju zaklenite. / A létra felállításán ügyelni kell arra, hogy az eszköz ne ütközzön neki pl. a gyalogosoknak, járműveknek vagy ajtóknak. A munkavégzés területén lévő ajtókat és az ablakokat szűkség esetén le kell zární (a vészkijáratokat nem!). / Amplasarea scării trebuie să țină cont de riscul unei coliziuni cu trecători, vehicule sau uși. Când este posibil, blocați ușile (nu cele pentru ieșirea de urgență) și ferestrele din perimetrul de lucru. / Korarto stýlbatá e postavena na stybného mýsto, trýbba da se vzeve pod vnymaním rýským ot sbýtký, např. s pešedochy, prevozny sředstva ally vraty. Zaklyuchete vraty (bez avaryjnykh ísходov) i prorozory v rabotnaja zóna, ako toba e vmozno.

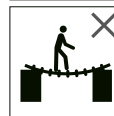


Alle durch elektrische Betriebsmittel im Arbeitsbereich gegebenen Risiken feststellen, z. B. Hochspannungs-Freileitungen oder andere freiliegende elektrische Betriebsmittel, und die Leiter nicht verwenden, wenn Risiko durch elektrischen Strom besteht. / Identify any electrical risks in the work area, such as overhead lines or other exposed electrical equipment and do not use the ladder where electrical risks occur. / Identifier tous les risques dus à la présence d'équipements

électriques dans la zone de travail, par ex. des lignes électriques haute tension ou d'autres équipements électriques exposés, et ne pas utiliser l'échelle en présence d'un risque électrique. / Individuare tutti i possibili rischi che potrebbero essere causati dai mezzi di esercizio elettrici presenti nell'area di lavoro, ad es. linee aeree ad alta tensione o altri mezzi di esercizio elettrici aerei. / Non usare la scala se sussistono rischi dovuti all'energia elettrica. / Determinar todos los riesgos debidos a medios de producción eléctricos en la zona de trabajo, p. ej., líneas aéreas de alta tensión u otros medios de producción eléctricos al descubierto, y no utilizar las escaleras si existe riesgo por corriente eléctrica. / Determinar todos os riscos associados a equipamentos elétricos na área de trabalho, p. ex. linhas aéreas de alta tensão ou outros equipamentos elétricos expostos e não utilizar o escadote se existir risco devido a corrente elétrica. / Alle risico's door elektrische voorzieningen in de werkomgeving vaststellen, bijvoorbeeld bovengrondse hoogspanningsleidingen of andere vrij liggende elektrische voorzieningen, en de ladder niet gebruiken als er gevaar door elektrische stroom bestaat. / Vær opmærksom på alle risici forårsaget af elektriske driftsmidler i arbejdsområdet, f.eks. højspeningsledninger eller andre fritliggende elektriske driftsmidler, og brug ikke stigen, hvis der er risiko for elektrisk stød. / Registrer alle eksisterende risikoor som utgår fra elektriske driftsmidler i arbeidssonen, f.eks. høyspenningsledninger eller andre fritliggende elektriske driftsmidler; unngå å bruke stigen dersom det foreligger risiko på grunn av elektrisk strøm. / Registrer alle eksisterende risikoor som utgår fra elektriske driftsmidler i arbeidssonen, f.eks. høyspenningsledninger eller andre fritliggende elektriske driftsmidler; unngå å bruke stigen dersom det foreligger risiko på grunn av elektrisk strøm. / Undersök alla risker i samband med elektrisk utrustning i arbetsområdet, tex. högsppenningsledningar eller annan fritliggande elektrisk apparatur, och använd inte stegen om det finns risker på grund av elektrisk ström. /

Määrittä kaikki työalueella olevien sähkölaitteiden, esim. korkeajännitteitojtojen tai muiden vapaina olevien sähkölaitteiden, aiheuttamat riskit alikäytä tikkaita, jos on olemassa sähkövirran aiheuttamia riske. / Zidentyfikować wszystkie zagrożenia spowodowane przez sprzęt elektryczny w obszarze roboczym, np. napowietrzne linie wysokiego napięcia lub inne odsłonięte urządzenia elektryczne, i nie używać drabiny, jeżeli istnieje zagrożenie prądem elektrycznym. / Zjistěte všechna možná rizika v důsledku používání elektrických zařízení, např. volná vysokonapětová vedení nebo jiné volně umístěné provozní prostředky a žebřík nepoužívejte, pokud existuje riziko v souvislosti s elektrickým proudem. / Určte všetky riziká vyplývajúce z elektrických prevádzkových prostriedkov v pracovnom prostredí, napr. voľne uložené vysokonapätové vedenia alebo iné voľne uložené elektrické prevádzkové prostriedky, a rebrík nepoužívajte, ak hrozí riziko súvisiace s elektrickým prúdom. / Določite vsa morebitna tveganja zaradi električnih obratovalnih sredstev v delovnem območju, npr. visokonapetostne napeljave ali druga nezaščitená električna obratovalna sredstva. Če obstaja nevarnost električnega udara, lestve ne uporabite. / A munkavégzés területén lévő elektromos berendezések (pl. nagyfeszültségű vezetékek vagy egyéb szabadon fekvő elektromos berendezések) esetében állapítsa meg a fennálló kockázatokat, és ne használja a létrát, ha áramütés veszélye fenyeget. / Identificati toate riscurile care pot fi provocate de echipamentele electrice din perimetrul de lucru, cum ar fi liniiile aeriene de înaltă tensiune sau alte echipamente și nu folosiți scara dacă există vreun risc provocat de curentul electric. / Установіть всі можливі ризики в робочій зоні, предизвикані от електричного обладнання, напř. въздушні електропроводи за високо напругає или друго открито електричєско оборудване, и не използвайте стълбата, ако съществуват ризик от токов удар.

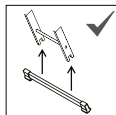
Für unvermeidbare Arbeiten unter elektrischer Spannung nicht leitende Leitern benutzen. / Use non-conductive ladders for unavoidable live electrical work. / Pour les travaux inévitables sous tension électrique, ne pas utiliser d'échelles conductrices. / Nel caso si debbano eseguire lavori sotto tensione elettrica, usare scale non conduttrici. / No utilizar escaleras conductoras para trabajos inevitables bajo tensión eléctrica. / Para trabalhos inevitáveis sob tensão elétrica, não utilizar escadotes condutores. / Voor onvermijdelijke werkzaamheden onder elektrische spanning niet-geleidendes ladders gebruiken. / Brug ikke ledende stiger ved arbejde under elektrisk spænding. / Bruk ikke-konduktive stiger til uunngåelige arbeider under elektrisk spenning. / Använd icke ledande stegar om arbeten under elektrisk spänning inte kan undvikas. / Älä käyttää johtavia tikkaita, jos töitä täytyy tehdä sähköjännitteellä ollessa päällä. / Jeżeli praca pod napięciem elektrycznym jest nieunikniona, nie używać drabin przewodzących prąd. / V případě nutnosti provádění prac pod elektrickým napětím nepoužívejte vodivé žebříky. / Ak práce musíte bezpodmienečne vykonať pod elektrickým napätím, nepoužívajte vodivé rebríky. / Za dela pod električno napetostjo, ki se jim ni mogoče izogniti, uporabiti neprevodne lestve. / Ha az elektromos feszültség mellett munkavégzés elkerülhetetlen, ne használjon az elektromosságot vezető létrát. / Dacă lucrările sub tensiune electrică nu pot fi evitate, folosiți o scară fără conductivitate. / Не използвайте проводими стълби за неизбежни работи под електрическо напрежение.



Die Leiter nicht als Überbrückung verwenden. / Do not use ladders as a bridge. / Ne pas utiliser l'échelle comme moyen de passage. / Non usare la scala come ponte. / No usar la escalera como puente. / Não utilizar o escadote como ponte. / De ladder niet als overbrugging gebruiken. / Brug ikke stigen som overgang over forhindring. / Ikke bruk stigen for å bygge bro over noe. / Använd inte stegen som gångbrogga. / Älä käyttää tikkaita silloituksien. / Nie używać drabiny w charakterze pomostu. / Žebřík nepoužívejte jako přemostění. / Nepoužívajte rebríky ako premostenie. / Lestve ne uporabljajte kot premostitve. / Ne használja a létrát áthidalásra. / Nu folosiți scara pe post de pod. / Не използвайте стълбата за обходен достъп.

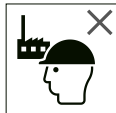
Die Konstruktion der Leiter nicht verändern. / Do not modify the ladder design. / Ne pas modifier la construction de l'échelle. / Non modificare la struttura della scala. / No modificar la construcción de la escalera. / Não alterar a estrutura do escadote. / De constructie van de ladder niet veranderen. / Stigens konstruktion må ikke ændres. / Ikke endre stigens konstruktion. / Förändra inte stegen konstruktion. / Älä muuta tikkaiden rakennetta. / Nie zmieniać konstrukcji drabiny. / Neprovádějte jakékoliv konstrukční změny na žebříku. / Nemeníte konstrukciu rebríka. / Konstrukcije lestve ne spreminjajte. / Ne módosítsa a létra felépítését. / Nu modificați structura scării. / Не изменяйте конструкцию лестницы. / Не изменяйте конструкцию ступеней.

Während des Stehens auf der Leiter diese nicht bewegen. / Do not move a ladder while standing on it. / Ne pas déplacer l'échelle lorsqu'une personne se trouve dessus. / Non muovere la scala quando ci si trova sopra di essa. / No mover la escalera mientras se está subido en ella. / Não movimentar o escadote ao permanecer em pé sobre o mesmo. / De ladder niet bewegen terwijl u erop staat. / Bevaeg ikke stigen, mens der står en person på den. / Ikke flytt på stigen når noen står på den. / Förskjut inte stegen medan du står på den. / Älä liikuta tikkaita, kun niillä seisotaan. / Nie przesuwać drabiny, stojąc na niej. / Během stání na žebříku se žebřík nesmí pohybovat. / Počas státia na rebríku nepresúvajte rebrík. / Ko stojite na lestvi, je ne premikajte. / Ne mozgassa a létrát, ha rajta áll. / Nu deplasati scara în timp ce o persoană se află pe ea. / Не мещете стълбата, докато стоите върху нея.



Bei Verwendung im Freien, Vorichtsmaßnahmen gegenüber dem Wind ergreifen. / For outdoor use caution to the wind. / En cas d'utilisation à l'extérieur, prendre des mesures de précaution contre le vent. / In caso di utilizzo all'aperto, prendere le dovute precauzioni contro il vento. / En caso de utilización al aire libre adoptar medidas de precaución contra el viento. / Em caso de utilização ao ar livre, tomar medidas de precaução relativamente ao vento.

/ Bij gebruik buitenshuis voorzorgsmaatregelen tegen de wind nemen. / Ved udendørs anvendelse skal der træffes sikkerhedsforanstaltninger i forhold til vinden. / I hversett forholdsregler mot vind ved bruk utendørs. Ved utendørs anvendelse skal der træffes sikkerhedsforanstaltninger i forhold til vinden. / I hversett forholdsregler mot vind ved bruk utendørs. / När du använder stegen utomhus måste du vidta försiktighetsåtgärder mot bläst. / Suorita ulkona työskenneltäessä varotoimenpiteitä tuulta vastaan. / W przypadku stosowania na zewnątrz należy podjąć środki ostrożności niwelujące wpływ wiatru. / Při používání ve venkovním prostředí proveďte preventivní opatření na ochranu proti větru. / Ak rebrík používate vo vonkajšom prostredí, zaveďte preventívne opatrenia na ochranu pred vetrom. / Pri uporabi na prostem izvedite previdnostne ukrepe proti vetru. / A létra szabadban való használatát során tегyen óvintézkedéseket a szél hatásának leküzdésére. / Dacă folosiți scara în aer liber, luați măsuri de prevenire împotriva vântului. / При използване на открито вземете превантивни мерки срещу вятра.



Nicht für den professionellen Gebrauch. / Ladders for non professional use. / Ne convient pas à un usage professionnel. / Non per uso professionale. / No para uso profesional. / Não para uso profissional. / Niet voor professioneel gebruik. / Ikke egnet til professionell brug. / Ei ammattimaiseen käyttöön. / Drabina nie jest przeznaczona do użytku profesjonalnego. / Neni určen k použitiu k profesionálnym účelům. / Produkt nie je určen na profesionálne použitie. / Ni za profesionalno uporabo. / Foglalkozásszerű használatra nem alkalmas. / Nepotrivită pentru uz profesional. / He e предназначена за професионална употреба.



Leiter für den professionellen Gebrauch. / Ladders for professional use. / Echelle destinée à un usage professionnel. / Scala per uso professionale. / Escalera para uso profesional. / Escadote para uso profissional. / Ladder voor professioneel gebruik. / Stige til professionell brug. / Stige til profesjonell bruk. / Stege för yrkesmässig användning. / Tikkaat ammattimaiseen käyttöön. / Drabina jest przeznaczona do użytku profesjonalnego. / Žebřík k profesionálnym účelům. / Rebrík na profesionálne použitie. / Lestev za profesionalno uporabo. / Foglalkozásszerű használatra szánt létra. / Scară pentru uz profesional. / Стълба за професионална употреба.

Zusätzliche Symbole und Mindestanforderungen für Stehleitern: / Additional symbols and minimum requirements for standing ladders: / Symboles supplémentaires et exigences minimales pour les escabeaux: / Simboli aggiuntivi e requisiti minimi per scale a pioli: / Símbolos adicionales e requisitos mínimos para escaleras de tijera: / Símbolos adicionais e requisitos mínimos para degaus: / Aanvullende symbolen en minimumvereisten voor trapladders: / Yderligere symboler og minimumskrav til trinnladdere: / Tilleggs symboler og minimumskrav for stegladder: / Lisäsymbolit ja vähimmäisvaatimukset luiskatuille: / Dodatkowe symbole i minimalne wymagania dotyczące drabin składanych: / Další symboly a minimální požadavky na schody: / Další symboly a minimální požadavky na schodíky: / Dodatni simboli i minimalne zahteve za lestve: / Kiegészítő szimbólumok és minimumkövetelmények a lépcsőzetek számára: / Simboluri suplimentare și cerințe minime pentru scări de trepte: / Дополнительные символы и минимальные требования для стремянок:

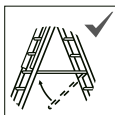


Seitliches Wegsteigen von der Leiter auf eine andere Oberfläche ist unzulässig. / Do not step off the side of standing ladder onto another surface. / Il est interdit de passer de l'échelle à une autre surface en sautant sur le côté. / Non scendere lateralmente dalla scala per accedere a un'altra superficie. / Não é permitido saltar lateralmente da escadote para outra superfície. / Zijaavants van de ladder overstappen naar een ander oppervlak is niet toegestaan. / Der er forbudt at træde sidelæns væk fra stigen til en anden overflade. / Det er ikke tillatt å gå over til et annet underlag ved å forlate stigen til siden. / Det är inte tillåtet att stiga av stegen i sidled till en annan yta. / Sivuttainen siirtyminen tikkailta toiselle pinnalle ei ole sallittua. / Schodzenie z drabiny bokiem lub na inną powierzchnię jest niedozwolone. / Boční sestupování z žebříku na jinou plochu je zakázáno. / Zostupovanie z rebríka po bokoch na inú plochu je zakázané. / Sestopanje z lestve na stran na drugo površino ni dovoljeno. / A létráról más felületre történő oldalirányú mozgás tilos. / Nu este permisă urcarea laterală de pe scară pe o altă suprafață. / Страничное прехвляние от стълбата върху друга повърхност е недопустимо.



Die Leiter vor Benutzung vollständig öffnen. / Open the ladder fully before use. / Déployer complètement l'échelle avant utilisation. / Aprire completamente la scala prima dell'uso. / Abrir completamente la escalera antes de su uso. / Abrir totalmente o escadote antes da utilização. / De ladder voor gebruik volledig openen. / Stigen skal åbnes helt før anvendelse. / Åpne stigen fullstendig før bruk. / Öppna stegen helt före användningen. / Avaa tikkaat kokonaan ennen käyttöä. / Przed użyciem całkowicie rozłożyć drabinę.

/ Žebřík před použitím zcela rozveďte. / Rebrík pred použitím úplne roztvorte. / Lestev pred uporabo v celoti odprite. / A létrát használat előtt teljesen ki kell nyitni. / Deschideți complet scara înainte de a utiliza. / Пред употреба отворете стълбата напълно.



Die Leiter nur mit angebrachter Rückhaltevorrichtung verwenden. / Only the ladder with restraint devices engaged only. / Utiliser l'échelle uniquement avec le dispositif de retenue fixé. / Usare la scala solo con un apposito dispositivo di ritenuta installato. / Utilizar la escalera únicamente con el dispositivo de retención colocado. / Utilizar o escadote apenas com o dispositivo de retenção instalado. / De ladder alleen gebruiken als de veiligheidsvoorziening is aangebracht. / Stigen må kun anvendes med en passende holdleanordning. / Stigen skal kun bruges med monteret holdeinnetning. / Stegen måste användas med monterad fasthållningsanordning. / Käytä tikkaista vain, kun kiinnitysjärjestelmä on paikoillaan. / Používajte rebrík len s upevneným záchytným prípravkom. / Lestev uporabljajte samo z nameščeno pripravo za pridržanje. / A létrát csak megfelelő rögzítőberendezéssel megelélt használni. / Folositi scara doar împreună cu limitatorul fixat. / Използвайте стълбата само с поставено обезопасително устройство.

holdleanordning. / Stigen skal kun bruges med monteret holdeinnetning. / Stegen måste användas med monterad fasthållningsanordning. / Käytä tikkaista vain, kun kiinnitysjärjestelmä on paikoillaan. / Používajte rebrík len s upevneným záchytným prípravkom. / Lestev uporabljajte samo z nameščeno pripravo za pridržanje. / A létrát csak megfelelő rögzítőberendezéssel megelélt használni. / Folositi scara doar împreună cu limitatorul fixat. / Използвайте стълбата само с поставено обезопасително устройство.



Stehleitern dürfen nicht als Anlegeleitern verwendet werden, es sei denn, sie sind dafür ausgelegt. / Standing ladders shall not be used as a leaning ladder unless it is designed to do so. / Les échelles pliantes ne peuvent pas être utilisées comme échelles d'appui, sauf si elles sont prévues pour cela. / Non usare le scale a libro come se fossero scale d'appoggio, a meno che non siano appositamente progettate per tale scopo. / Las escaleras de tijera no se deben emplear como escaleras de mano, a no ser que estén diseñadas para ello. / Os escadotes não devem ser utilizados como escadas inclinadas, a não ser que tenham sido concebidos para tal. / Trappladders mogen niet als aanlegladders worden gebruikt, tenzij ze daarvoor zijn ontworpen. / Trappestiger må ikke bruges som enkeltstiger, med mindre de er specielt konstrueret for dette. / Trappstegar får inte användas som anläggningsstegar om de inte är utformade för detta. / Pystytikkaita ei saa käyttää nojatikkaina, paitsi kun ne on tarkoitettu sitä varten. / Drabiny wolnostojące nie mogą być używane jako drabiny przystawne, o ile nie są do tego przeznaczone. / Rozkládaci stojáci žebřík nesmí být používán jako příložný opěrný žebřík, pokud k tomu není přímo určen. / Ocelové rebríky sa nesmú používať ako príkladačie rebríky, okrem prípadov, keď sú na to dimenzované. / Stojecíe lestve ni dovoljeno uporabljati kot priložne lestve, razen če je tako zasnovane. / Az állólétrák nem használhatók hordozható létraként, kivéve akkor, ha ez a rendeltetésük. / Nu este permisă folosirea scărilor cu articulație ca scări rezemate, cu excepția cazurilor în care primele sunt proiectate și pentru o astfel de utilizare. / Самостоятелните стълби не трябва да се използват като опрени такива, освен ако не са предназначени за това.

señadas para ello. / Os escadotes não devem ser utilizados como escadas inclinadas, a não ser que tenham sido concebidos para tal. / Trappladders mogen niet als aanlegladders worden gebruikt, tenzij ze daarvoor zijn ontworpen. / Trappestiger må ikke bruges som enkeltstiger, med mindre de er specielt konstrueret for dette. / Trappstegar får inte användas som anläggningsstegar om de inte är utformade för detta. / Pystytikkaita ei saa käyttää nojatikkaina, paitsi kun ne on tarkoitettu sitä varten. / Drabiny wolnostojące nie mogą być używane jako drabiny przystawne, o ile nie są do tego przeznaczone. / Rozkládaci stojáci žebřík nesmí být používán jako příložný opěrný žebřík, pokud k tomu není přímo určen. / Ocelové rebríky sa nesmú používať ako príkladačie rebríky, okrem prípadov, keď sú na to dimenzované. / Stojecíe lestve ni dovoljeno uporabljati kot priložne lestve, razen če je tako zasnovane. / Az állólétrák nem használhatók hordozható létraként, kivéve akkor, ha ez a rendeltetésük. / Nu este permisă folosirea scărilor cu articulație ca scări rezemate, cu excepția cazurilor în care primele sunt proiectate și pentru o astfel de utilizare. / Самостоятелните стълби не трябва да се използват като опрени такива, освен ако не са предназначени за това.



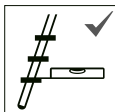
Die obersten zwei Stufen/Sprossen einer Stehleiter ohne Plattform und Haltevorrichtung für Hand/Knie nicht als Standfläche benutzen. / Do not stand on the top two steps/rungs of a standing ladder without a platform and a hand/knee rail. / Ne pas se tenir sur les deux marches/échelons supérieurs d'une échelle pliante sans plate-forme ni dispositif de retenue pour la main/le genou. / Non usare i due gradini/pioli superiori di una scala a libro, sprovvista

di piattaforma e supporti per mani/ginocchia, come superficie di appoggio. / No utilizar como superficie de apoyo los dos escalones/peldaños superiores de una escalera sin plataforma ni dispositivo de sujeción para las manos/rodillas. / Os dois degraus/perfis superiores de um escadote sem plataforma e sem dispositivo de apoio para mão/joelho não devem ser utilizados como superfície de apoio. / De bovenste twee treden/sporten van een trapladder zonder platform en steunvoorziening voor hand/knie niet gebruiken om op te staan. / De øverste to trin/forbindelser på en enkeltstige uden platform og holdeanordning til hånd/knæ må ikke bruges som ståflade. / De to øverste trinnene/sprossene på en gardintrapp uten platform og holdeinnetning for hånd/knæ skal ikke brukes som underlag til å stå på. / Stå inte på de två översta stegen/stegpinnarna i en trappestige utan platform och hållaranordning för hand/knå. / Älä käytä ilman seisomatasoa olevien pystytikkaiden kahta ylintä poikkipuuta ja käden/polven tartuntalaiteita seisointoihin. / Nie używać dwóch górnych stopni/szczelbi drabiny wolnostojącej bez platformy i urządzenia przytrzymującego dłoń/kolano jako podestu. / Horní dva stupně/příčky stojícího žebříku bez plošiny a přidržného zařízení pro ruce a kolena nesmí být používány jako plocha pro stání. / Nepoužívejte dva nejvyšší schodíky/příčky dvojitého rebríka bez plošiny a zadržávacího přípravku pro ruku/koleno ako plochu na státie. / Zgorijih dveh stopnic/prečk stojecíe lestve brez platforme in držal za roke/kolena ne uporabljajte kot stojno površino. / Ne használni az állólétra két felső fokát állófelületként, ha nem áll rendelkezésre a kéz és a térd védelmét biztosító berendezés. / Nu stați în picioare pe ultimele două trepte/traverse de sus ale unei scări fără platformă și fără dispozitiv de prindere pentru mână/genunchi. / Ne използвайте горните две стъпала/напречни греди на самостоятелна стълба без платформа и дръжка за ръката/опора за коляното като повърхност за стъпване.



Derart gekennzeichnete Flächen dürfen nicht betreten werden! / Areas thus marked must not be entered! / Ne pas marcher sur les surfaces identifiées comme telles! / Non salire sulle superfici contrassegnate con questo simbolo! / No se debe subir a las superficies identificadas con este símbolo. / Não é permitido aceder às áreas identificadas desta forma! / Zodanig gemarkeerde oppervlakken mogen niet worden betreden! / Den slags kendetegnede overflader må ikke betrædes! / Det er ikke tilladt at stå på flater som er markeret på denne måde! / Beträd inte ytor som är märkta på detta sätt! / Näin merkityille pinnuille ei saa astua! / Nie wolno wchodzić na tak oznaczone obszary! / Na takto označené plochy je zakázáno stoupat! / Na takto označené plochy nesmiete vystupovať! / Na tako označene površine ni dovoljeno stopati! / Az így jelölt felületekre nem szabad rálépni! / Nu pașiți pe suprafețele marcate astfel! / Обозначените по този начин повърхности не трябва да се използват за стъпване!

Zusätzliche Symbole und Mindestanforderungen für Anlegeleitern/Symboles supplémentaires et exigences minimales concernant les échelles d'appui / Ulteriori simboli e requisiti minimi per le scale d'appoggio / Símbolos adicionales e requisitos mínimos para las escaleras de pared / Símbolos adicionais e requisitos mínimos para escadas inclinadas / Extra symbolen en minimumvereisten voor aanlegladders: / Ederligere symboler og minimumskrav for enkeltstiger: / Andre symboler og minstekrav til anleggsstiger: / Extra symboler och minimikrav för stegar: / Nojatkaiden lisäsymbolit ja vähimmäisvaatimukset: / Dodatkowe symbole i minimalne wymagania dotyczące drabin przystawnych: / Dodatečné symboly a minimální požadavky na příložné žebříky: / Dodatočné symboly a minimálne požiadavky pre príkladacie rebríky: / Dodatni simboli in minimalne zahteve za prislonske lestve: / További szimbólumok és egyágú létrákkal kapcsolatos minimális követelmények: / Simboluri suplimentare și cerințe minime pentru scările rezemate: / Дополнительные символы и минимальные изчисления относительно опорные стелбы



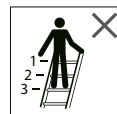
Anlegeleitern mit Stufen müssen so verwendet werden, dass die Stufen sich in horizontaler Lage befinden. / Steps must be in a horizontal position, if leaning ladders with steps are in use. / Les échelles d'appui avec marche doivent être placées de sorte que les marches se trouvent à l'horizontale. / Le scale d'appoggio con gradini devono essere usate in modo che questi ultimi risultino in posizione orizzontale. / Las escaleras de pared con peldaños deben utilizarse de tal forma que los peldaños estén en posición horizontal. / Escadas inclinadas com degraus devem ser utilizadas de modo que os degraus fiquem na posição horizontal. / Aanlegladders met treden moeten zo worden gebruikt dat de treden zich in horizontale stand bevinden. / Enkeltstiger med trin skal anvendes på en sådan måde, at trinnene befinder sig i vandret position. / Anleggsstiger med trinn må brukes slik at trinnene befinner seg i horisontal stilling. / Stegar med trappsteg måste användas så att trappstegen står vågräta. / Askelmallisia nojattakaita täytyy käyttää niin, että askelmat ovat vaakatasossa. / Z drabin przystawnych ze stopniami należy korzystać w taki sposób, aby stopnie były ułożone poziomo. / Příložné žebříky se stupinky se musí používat tak, aby se stupinky nacházely v horizontální poloze. / Príkladacie rebríky so schodíkmi sa musia používať tak, aby boli schody vo vodorovnej polohe. / Prislonske lestve s stopnicami je treba uporabljati tako, da so stopnice v vodoravni legi. / Lépcsős egyágú létrákat úgy kell használni, hogy a lépcsők vízszintes helyzetben legyenek. / Scările rezemate cu trepte trebuie utilizate cu treptele în poziție orizontală. / Опорните стелбы със стъпала трябва да се използват така, че стъпалата да се намират в хоризонтално положение.



Leiter nur in der angegebenen Aufstellrichtung benutzen (falls konstruktionsbedingt erforderlich). / Only use the ladder in an upright position (only if required by its design). / Utiliser l'échelle uniquement dans la position indiquée (le cas échéant, pour des raisons de construction). / Utilizzare la scala solo nella direzione di posizionamento specificata (se richiesto dal tipo di costruzione). / Usar la escalera solo en la dirección de instalación especificada (en caso de que sea necesario debido al diseño). / Usar a escada apenas na direção de instalação especificada (se necessário devido à construção).

De ladder alleen in de voorgeschreven opstelrichting gebruiken (als de constructie dit vereist). / Brug kun stigen i den anførte opstillingsretning (hvis det er konstruktionsbetinget nødvendigt). / Stigen skal kun bruges i angitt opstillingsretning (dersom konstruksjonen gjør dette nødvendig). / Använd stegen enbart i angiven uppställningsriktning (om det är konstruktionsmässigt nödvändigt). / Käytä tikkaita vain mainitussa pystytysuunnassa (mikäli rakenne sitä vaatii). / Używać wyłącznie drabiny ustawionej we wskazanym kierunku (jeżeli jest to konieczne ze względów konstrukcyjnych). / Žebřík používejte pouze v uvedeném směru instalace (pokud je to potřebné z důvodu konstrukce). / Používať rebrík iba v určenom smere inštalácie (ak to vyžaduje konštrukcia). / Lestev uporabljajte samo v navedeni smeri postavitve (če je to potrebno glede na konstrukcijo). / A létrákat csak a megadott felállítási irányban használja (amennyiben a kialakítás miatt ez szükséges). / Scările se vor folosi doar în sensul de amplasare indicat (dacă este impus constructiv). / Използвайте стълбата само в посочената посока на разполагане (ако е необходимо поради конструкцията).

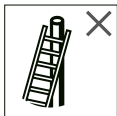
Die Leiter darf niemals von oben her bewegt werden. / The ladder must never be moved from above. / L'échelle ne peut jamais être manipulée depuis le dessus. / La posizione della scala non deve essere mai modificata dall'alto. / La escalera nunca debe moverse desde arriba. / A escada nunca deve ser movida de cima. / De ladder nooit vanaf de bovenzijde verplaatsen. / Stigen må aldrig bevæges ovenfra. / Stigen må aldri bevæges fra oppsiden. / Förflytta aldrig stegen uppifrån. / Tikkaita ei saa koskaan liikuttaa ylhäältä käsin. / Nie wolno przemieszczać drabiny od góry. / Žebřík se nikdy nesmí pohybovat shora. / Rebrík sa nikdy nesmie posúvať zhora. / Lestve ne smete nikoli premikati z zgoranje strani. / A létrát soha nem szabad fentről mozgatni. / Niciodată nu este permisă mișcarea scării din capătul de sus. / Стълбата никога не трябва да се движи от горната страна.



Die obersten drei Stufen/Sprossen einer Anlegeleiter nicht als Standfläche benutzen. Bei Teleskopleitern darf der letzte Meter nicht benutzt werden. / Never use the top three steps of a leaning ladder as a workspace. The last meter must not be used for telescopic ladders. / Ne pas utiliser les trois marches ou échelons supérieurs d'une échelle d'appui comme surface d'appui. Dans le cas des échelles télescopiques, le dernier mètre ne peut pas être utilisé. / Non sostare sui tre gradini/pioli più alti di una scala d'appoggio. In caso di scale telescopiche, non utilizzare l'ultimo metro. / Los tres primeros peldaños/escalones de una escalera de pared no deben utilizarse como superficie para permanecer de pie. En las escaleras telescopicas no debe usarse el último metro. / Não usar os três degraus de uma escada inclinada como superfície de base. O último metro de escadas telescópicas não deve ser utilizado. / De bovenste drie treden/sporten van een aanlegladder nooit als standvlak gebruiken. Bij telescopische ladders de laatste meter niet gebruiken. / De øverste tre trin/forbindelser på en enkeltstige må ikke bruges som ståflade. På teleskopstiger må den sidste meter må ikke bruges. / De tre øverste trinnene / sprossene på en anleggsstige må ikke brukes til å stå på. Siste meter må ikke benyttes på en teleskopstige. / Använd inte stegens tre översta trappsteg/stegpinnar för att stå på. På teleskopstegar får inte den sista metern användas. / Älä seis nojattakaiden kolmella ylemmällä askelmalla/puallalla. Teleskoopitikkaiden viimeistä metriä ei saa käyttää. / Nie używać trzech górnych stopni/szczebli drabiny przystawnej jako podestu. W przypadku drabin teleskopowych nie używać w taki sposób ostatniego metra. / Nejvyšší tři stupníky/příčky příložného žebříku nepoužívejte jako plochu ke stání. U teleskopických žebříků se poslední metr nesmí používat.

pas être utilisé. / Non sostare sui tre gradini/pioli più alti di una scala d'appoggio. In caso di scale telescopiche, non utilizzare l'ultimo metro. / Los tres primeros peldaños/escalones de una escalera de pared no deben utilizarse como superficie para permanecer de pie. En las escaleras telescopicas no debe usarse el último metro. / Não usar os três degraus de uma escada inclinada como superfície de base. O último metro de escadas telescópicas não deve ser utilizado. / De bovenste drie treden/sporten van een aanlegladder nooit als standvlak gebruiken. Bij telescopische ladders de laatste meter niet gebruiken. / De øverste tre trin/forbindelser på en enkeltstige må ikke bruges som ståflade. På teleskopstiger må den sidste meter må ikke bruges. / De tre øverste trinnene / sprossene på en anleggsstige må ikke brukes til å stå på. Siste meter må ikke benyttes på en teleskopstige. / Använd inte stegens tre översta trappsteg/stegpinnar för att stå på. På teleskopstegar får inte den sista metern användas. / Älä seis nojattakaiden kolmella ylemmällä askelmalla/puallalla. Teleskoopitikkaiden viimeistä metriä ei saa käyttää. / Nie używać trzech górnych stopni/szczebli drabiny przystawnej jako podestu. W przypadku drabin teleskopowych nie używać w taki sposób ostatniego metra. / Nejvyšší tři stupníky/příčky příložného žebříku nepoužívejte jako plochu ke stání. U teleskopických žebříků se poslední metr nesmí používat.

Nepoužívajte horné tri schody/priečky prikladacieho rebríka ako odstavnú plochu. Pri teleskopických rebríkoch sa posledný meter nesmie používať. / Z gornjih treh stopnic/prečk prislonske lestve ne uporabljajte kot stojne površine. Pri teleskopskih lestvah zadnjega metra ni dovoljeno uporabljati. / Egy egyágú létra legfelső három lépcsőjét/fokát nem szabad állófelületként használni. Teleszkópos létránál az utolsó méter nem használható. / Ultimele trei trepte/spițe de sus ale unei scări rezemate nu trebuie folosite ca suprafață pe care să vă așezați. La scările telescopice, nu este permisă utilizarea ultimului metru. / Не използвайте като опорна повърхност трите най-горни стъпала/напречници на опряната стълба. При телескопични стълби не трябва да се използва последният метър.



Die Leiter nicht gegen ungeeignete Oberflächen lehnen. / Do not lean the ladder against unsuitable surfaces. / Ne pas appuyer l'échelle contre des surfaces inappropriées. / Non appoggiare la scala contro superfici inadatte. / No apoyar la escalera contra una superficie inadecuada. / Não inclinar a escada contra superfícies inadequadas. / De ladder niet tegen ongeschikte vlakken zetten. / Læen ikke stigen op ad uegnede overflader. / Ikke læn stigen mot uegnede overflater. / Luta inte stegen mot olämpliga ytor. / Tilikaat eivät saa nojata sopimattomiin pintoihin. / Nie opierać drabiny o nienadające się do tego celu powierzchnie. / Zebriky neopierajte proti nevhodnému povrchu. / Neopierajte rebrík o nevhodné povrchy. / Lestve ne naslanjajte na neprimerne površine. / Ne támassza a létrát arra alkalmatlan felületnek. / Scările nu trebuie sprijinite de suprafețe inadecvate. / Не опирайте стълбата на неподходящи повърхности.

Liste der zu überprüfenden Teile

Bei regelmäßigen Überprüfungen muss folgendes berücksichtigt werden:

- überprüfen, dass Holme/Schenkel (aufrechtstehende Teile) nicht verbogen, gekrümmt, verdreht, verbeult, gerissen, korrodiert oder verrottet sind;
- überprüfen, dass Holme/Schenkel (um die Fixierpunkte für andere Teile in gutem Zustand sind;
- überprüfen, dass Befestigungen (üblicherweise Nieten, Schrauben, Bolzen) nicht fehlen und nicht lose oder korrodiert sind;
- überprüfen, dass Sprossen/Stufen nicht fehlen und nicht lose, stark abgenutzt, korrodiert oder beschädigt sind;
- überprüfen, dass Gelenke zwischen Vorder- und Rückseite nicht beschädigt, lose oder korrodiert sind;
- überprüfen, dass Leiterfüße/Fußkappen nicht fehlen und nicht lose, stark abgenutzt, korrodiert oder beschädigt sind;
- überprüfen, ob die gesamte Leiter frei von Verunreinigungen ist (z. B. Schmutz, Farbe, Öl oder Fett);
- überprüfen, dass keine Teile oder Befestigungen der Plattform (wenn vorhanden) fehlen und dass die Plattform nicht beschädigt oder korrodiert ist.

Ergibt eine der oben stehenden Überprüfungen kein zufriedenstellendes Ergebnis, sollte die Leiter NICHT benutzt werden. Bei speziellen Leiterarten müssen weitere vom Hersteller angegebene Teile berücksichtigt werden.

List of items to be inspected

For regular inspection, the following items shall be taken into account:

- check that the stiles/legs (uprights) are not bent, bowed, twisted, dented, cracked, corroded or rotten;
- check that the stiles/legs around the fixing points for other components are in good condition;
- check that fixings (usually rivets, screws or bolts) are not missing, loose, or corroded;
- check that rungs/steps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged;
- check that the hinges between front and rear sections are not damaged, loose or corroded;
 - check that ladder feet / end caps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged;
- check that the entire ladder is free from contaminants (e.g. dirt, mud, paint, oil or grease);
- check that the platform (if fitted) has no missing parts or fixings and is not damaged or corroded.

If any of the above checks cannot be fully satisfied, you should NOT use the ladder.

Liste des éléments à vérifier

Lors de contrôles réguliers, faire attention aux points suivants :

- vérifier que les montants/branches (parties verticales) ne sont pas déformés, courbés, tordus, cabossés, arrachés, corrodés ni en décomposition ;
- vérifier que les montants/branches sont en bon état au niveau des points de fixation pour d'autres pièces ;
- vérifier qu'il ne manque pas de fixations (en général, rivets, vis et boulons) et qu'elles ne sont pas desserrées ni corrodées ;
- vérifier qu'il ne manque pas d'échelons/de marches et qu'ils ne sont pas desserrés, usés, corrodés ni endommagés ;
- vérifier que les articulations entre l'avant et l'arrière ne sont pas endommagées, desserrées ni corrodées ;
- vérifier qu'il ne manque pas de pieds/capuchons et qu'ils ne sont pas desserrés, usés, corrodés ni endommagés ;
- vérifier que, dans l'ensemble, l'échelle est propre (exempte de saletés, de peinture, d'huile ou de graisse, p. ex.) ;
- vérifier qu'il ne manque aucune partie ou fixation au niveau de la plate-forme (s'il y en a une) et que la plate-forme n'est pas endommagée ni corrodée.

Si le résultat de l'un des contrôles ci-dessus n'est pas satisfaisant, l'échelle ne doit PAS être utilisée. Pour les types d'échelle spéciaux, les autres pièces indiquées par le fabricant doivent être contrôlées.

Elenco dei componenti da verificare

Durante i controlli periodici, tenere presente i seguenti punti:

- verificare che i montanti/le gambe (componenti verticali) non siano piegati, curvi, ritorti, ammaccati, spaccati, corrosi o arrugginiti;
- verificare che i montanti/le gambe siano in buone condizioni sui punti di fissaggio per gli altri componenti;
- verificare che gli elementi di fissaggio (normalmente rivetti, viti, perni) siano presenti e non siano allentati o corrosi;
- verificare che i pioli/gradini siano presenti e non siano allentati, gravemente usurati, corrosi o danneggiati;
- verificare che gli snodi tra la parte anteriore e posteriore non siano danneggiati, allentati o corrosi;
- verificare che i piedini/gommini siano presenti e non siano allentati, gravemente usurati, corrosi o danneggiati;
- verificare che la scala sia completamente priva di impurità (ad es. sporco, vernice, olio o grasso);
- verificare che non manchino parti o elementi di fissaggio della piattaforma (se presente) e che quest'ultima non sia danneggiata o corrosa.

Qualora uno dei controlli summenzionati dovesse risultare poco soddisfacente, NON utilizzare la scala. Per particolari tipi di scale sarà necessario verificare anche altri componenti indicati dal produttore.

Lista de piezas a comprobar

Al realizar las comprobaciones regulares, debe tenerse en cuenta lo siguiente:

- comprobar que los largueros/travesaños (piezas verticales) no estén doblados, curvados, torcidos, abollados, rasgados, corroidos o podridos;
- comprobar que los largueros/travesaños (alrededor de los puntos de fijación para otras piezas) estén en buen estado;
- comprobar que las fijaciones (normalmente remaches, tornillos, pernos) no falten y que no estén sueltas ni corroidas;
- comprobar que los peldaños/escalones no falten ni estén sueltos, muy desgastados, corroidos o defectuosos;
- comprobar que las articulaciones entre la parte delantera y la parte trasera no estén defectuosas, sueltas o corroidas;
- comprobar que los pies de la escalera/caperuzas no falten ni estén sueltos, muy desgastados, corroidos o defectuosos;
- comprobar si la escalera completa está libre de impurezas (por ejemplo, suciedad, pintura, aceite o grasa);
- comprobar que no falten piezas ni fijaciones de la plataforma (si hay), y que la plataforma no esté defectuosa ni corroida.

En caso de que alguna de las comprobaciones anteriores no proporcione un resultado satisfactorio, NO deberá utilizarse la escalera. Para tipos de escaleras especiales, deberán tenerse en cuenta otras piezas especificadas por el fabricante.

Lista das peças a serem verificadas

No caso de verificações regulares, deve ser tido em consideração o seguinte:

- verificar se as barras/hastes (peças em posição vertical) não estão dobradas, curvadas, torcidas, amassadas, rachadas, corroidas ou podres;
- verificar se as barras/hastes (ao redor dos pontos de fixação de outras peças) estão em boas condições;
- verificar se não estão a faltar elementos de fixação (geralmente rebites, parafusos, pinos) e se não estão soltos ou corroidos;
- verificar se não faltam degraus e se não estão soltos, muito desgastados, corroidos ou danificados;
- verificar se as articulações entre a parte dianteira e traseira não estão danificadas, soltas ou corroidas;
- verificar se não faltam apoios das escadas/capas para pés e se não estão soltos, muito desgastados, corroidos ou danificados;
- verificar se toda a escada está livre de impurezas (p.ex., sujidade, tinta, óleo ou massa lubrificante);
- verificar se não faltam peças ou elementos de fixação da plataforma (se houver) e se a plataforma não está danificada ou corroida.

Se uma das verificações acima não produzir um resultado satisfatório, a escada NÃO deve ser utilizada. Para tipos especiais de escadas, devem ser tidas em consideração outras peças indicadas pelo fabricante.

Lijst van te controleren punten

Controleer de ladder regelmatig op de volgende punten:

- controleer of de bomen/staanders (rechtopstaande delen) niet verbogen, kromgetrokken, verdraaid, gedeukt, gebarsten, gecorrodeerd of verrot zijn;
- controleer of de bomen/staanders (rond de bevestigingspunten voor andere onderdelen) in goede toestand verkeren;
- controleer of er geen bevestigingen (doorgaans popnagels, schroeven, bouten) ontbreken dan wel los zitten of gecorrodeerd zijn;
- controleer of er geen sporten/treden ontbreken, los zitten dan wel sterk versleten, gecorrodeerd of beschadigd zijn;
- controleer of de scharnieren tussen de voor- en achterzijde niet los zitten dan wel beschadigd of gecorrodeerd zijn;
- controleer of er geen voeten/voetkappen ontbreken, los zitten dan wel sterk versleten, gecorrodeerd of beschadigd zijn;
- controleer of de gehele ladder vrij van verontreinigingen is (bijv. vuil, verf, olie of vet);
- controleer of er geen onderdelen of bevestigingen van het platform (indien aanwezig) ontbreken en of het platform niet beschadigd of gecorrodeerd is.

Als het resultaat van een van de bovenstaande controles niet naar tevredenheid is, mag de ladder NIET worden gebruikt. Bij speciale typen ladders moeten ook de verdere punten die door de producent zijn aangegeven, in acht worden genomen.

Liste over de dele, der skal kontrolleres

Ved regelmæssige kontroller skal der tages højde for følgende:

- Kontrollér, at vanger/ben (opretstående dele) ikke er bøjet, krummet, forvredet, builet, revnet, korroderet eller rådnet.
- Kontrollér, at vanger/ben (omkring fastgørelsespunkterne til andre dele) er i god stand.
- Kontrollér, at fastgørelser (normalt nitter, skruer, bolte) ikke mangler og ikke sidder løst, samt at de ikke er korroderet.
- Kontrollér, at forbindelser/trin ikke mangler og ikke sidder løst, ikke er kraftigt slidt, korroderet eller beskadiget.
- Kontrollér, at led mellem for- og bagside ikke er beskadiget, ikke sider løst, samt at de ikke er korroderet.
- Kontrollér, at stigefødder/fodkapper ikke mangler og ikke sidder løst, ikke er kraftigt slidt, korroderet eller beskadiget.
- Kontrollér, om hele stigen er fri for urenheder (f.eks. snavs, maling, olie eller fedt).
- Kontrollér, at der ikke mangler dele eller fastgørelser til platformen (hvis den forefindes), og at platformen ikke er beskadiget eller korroderet.

Stigen må IKKE bruges, hvis en af de ovenstående kontroller ikke giver et tilfredsstillende resultat. Ved specielle stigetyper skal der tages højde for yderligere dele, som producenten anfører.

Liste over deler som skal kontrolleres

Under regelmessige kontroller må det tas hensyn til følgende:

- kontroller at stenger / bein (deler som står rett opp) ikke er bøyd, krummet, forvridt, bulket, avrevet, korrodert eller råtnet;
- kontroller at stenger / bein er i god stand (rundt festepunktene for andre deler);
- kontroller at festene (vanligvis nagler, skruer, bolter) ikke mangler og ikke er løse eller korroderte;
- kontroller at sprosser / trinn ikke mangler og ikke er løse, sterkt nedslitte, korroderte eller skadde;
- kontroller at hengslene mellom for- og baksida ikke er skadde, løse eller korroderte;
- kontroller at stigens bein / endekapper ikke mangler og ikke er løse, sterkt nedslitte, korroderte eller skadde;
- kontroller om hele stigen er fri for kontaminasjon (f.eks. smuss, maling, olje eller fett);
- kontroller at ingen av plattformens (hvis for hånden) deler eller fester mangler, og at plattformen ikke er skadd eller korrodert.

Hvis en av de ovenfor angitt kontrollene ikke gir tilfredsstillende resultat, bør stigen IKKE brukes. Ved spesielle typer stiger må det tas hensyn til andre deler som produsenten har angitt.

Lista över delar som ska kontrolleras

Vid regelbundna kontroller måste du tänka på följande:

- kontrollera att sidoprofiler/skänklar (upprättstående delar) inte är böjda, krökta, vridna, buckliga, spruckna eller rostiga;
- kontrollera att sidoprofiler/skänklar är i gott skick kring fästpunkterna för andra delar;
- kontrollera att fästelementen (vanligen nitar, skruvar, bultar) inte saknas eller är korroderade;
- kontrollera att stegpinnar/trappsteg inte saknas och inte är lösa, kraftigt slitna, korroderade eller skadade;
- kontrollera att leder mellan fram- och baksida inte är skadade, lösa eller korroderade;
- kontrollera att stegens fötter/fothåttor inte saknas och inte är lösa, kraftigt slitna, korroderade eller skadade;
- kontrollera att hela stegen är fri från föroreningar (t.ex. smuts, färg, olja eller fett);
- kontrollera att inga delar eller fästelement i plattformen (om en sådan finns) saknas och att plattformen inte är skadad eller korroderad.

Använd INTE stegen om någon av de ovanstående kontrollerna ger otillfredsställande resultat. För speciella stegtyper måste hänsyn också tas till andra delar enligt tillverkarens uppgifter.

Tarkastettavien osien lista

Säännöllisissä tarkastuksissa on suoritettava seuraava:

- tarkastus, että pystytuet/sivupuut (pystyssä olevat osat) eivät ole taipuneet, käristyneet, kiertyneet, lommoutuneet, murtuneet, syöpyneet tai lahonneet
- tarkastus, että pystytuet/sivupuut ovat (kiinnityskohdissa muihin osiin) hyvässä kunnossa
- tarkastus, että kiinnikkeitä (tavallisesti niitit, ruuvit, pultit) ei puutu ja eivät ole löysiä tai syöpyneitä
- tarkastus, että puolia/askelmia ei puutu ja ne eivät ole löysiä, erittäin kuluneita, syöpyneitä tai vahingoittuneita
- tarkastus, että etu- ja takapuolen väliset nivelet eivät ole vahingoittuneita, löysiä tai syöpyneitä
- tarkastus, että tikkaiden jalkoja/liukuesteitä ei puutu ja ne eivät ole löysiä, erittäin kuluneita, syöpyneitä tai vahingoittuneita
- tarkastus, että koko tikkaissa ei ole epäpuhtauksia (esim. likaa, maalia, öljyä tai rasvaa)
- tarkastus, että tason (mikäli käytössä) osia tai kiinnikkeitä ei puutu ja että tasossa ei ole vikaa tai korroosiota.

Jos jostakin yllä mainituista tarkastuksista ei saada tyydyttävää tulosta, tikkaita Ei tule käyttää. Tietyissä tikasmaleissa on huomioitava muita valmistajan mainitsemia osia.

Lista części wymagających kontroli

Podczas regularnych kontroli należy uwzględnić następujące aspekty:

- sprawdzić, czy słupki/ramiona (części wystające) nie są wygięte, zgniecione, odwrócone, wgniecione, zarysowane, zardzewiałe lub zbutwiały;
- sprawdzić, czy słupki/ramiona (wokół punktów mocowania innych elementów) są w dobrym stanie;
- sprawdzić, czy nie brakuje mocowań (zazwyczaj nitów, śrub, trzpieni) oraz czy nie są one poluzowane lub zardzewiałe;
- sprawdzić, czy nie brakuje mocowań (zazwyczaj nitów, śrub, trzpieni) oraz czy nie są one poluzowane, silnie zużyte, zardzewiałe lub uszkodzone;
- sprawdzić, czy przeguby pomiędzy przednią a tylną częścią nie są uszkodzone, poluzowane ani zardzewiałe;
- sprawdzić, czy nie brakuje nożek drabiny / nakładek na nożki, oraz czy nie są one poluzowane, silnie zużyte, zardzewiałe lub uszkodzone;
- sprawdzić, czy cała drabina jest wolna od zanieczyszczeń (np. brudu, farby, oleju lub smaru);
- sprawdzić, czy nie brakuje żadnych elementów lub mocowań platformy (jeżeli jest), oraz czy platforma nie jest uszkodzona ani zardzewiała.

Drabiny NIE należy używać, jeżeli wynik jednej z wyżej wymienionych kontroli nie będzie zadowalający. W przypadku drabin specjalnego typu należy uwzględnić dodatkowe elementy wskazane przez producenta.

Seznam kontrolovaných částí

Při pravidelných kontrolách se musí zohlednit tyto body:

- zkontrolujte, že nosníky/ramena (visle stojící části) nejsou ohnuté, zahnuté, přetočené, vyduťte, nemají trhliny, nekorodují nebo se nerozpadají;
- zkontrolujte, že nosníky/ramena (kolem bodů upevnění pro ostatní části) jsou v dobrém stavu;
- zkontrolujte, že nechybí upevnění (obvykle šrouby, čepy) a nejsou uvolněné nebo rezavé;
- zkontrolujte, že nechybí nosníky/ramena a nejsou volné, silně opotřebované, rezavé nebo poškozené;
- zkontrolujte, že klouby mezi přední a zadní stranou nejsou poškozené, volné nebo rezavé;
- zkontrolujte, že nechybí patky žebříku/krytky patek a nejsou volné, silně opotřebované, rezavé nebo poškozené;
- zkontrolujte, že celý žebřík není znečištěný (např. nečistoty, barva, olej nebo tuk);
- zkontrolujte, že nechybí žádné části nebo upevnění platformy (je-li součástí) a že platforma není poškozená nebo rezavá.

Pokud některá z výše uvedených zkoušek nemá uspokojivý výsledek, žebřík by se již NEMĚL POUŽÍVAT. U specializovaný dodavatelů musí být zohledněny další části uvedené výrobcem.

Zoznam dielov, ktoré je potrebné skontrolovať

Pri pravidelných kontrolách sa musí vziať do úvahy:

- skontrolujte, či stĺpiky/nohy (vzpriamené časti) nie sú ohnuté, zakrivené, skrútené, prelomené, prasknuté, skorodované alebo zhnité;
- skontrolujte, či sú stĺpiky/nohy (okolo upevňovacích bodov pre ostatné časti v dobrom stave);
- skontrolujte, či nechybajú upevňovacie prvky (zvyčajne nity, skrutky, čepy) a či nie sú uvoľnené alebo skorodované;
- skontrolujte, či priečky/schody nechybajú a či nie sú uvoľnené, silne opotrebované, skorodované alebo poškodené;
- skontrolujte, či klby medzi prednou a zadnou stranou nie sú poškodené, uvoľnené alebo skorodované;
- skontrolujte, či päty rebríka/kryty nôh rebríka nechybajú a či nie sú uvoľnené, silne opotrebované, skorodované alebo poškodené;
- skontrolujte, či je celý rebrík bez nečistôt (napr. špina, farba, olej alebo masť);
- skontrolujte, či nechybajú niektoré diely alebo upevňovacie prvky plošiny (pokiaľ sú súčasťou) a či plošina nie je poškodená alebo skorodovaná.

Ak niektorá z vyššie uvedených kontrol neprinesie uspokojivý výsledok, rebrík sa NESMIE používať. Pri zvláštnych druhoch rebríkov sa musia zohľadniť ďalšie diely špecifikované výrobcem.

Seznam delov, ki jih je treba preveriti

Pri rednih preverjanjih je treba upoštevati naslednje:

- prepričajte se, da stranice/kraki (pokončni deli) niso zviti, ukrivljeni, obrnjeni, upognjeni, počeni, korodirani ali strohneli;
- prepričajte se, da so stranice/kraki (v bližini fiksirnih točk za druge dele) v dobrem stanju;
- prepričajte se, da pritrditve (po navadi kovice, vijaki, sorniki) ne manjkajo oz. niso zrahljane ali korodirane;
- prepričajte se, da prečke/stopnice ne manjkajo oz. niso zrahljane, močno obrabljene, korodirane ali poškodovane;
- prepričajte se, da zglobi med srednjim in zadnjo stranjo niso poškodovani, zrahljani ali korodirani;
- prepričajte se, da noge lestve/kapice na nogah ne manjkajo oz. niso zrahljane, močno obrabljene, korodirane ali poškodovane;
- prepričajte se, da na celotni lestvi ni nečistoč (npr. umazanije, barve, olja ali masčobe);
- prepričajte se, da ne manjkajo nobeni deli ali pritrditve platforme (če obstaja) in da platforma ni poškodovana ali korodirana.

Če ob samo enem od zgoraj navedenih preverjanj ne dobite zelenega rezultata, lestve NE smete uporabljati. Pri posebnih vrstah lestev je treba upoštevati nadaljnje dele, ki jih navede proizvajalec.

Az ellenőrzendő alkatrészek listája

A rendszeres ellenőrzéséknél a következőket kell figyelembe venni:

- Ellenőrizze, hogy a szarak (függőleges elemek) ne legyenek hajlottak, görbék, megcsavarodva, horpadtak, repedtek, korrodáltak vagy korhadtak;
- Ellenőrizze, hogy a szarak (más elemek rögzítési pontjai körül) jó állapotban legyenek;
- Ellenőrizze, hogy a rögzítések (általában szegecsek, csavarok, csapok) ne hiányozzanak és ne legyenek lazák vagy korrodáltak;
- Ellenőrizze, hogy a fokok/lépcsők ne hiányozzanak és ne legyenek lazák, erősen elhasználódottak, korrodáltak vagy sérültek;
- Ellenőrizze, hogy az első és a hátoldal közötti csuklók ne legyenek sérültek vagy korrodáltak;
- Ellenőrizze, hogy a létralábak/papucsok ne hiányozzanak és ne legyenek lazák, erősen elhasználódottak, korrodáltak vagy sérültek;
- Ellenőrizze, hogy az egész létra szennyeződésektől mentes legyen (pl. kosz, festék, olaj vagy zsír);
- Ellenőrizze, hogy a dobogó (ha van ilyen) egyik alkatrésze vagy rögzítése se hiányozzon és a dobogó ne legyen sérült vagy korrodált.

Ha a fenti ellenőrzések egyike nem vezet kielégítő eredményre, a létrát NE használja. Speciális létrafajták esetén figyelembe kell venni a további, a gyártó által megadott alkatrészeket is.

Lista componentelor care trebuie verificate

Verificarea periodică trebuie să aibă în vedere următoarele:

- verificați ca lonjeroanele/montații (elementele verticale) să nu fie îndoite, torsionate, răscute, lovite, fisurate, corodate sau putrede;
- verificați ca lonjeroanele/montații să fie în stare bună (în jurul punctelor de fixare ale altor componente);
- verificați ca elementele de fixare (în mod obișnuit, sunt nituri, șuruburi, bolțuri) să nu lipsească, să nu fie slăbite și nici corodate;
- verificați ca spițele/treptele să nu lipsească, să nu fie prea uzate, să nu fie corodate și nici deteriorate;
- verificați ca articulațiile dintre partea anterioară și cea posterioară să nu fie deteriorate, slăbite și nici corodate;
- verificați ca picioarele scării/capacele picioarelor să nu lipsească, să nu fie prea uzate, să nu fie corodate și nici deteriorate;
- verificați ca scara să nu prezinte murdărie pe întreaga sa suprafață (de. ex., mizerie, vopsea, ulei sau grăsimi);
- verificați să nu lipsească nicio componentă și niciun element de fixare al platformei (dacă există) și ca platforma să nu fie deteriorată sau corodată.

Dacă o singură verificare dintre cele de mai sus nu este satisfăcătoare, scara NU trebuie utilizată. La tipurile speciale de scări, trebuie luate în considerare alte elemente indicate de producător.

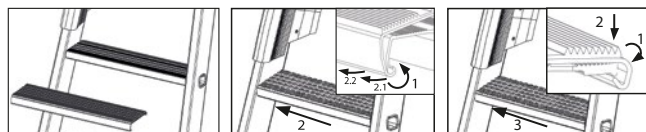
Списък на частите за проверка

При редовните проверки вземете под внимание следното:

- проверете дали надлъжните греди/раменете (изправените части) не са огънати, изкривени, усукани, смачкани, напукани, корозирани или изгнили;
- проверете дали надлъжните греди/раменете (при точките на фиксиране за други части) са в добро състояние;
- проверете дали закрепванията (обикновено нитове, винтове, болтове) са налични и не са разхлабени или корозирали;
- проверете дали стъпалата/напречниците са налични и не са разхлабени, силно износени, корозирали или повредени;
- проверете дали шарнирите между предната и задната страна не са повредени, разхлабени или корозирали;
- проверете дали краката на стълбата/капачките на краката са налични и не са разхлабени, силно износени, корозирали или повредени;
- проверете цялата стълба за замърсявания (напр. отпадъци, боя, масло или грес);
- проверете за липсващи части или закрепвания на платформата (ако е налична) и за повреди или корозия на платформата.

Ако някоя от горепосочените проверки не доведе до satisfactoren rezultat, NE използвайте стълбата. При специални видове стълби трябва да се вземат под внимание допълнителни части, посочени от производителя.

Montage Trittaufage GripStep / Fitting GripStep non-slip overlays
/ Montage du revêtement GripStep / Montaggio supporto Grip-
Step / Montaje del recubrimiento de peldaños GripStep / Mon-
tagem do apoio para os pés GripStep / Montage van de voetsteun
GripStep / Montering af fodstøtte GripStep / Montering av fotstøtte
GripStep / Montering av fotstöd GripStep / Jalkatuki GripStep /
Montáž podnóżka GripStep / Montáž opěrky nohou GripStep /
Montáž podstavca GripStep / Montaža podnožja za noge GripStep
/ A lábtartó szerelése GripStep / Montarea suportului pentru picio-
are GripStep / Сборка подставки для ног GripStep



Trittaufage GripStep auf die passende Stufe legen. Stufenbreite von unten nach oben abnehmend.	Trittaufage vorne an der Stufe über ganze Breite von unten einhängen.	Trittaufage hinten über ganze Stufenbreite einclipsen.
Place the GripStep overlay on the required step. Fit the wider overlays to the lower steps.	Hook the overlay on from underneath at the front, over the entire width of the step.	Lip the overlay home at the back, over the entire width of the step.
Poser le revêtement GripStep sur la marche correspondante. Largeur de marche décroissante de bas en haut.	Accrocher par le bas l'avant du revêtement à la marche sur toute la largeur.	Endlaiser l'arrière du revêtement sur toute la largeur de la marche.
Collocare il supporto GripStep sul gradino adatto. Ampiezza dei gradini a diminuire dal basso verso l'alto.	Agganciare il supporto alla parte anteriore del gradino partendo da sotto.	Far scattare il supporto in posizione posteriormente, facendolo aderire all'intera superficie del gradino.
Coloque el recubrimiento de peldaños en el peldaño correspondiente. Coloque el peldaño de uno en uno desde abajo hacia arriba.	Enganche los recubrimientos sobre el peldaño desde delante hacia atrás.	Enclave los recubrimientos por atrás cubriendo el peldaño entero.
Coloque o apoio para os pés GripStep no nível apropriado. Largura do passo diminuindo de baixo para cima.	Pendure o apoio para os pés na frente do degrau por toda a largura a partir de baixo.	Prenda a almofada do piso por toda a largura do degrau.

Zet de voetsteun GripStep op het juiste niveau. De stapbreedte neemt af van onder naar boven.	Hang de voetsteun aan de voorkant van de trede over de hele breedte van onderaf.	Klem het loopvlak over de hele breedte van de trede terug.
Sett fodstøtten GripStep på det passende niveau. Trinbredde faldende fra bund til top.	Læg fodstøtten på forsiden af trinnet over hele bredden nedenunder.	Klip trædepuden tilbage over hele bredden af trinnet.
Sett fotstøtten GripStep på riktig nivå. Trinnbredden minker fra bunn til topp.	Heng fotstøtten på forsiden av steget over hele bredden nedenfra.	Klipp slitebanen tilbake over hele bredden av trinnet.
Sätt fotstödet GripStep på lämplig nivå. Stegbredd minskar från botten till toppen.	Häng fotstödet på framsidan av steget över hela bredden underifrån.	Klipp slitbanan tillbaka över hela bredden på steget.
Aseta jalkaistuin GripStep sopivalla tasolla. Vaiheleveys laskee alhaalta ylös.	Kiinnitä jalkatuki etupuolella koko leveyden alapuolelta.	Kiinnitä kulutuspinna takaisin koko askelman leveydelle.
Umieść podpórkę GripStep na odpowiednim poziomie. Szerokość kroku zmniejsza się z dołu do góry.	Zawieś podnóżek z przodu stopnia na całej szerokości od dołu.	Zablokuj bieżnik z powrotem na całej szerokości stopnia.
Nasadte nožní opěrku GripStep na příslušnou úroveň. Šířka kroku klesá shora dolů.	Zavěste opěrku nohou na přední část schodu po celé šířce dolů.	Zacvakněte podložku běhounu zpět celou šířku kroku.
GripStep nöh položte do príslušnej úrovne. Šírka kroku sa znižuje zhora.	Zavešte nožnú opierku na prednej strane schodu po celej jej šírke zospodu.	Zacvaknite podložku behúňa späť na celú šírku kroku.
Postavite podnožje GripStep na ustrezno stopnjo. Širina koraka se zmanjšuje od spodaj navzgor.	Držite naslon za noge na srednji strani koraka čez celotno širino od spodaj.	Tesnilo sa pločevino natknite nazaj čez celotno širino koraka.
Helyezze a GripStep lábtartót a megfelelő szintre. A lépésszélesség csökken az aljától a tetejéig.	Húzza le a lábtartót a lépcső elején az egész szélesség felett.	Csúsztsza vissza a futófelületet a lépés teljes szélességén.
Puneți suportul pentru picioare GripStep la nivelul corespunzător. Lățimea pasului scade de jos în sus.	Așezați suportul pentru picioare pe partea din față a treptei de-a lungul întregii lățimi de jos.	Împingeți înapoi paletul de rulare pe toată lățimea treptei.
Положите подставку для ног GripStep на соответствующий уровень. Шаг ширины уменьшается снизу вверх.	Повесьте подставку для ног на передней части ступеньки по всей ширине снизу.	Закрепите протектора назад по всей ширине шага.

Technische Daten / Technical data

Artikelnummer / Article number		965900 4 965901 4	965900 5 965901 5	965900 6 965901 6
Länge L / Work height	m	1,73	1,98	2,23
Arbeitshöhe / Total height	m	3	3,25	3,5
Plattformhöhe / Platform height	m	0,93	1,17	1,4
Untere äußere Breite / Outer width at bottom	m	0,5	0,53	0,55
Holmbreite / Stile width	mm	73	73	73
Stufenzahl inkl. Plattform / Step quantity, incl. platform		4	5	6
Gewicht / Weight	kg	6,6	7,5	8,5

Artikelnummer / Article number		965920 2x3	965920 2x4	965920 2x5
Länge L / Work height	m	0,69	0,93	1,16
Arbeitshöhe / Total height	m	2,25	2,5	2,75
Untere äußere Breite / Outer width at bottom	m	0,44	0,46	0,49
Holmbreite / Stile width	mm	73	73	73
Stufenzahl inkl. Plattform / Step quantity, incl. platform		2x3	2x4	2x5
Gewicht / Weight	kg	5,4	6,7	8

Artikelnummer / Article number		935800 7	935800 9	935800 11	935800 13
Länge L / Work height	m	1,85	2,4	2,95	3,5
Arbeitshöhe ca. / Total height ca.	m	3	3,5	3,95	4,4
max. senkrechte Einhängenhöhe bis / max. vertical attachment height up to	m	2,11	2,61	3,11	3,67
Untere äußere Breite / Outer width at bottom	m	0,6			
Ausladung / Throat	m	0,85	1	1,2	1,4
Holmhöhe / Stile height	mm	25			
Holmbreite / Stile width	mm	73			
Stufenhöhe / Step height		235			
Stufenzahl / Step quantity		7	9	11	13
Gewicht / Weight	kg	8,9	10,2	11,5	13,24